叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000001

2. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000002

3. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以色列小少女(The Little Maid of Israel)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
The Little Maid of Israel .
这 小的 女佣 的 以色列 .

以色列的小少女。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['haʊərd] [waɪt] .
Emma Howard Wight .
艾玛 霍华德 怀特岛 .

艾玛·霍华德·怀特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , -
ST . LOUIS , MO . , 1910
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . , -

密苏里州圣路易斯，1910年

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . ['hɜːrdər]
PUBLISHED BY B . HERDER
已发布 经过 B . 牧人

由 B. HERDER 出版

- [saʊθ] ['brɔːdweɪ]
17 South Broadway
- 南 百老汇

南百老汇大街17号

['fraibəːg] (['beɪdən]) ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
FREIBURG (Baden) LONDON , W . C .
弗莱堡 (巴登) 伦敦 , W . C .

弗莱堡（巴登）伦敦，WC

['dʒɜːrməni] - , [greɪt] ['rʌsl] [ˌes 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
Germany 68 , Great Russell St . [2]
德国 - , 伟大的 罗素 英石 . [2]

德国 68，大罗素街[2]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['dʒoʊz] . - .
Copyright , 1900 , by Jos . Gummersbach .
版权 , - , 经过 乔斯 . - .

版权所有，1900 年，作者：Jos. Gummersbach。

BECKTOLD

——贝克托尔德——

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] .
PRINTING AND BOOK MFG .
印刷 和 书 制造 .

印刷和书籍制造

[ˌsi: 'oʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . [[θri:]]
ST . LOUIS , MO . [3]
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . [3]

密苏里州圣路易斯。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
THE LITTLE MAID OF ISRAEL .
这 小的 女佣 的 以色列 .

以色列的小姑娘。

[baɪ] ['emə] ['haʊərd] [waɪt] .
BY EMMA HOWARD WIGHT .
经过 艾玛 霍华德 怀特岛 .

作者：艾玛·霍华德·怀特。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə]
In the Land of Israel , not a great distance from the city of Samaria
在 这 土地 的 以色列 , 不是 一个 伟大的 距离 从 这 城市 的 撒玛利亚
,
,
,

在以色列地，距离撒玛利亚城不远的地方，

[dwelt]['ezrə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['serə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['aɪzək][ænd; ənd] ['li:ə] .
dwelt Ezra with his wife , Sarah , and their two children , Isaac and Leah .
居住 以斯拉 和 他的 妻子 , 莎拉 , 和 他们的 二 孩子们 , 艾萨克 和 莉亚 .

以斯拉和他的妻子撒拉，以及他们的两个孩子以撒和利亚住在一起。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz]['ezrə][ænd; ənd] ['serə] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r]
The sun was sinking behind the hills as Ezra and Sarah sat before the door
这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 丘陵 作为 以斯拉 和 莎拉 卫星 前 这 门
[ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of their humble dwelling resting after the labors of the day .
的 他们的 谦逊的 住宅 休息 后 这 劳动 的 这 天 .

太阳正缓缓落入山峦之后，以斯拉和撒拉坐在他们简陋住所的门前，结束了一天的劳作，正在休息。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] [feɪs] [ænd; ənd]
On a couch in the doorway reclined a youth with a pale , sickly face and
在 一个 长椅 在 这 门口 斜倚 一个 青年 和 一个 苍白 , 病弱的 脸 和
[ɪ'meɪsieɪtɪd] [lɪmz] .
emaciated limbs .
瘦弱 四肢 .

门口的沙发上斜倚着一个面色苍白、四肢消瘦的年轻人。

['aɪzək] , [ðə; ði] ['eldɪst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['ezrə][ænd; ənd] ['serə] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm]

Isaac	,	the	eldest	-	born	of	Ezra	and	Sarah	,	had	been	a	cripple	from
艾萨克	,	这	长子	-	出生	的	以斯拉	和	莎拉	,	有	到过	一个	削弱	从

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

以撒是埃兹拉和撒拉的长子，他生来就是个残疾人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][frʌm; frəm]['kɑːnstənt][peɪn] , ['taɪərd][ænd; ənd][sæd] ,

His	eyes	,	dull	and	languid	from	constant	pain	,	tired	and	sad	,
他的	眼睛	,	乏味的	和	慵懒的	从	持续的	疼痛	,	疲劳的	和	伤心	,

他的眼睛因长期疼痛而黯淡无光，疲惫而悲伤。

[wɜːr; wər] [fɪkst] ['iːgərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] [waɪt] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl]

were	fixed	eagerly	upon	the	wide	white	road	stretching	away	in	the	distance	until
是	固定的	急切地	之上	这	宽的	白色的	路	伸展	离开	在	这	距离	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . [[fɔːr]]

it	was	lost	among	the	hills	.	[	4	]
它	曾是	丢失的	之中	这	丘陵	.	[	4	]

他们目不转睛地盯着远处那条宽阔的白色道路，直到它消失在群山之中。[4]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɑːn] [feɪs] [tɔːrdz]

At	length	,	with	an	impatient	sigh	,	he	turned	his	pale	,	wan	face	towards
在	长度	,	和	一个	不耐烦	叹	,	他	转向	他的	苍白	,	万	脸	向

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

his	mother	and	said	:
他的	母亲	和	说	:

最后，他不耐烦地叹了口气，将苍白憔悴的脸转向母亲，说道：

" [siː] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['nɪrli] [set] ; [waɪ] - ['liːə] [soʊ] [lɔːŋ] ? -

"	See	,	mother	,	the	sun	has	nearly	set	;	why	tarryeth	Leah	so	long	?	'
"	看	,	母亲	,	这	太阳	有	几乎	放	;	为什么	-	莉亚	所以	长的	?	-

“母亲，你看，太阳快要落山了；利亚为什么还要耽搁这么久呢？”

[twʌz] [bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][sə'mæriə; sə'meriə] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Twas	but	sunrise	when	she	did	set	out	for	Samaria	,	surely	she	should
那是	但	日出	什么时候	她	做过	放	出去	为了	撒玛利亚	,	一定	她	应该

[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [er] [ðɪs] . "

have	returned	ere	this	.	"
有	返回	埃雷	这	.	"

她出发前往撒玛利亚时天刚亮，肯定应该在此之前就回来了。

" [ðaʊ] [dʌst] [fər'get] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ðaɪ] ['sɪstər][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] ,

"	Thou	dost	forget	,	my	son	,	that	thy	sister	had	much	to	do	in	Samaria	,
"	你	朋友	忘记	,	我的	儿子	,	那	你的	姐姐	有	很多	到	做	在	撒玛利亚	,

“我儿，你竟忘了你姐姐在撒玛利亚做了许多事。”

" [rɪ'plaɪd] ['serə] , ['suːðɪŋli] .

"	replied	Sarah	,	soothingly	.
"	回复	莎拉	,	舒缓地	.

“莎拉轻声回答道。”

" [fɜːrst][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər]

"	First	to	dispose	of	the	fruits	and	then	to	purchase	necessities	for
"	第一的	到	处置	的	这	水果	和	然后	到	购买	必需品	为了

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ;

our	household	;
我们的	家庭	;

“先处理掉水果，然后再购买我们家所需的生活必需品；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][æs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['biːɪŋ][oʊld][ænd; ənd][stɪf] , [kæn; kən]['træv(ə)l][bʌt; bət]

also	the	ass	of	our	neighbor	being	old	and	stiff	,	can	travel	but
还	这	屁股	的	我们的	邻居	存在	老的	和	僵硬的	,	能	旅行	但

['sloʊli] . "

slowly	.	"
缓慢地	.	"

还有，我们邻居的屁股又老又僵，虽然也能走，但走得很慢。

" [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , ['petʃələntli] .

"	All	that	thou	urgeth	be	true	,	mother	,	"	exclaimed	the	lad	,	petulantly	.
"	全部	那	你	敦促	是	真的	,	母亲	,	"	惊呼	这	小伙子	,	任性地	.

“母亲，您所说的话都是真的，”男孩不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][hæz; həz]['evər][ðə; ði] [seɪm] ['tæsks] ,

"	But	my	sister	has	ever	the	same	tasks	,
"	但	我的	姐姐	有	曾经	这	相同的	任务	,

但我妹妹的任务一直都一样，

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sə'mæriə; sə'meriə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

still	she	always	returned	from	Samaria	before	the	setting	of	the	sun	.
仍然	她	总是	返回	从	撒玛利亚	前	这	环境	的	这	太阳	.

但她总是在日落之前从撒玛利亚返回。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

I	fear	that	some	ill	hath	befallen	her	,
我	害怕	那	一些	患病的	有	发生	她	,

我担心她遭遇了不幸。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	and	his	lip	quivered	with	pain	while	his	large	,	soft	eyes	dilated	with	fear	.
"	和	他的	唇	颤抖	和	疼痛	尽管	他的	大的	,	柔软的	眼睛	扩张	和	害怕	.

[[faɪv]]

[	5	]
[	5	]

“他的嘴唇因疼痛而颤抖，他那双又大又柔的眼睛因恐惧而睁大。[5]

" [haʊ] [naʊ] , [læd] !

"	How	now	,	lad	!
"	如何	现在	,	小伙子	!

“怎么样，小伙子！”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðaɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɪkli] ['fænsis] ? " [kraɪd]['ezrə] ,

why	dost	thou	frighten	thy	mother	with	thy	sickly	fancies	?	"	cried	Ezra	,
为什么	朋友	你	吓唬	你的	母亲	和	你的	病弱的	幻想	?	"	哭	以斯拉	,

“你为何用你那些病态的幻想吓唬你的母亲呢？”以斯拉喊道。

[ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] ['sɛrəz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] .

impatiently	,	as	Sarah's	cheek	grew	pale	.
不耐烦地	,	作为	莎拉的	脸颊	生长	苍白	.

萨拉的脸颊变得苍白，他不耐烦地看着她。

" [wʌt] [ɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ] ['sɪstər] ? "

"	What	ill	could	have	befallen	thy	sister	?	"
"	什么	患病的	可以	有	发生	你的	姐姐	?	"

你妹妹究竟遭遇了什么不幸？

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːənz] ,

"	She	may	have	fallen	into	the	hands	of	the	Syrians	,
"	她	可能	有	倒下	进入	这	双手	的	这	叙利亚人	,

她可能落入了叙利亚人手中，

[huːm] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [duː] [meɪk] [reɪdz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['kæptivz] ,
whom **thou** **knoweth** **do** **make** **raids** **into** **our** **country** **and** **carry** **off** **captives** **,**
谁 你 知道 做 制作 突袭 进入 我们的 国家 和 携带 离开 俘虏 ,

你知道有些人经常袭击我们的国家，掳走俘虏。

" ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['tremjələsli] .
" **answered** **the** **lad** **,** **tremulously** **.**
" 回答 这 小伙子 , 颤抖地 .

“男孩颤抖着回答道。”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] ['ʌðər] [lædz] [ðiːz] ['bəːdənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk]
if **I** **were** **only** **as** **other** **lads** **these** **burdens** **should** **not** **fall** **upon** **the** **weak**
如果 我 是 仅有的 作为 其他 小伙子们 这些 负担 应该 不是 落下 之上 这 虚弱的
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
shoulders **of** **a** **maiden** **.**
肩膀 的 一个 少女 .

如果我只是像其他男孩一样，这些重担就不应该落在少女柔弱的肩膀上。

- [twʊd] [biː; bi][aɪ] [huː] [wʊd] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][sə'mæriə; sə'meriə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] ,
' **Twould** **be** **I** **who** **would** **journey** **into** **Samaria** **with** **the** **fruits** **,**
- 特沃德 是 我 WHO 会 旅行 进入 撒玛利亚 和 这 水果 ,

“我将带着果实前往撒玛利亚。”

" [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **and** **tears** **of** **bitter** **pain** **and** **humiliation** **filled** **his** **eyes** **.**
" 和 眼泪 的 苦的 疼痛 和 屈辱 已填 他的 眼睛 .

“痛苦和屈辱的泪水充满了他的双眼。”

['serə] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['dʒentli] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Sarah **leaned** **forward** **and** **gently** **smoothed** **back** **the** **dark** **,** **curling** **hair** **from** **his**
莎拉 倾斜 向前 和 轻轻地 平滑 后退 这 黑暗的 , 冰壶 头发 从 他的
[waɪt] [braʊ] .
white **brow** **.**
白色的 眉头 .

莎拉俯身向前，轻轻地将他白皙额头上卷曲的黑发捋到耳后。

" [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] .
" **Speak** **not** **thus** **,** **my** **son** **,** **"** **she** **murmured** **,** **with** **infinite** **tenderness** **.**
" 说话 不是 因此 , 我的 儿子 , " 她 低声说道 , 和 无限 压痛 .

“孩子，别这样说话，”她温柔地低语道。

" [ðaɪ] ['mʌðər] ['lʌvθ] [ðiː] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['tendərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [[sɪks]]
" **Thy** **mother** **loveth** **thee** **but** **the** **more** **tenderly** **because** **of** **thy** **affliction** **,** **[** **6** **]**
" 你的 母亲 爱 你 但 这 更多的 温柔地 因为 的 你的 痛苦 , [6]

“你的母亲爱你，但因为你受苦，她就更加爱你了。[6]

[ænd; ənd] [wel] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [ðaɪ] ['sɪstɝz] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðiː] .
and **well** **dost** **thou** **know** **how** **thy** **sister's** **heart** **yearneth** **over** **thee** **.**
和 出色地 朋友 你 知道 如何 你的 姐妹 心 渴望 超过 你 .

你很清楚你姐姐有多么想念你。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lædz] [peɪl] [lɪps] .
" **A** **faint** **smile** **touched** **the** **lad's** **pale** **lips** **.**
" 一个 头晕的 微笑 感动 这 小伙子的 苍白 嘴唇 .

少年苍白的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ɑː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , mother , " he said ,
" 啊 , 母亲 , " 他 说 ,

"啊，母亲，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,
" it is wicked of me to repine at my affliction when thou and my sister ,
" 它 是 邪恶 的 我 到 抱怨 在 我的 痛苦 什么时候 你 和 我的 姐姐 ,

"我若沉溺于自己的苦难，而你和我的妹妹却不在身边，这实在是不道德的。"

['liːə] , [duː] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] .
Leah , do love me so well .
莉亚 , 做 爱 我 所以 出色地 .

莉娅，请你好好爱我。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hoʊl] , " [ænd; ənd] ,
But , oh , mother , if I were but strong and whole , " and ,
但 , 哦 , 母亲 , 如果 我 是 但 强的 和 所有的 , " 和 ,

但是，哦，母亲，如果我能强壮健康就好了，"而且，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
covering his face with his hands , he sobbed aloud .
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他 啜泣 大声 .

他双手捂着脸，放声痛哭。

" [lʊk] [ʌp] , [læd] , [ænd; ənd][draɪ][ðaɪ] [terz] , [fɔːr; fər]['jɑːndər] ['kʌmɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['liːə] , " [kraɪd]['ezrə]
" Look up , lad , and dry thy tears , for yonder cometh our Leah , " cried Ezra
" 看 向上 , 小伙子 , 和 干燥 你的 眼泪 , 为了 远处 到来 我们的 莉亚 , " 哭 以斯拉
.
:
.

"孩子，抬起头来，擦干眼泪，我们的利亚来了！"以斯拉喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['aɪzək] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['iːgərli] [ə'pɑːn]
With an exclamation of joy , Isaac obeyed , and , lifting himself eagerly upon
和 一个 感叹 的 喜悦 , 艾萨克 服从 , 和 , 举重 他自己 急切地 之上
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,

艾萨克欢呼一声，照做了，然后急切地用胳膊肘撑起身子，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [aɪz] , [ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
watched with joyous eyes , the slow approach of an ass upon which was
观看 和 欢乐 眼睛 , 这 慢的 方法 的 一个 屁股 之上 哪个 曾是
['siːtɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
seated a maiden .
坐着 一个 少女 .

满怀喜悦地看着一头驴缓缓走来，驴背上坐着一位少女。

['ezrə] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Ezra went forward and lifted her to the ground .
以斯拉 去 向前 和 抬起 她 到 这 地面 .

以斯拉走上前去，把她抱到地上。

" ['liːə] ! ['sɪstər] !
" Leah ! sister !
" 莉亚 ! 姐姐 !

"莉亚！姐姐！"

[ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət][læst] !
thou art come at last !
你 艺术 来 在 最后的 !

你终于来了！

" [kraɪd]['aɪzək] . [['sɛvən]]
" cried Isaac . [7]
" 哭 艾萨克 . [7]

“艾萨克喊道。[7]

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [wi:k] [ɑ:rmz] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər]
She ran to the couch and bent over him ; his weak arms clasped her
她 跑 到 这 长椅 和 弯曲 超过 他 ; 他的 虚弱的 武器 紧握 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她跑到沙发旁，俯身靠近他；他无力的双臂环抱着她的脖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
his eyes looked lovingly into her face .
他的 眼睛 看起来 深情地 进入 她 脸 .

他深情地凝视着她的脸庞。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɔ:ft]
The brother and sister had the same fine - cut features and beautiful , soft
这 兄弟 和 姐姐 有 这 相同的 美好的 - 切 特征 和 美丽的 , 柔软的
, [dɑ:rk] [aɪz] ,
, dark eyes ,
, 黑暗的 眼睛 ,

兄妹俩五官精致，眼神温柔迷人，一双深邃的眼睛如同天生一对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wɑ:n] ,
but the lad's face was white and wan ,
但 这 小伙子的 脸 曾是 白色的 和 万 ,

但那男孩脸色苍白憔悴。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blu:m] [ʌv; əv] [helθ] ['kʌlərd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
while the rich bloom of health colored the cheeks and lips of the maiden .
尽管 这 富有的 盛开 的 健康 有色 这 脸颊 和 嘴唇 的 这 少女 .

少女的脸颊和嘴唇泛起了健康的红晕。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] , ['kɜ:rli][ænd; ənd]['sɪlkən] , [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendəli]
Her dark hair , curly and silken , fell to her waist ; she was slenderly
她 黑暗的 头发 , 卷曲 和 丝 , 跌倒 到 她 腰部 ; 她 曾是 纤细地
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

她一头乌黑亮丽的卷发垂至腰间；她身材苗条。

[bʌt; bət] [ɪ'rekt] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
but erect , graceful and quick of movement .
但 直立 , 优美 和 快的 的 移动 .

但身姿挺拔，姿态优美，动作敏捷。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['tæri] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] ['serə] .
" Why didst thou tarry so long , my child ? " asked Sarah .
" 为什么 迪斯特 你 焦油 所以 长的 , 我的 孩子 ? " 问 莎拉 .

“孩子，你为什么迟迟不来？”莎拉问道。

" [ðaɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['sɔ:rli] ['fretɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ði:] . "
" Thy brother has sorely fretted , fearing that some ill had befallen thee . "
" 你的 兄弟 有 非常 有格纹的 , 害怕 那 一些 患病的 有 发生 你 . "

“你的兄弟忧心忡忡，担心你遭遇了什么不幸。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [fret] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
" I am sorry that thou didst fret , brother , " said the maiden ,
" 我 是 对不起 那 你 迪斯特 烦恼 , 兄弟 , " 说 这 少女 ,

“哥哥，你为此烦恼，我很抱歉，”少女说道。

['bendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .

bending	to	kiss	his	pale	brow	.
弯曲	到	吻	他的	苍白	眉头	.

俯身亲吻他苍白的额头。

" [hædst] [ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:ts] , ['meɪd(ə)n] ? " [æskt] ['ezrə] .

"	Hadst	thou	trouble	in	disposing	of	the	fruits	,	maiden	?	"	asked	Ezra	.
"	哈斯特	你	麻烦	在	处置	的	这	水果	,	少女	?	"	问	以斯拉	.

“姑娘，你处理这些果实时遇到困难了吗？”以斯拉问道。

" [noʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['li:ə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . [[eɪt]]

"	No	,	dear	father	,	"	replied	Leah	,	turning	towards	him	with	a	smile	.	[	8	]
"	不	,	亲爱的	父亲	,	"	回复	莉亚	,	转弯	向	他	和	一个	微笑	.	[	8	]

“不，亲爱的父亲，”莉娅笑着转向他，回答道。[8]

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	I	was	but	a	little	while	selling	the	fruits	and	making	the
"	我	曾是	但	一个	小的	尽管	销售	这	水果	和	制作	这

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] . "

purchases	for	my	mother	.	"
购买	为了	我的	母亲	.	"

“我只卖了很短一段时间的水果，也帮母亲采购一些东西。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɝz] [æs] [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'leɪ] [ði:] , "

"	Then	it	was	the	slowness	of	our	neighbor's	ass	which	did	delay	thee	,	"
"	然后	它	曾是	这	缓慢	的	我们的	邻居	屁股	哪个	做过	延迟	你	,	"

[sed] ['ezrə] .

said	Ezra	.
说	以斯拉	.

“那么，正是我们邻居的驴走得太慢才耽误了你，”以斯拉说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , ['fɑ:ðər] , [waɪ] [aɪ] [dɪd] ['tæri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	will	tell	thee	,	father	,	why	I	did	tarry	so	long	in	Samaria	,	"	said	the
"	我	将要	告诉	你	,	父亲	,	为什么	我	做过	焦油	所以	长的	在	撒玛利亚	,	"	说	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

“父亲，我会告诉你，我为什么在撒玛利亚停留了这么久，”少女说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

"	They	were	talking	in	Samaria	of	the	wonders	wrought	by	the	prophet	,
"	他们	是	说	在	撒玛利亚	的	这	奇迹	锻	经过	这	先知	,

[ɪ'laɪʃə] ,

Elisha	,
以利沙	,

“他们在撒玛利亚谈论先知以利沙所行的奇事，

[ænd; ənd] [aɪ] ['liŋgə] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] . -

and	I	lingered	to	listen	.	'
和	我	徘徊不去	到	听	.	-

于是我留下来听了一会儿。

[twʌz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [spi:k] .

Twas	of	his	last	miracle	that	they	did	speak	.
那是	的	他的	最后的	奇迹	那	他们	做过	说话	.

他们谈起他最后一个奇迹时，才开口说话。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz]
Father , mother , brother , knoweth thou that the prophet , Elisha , hath power to raise
父亲 , 母亲 , 兄弟 , 知道 你 那 这 先知 , 以利沙 , 有 力量 到 增加
[ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ?
the dead to life ?
这 死的 到 生活 ?

父亲、母亲、兄弟，你们知道先知以利沙有能力使死人复活吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [læd]
" She paused and turned her eyes upon the helpless form of the cripple lad
" 她 暂停 和 转向 她 眼睛 之上 这 无助 形式 的 这 削弱 小伙子
[waɪl] [ðə; ði]['kʌlər] ['diːpənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] .
while the color deepened upon her cheek and her breath came quickly .
尽管 这 颜色 加深 之上 她 脸颊 和 她 气息 来了 迅速地 .

她停顿了一下，目光转向那个无助的残疾男孩，脸色涨红，呼吸急促起来。

['aɪzək] [spoʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,
Isaac spoke not , but , as his eyes met his sister's ,
艾萨克 辐 不是 , 但 , 作为 他的 眼睛 遇见 他的 姐妹 ,

艾萨克没有说话，但是，当他的目光与妹妹的目光相遇时，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pæntɪŋ] [saɪ] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] . [
they lighted with passionate eagerness and a long , panting sigh left his lips . [
他们 照明 和 热情的 渴望 和 一个 长的 , 喘息 叹 左边 他的 嘴唇 . [
[naɪn]]
9]
9]

它们燃起了热烈的渴望，他长长地喘息着叹了口气。[9]

" [wʌt] ['seɪəθ] [ðaʊ] , ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
" What sayeth thou , maiden , that the prophet , Elisha , hath power to raise the
" 什么 赛斯 你 , 少女 , 那 这 先知 , 以利沙 , 有 力量 到 增加 这
[ded] [tuː; tə][laɪf] ?
dead to life ?
死的 到 生活 ?

“少女啊，你说什么？先知以利沙有使死人复活的能力吗？”

" [kraɪd]['ezrə] , ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələsli] .
" cried Ezra , wonderingly and incredulously .
" 哭 以斯拉 , 惊奇地 和 难以置信地 .

“埃兹拉惊愕地喊道，难以置信。”

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['liːə] .
" Yes , father , " answered Leah .
" 是的 , 父亲 , " 回答 莉亚 .

“是的，父亲，”利亚回答道。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] .
" Listen , and I will tell to thee what I heard in Samaria .
" 听 , 和 我 将要 告诉 到 你 什么 我 听到 在 撒玛利亚 .

“听着，我要把我在撒玛利亚听到的事告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [huː] [dɪdst] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]
There is a woman in Shunem who didst bear to her husband in his old age
那里 是 一个 女士 在 舒内姆 WHO 迪斯特 熊 到 她 丈夫 在 他的 老的 年龄
[ə; eɪ][sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

书念有一个妇人，在她丈夫年老的时候给他生了一个儿子。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] .

This	woman	,	who	is	charitable	and	good	,	is	well	known	to	Elisha	.
这	女士	,	WHO	是	慈善	和	好的	,	是	出色地	已知	到	以利沙	.

这位心地善良、乐善好施的妇人，以利沙非常熟悉。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] [wer] [hiː; hi][dɪd]

Indeed	she	had	prepared	a	chamber	for	him	in	her	home	where	he	did
的确	她	有	准备	一个	房间	为了	他	在	她	家	在哪里	他	做过

[rest][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'freʃmənt] [wen] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

rest	and	take	refreshment	when	he	travelled	on	foot	from	place	to	place	.
休息	和	拿	清爽	什么时候	他	旅行	在	脚	从	地方	到	地方	.

事实上，她在家中为他准备了一间房间，当他步行四处旅行时，就可以在那里休息和补充能量。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

One	morning	,	when	the	woman's	child	was	but	five	years	of	age	,
一	早晨	,	什么时候	这	女性的	孩子	曾是	但	五	年	的	年龄	,

一天早晨，当时这名女子的孩子只有五岁，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

he	went	into	the	field	where	his	father	was	gathering	in	the	harvest	,
他	去	进入	这	场地	在哪里	他的	父亲	曾是	采集	在	这	收成	,

他走进田里，他父亲正在那里收割庄稼。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['sɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	,	there	,	he	suddenly	sickened	from	the	heat	of	the	sun	.
和	,	那里	,	他	突然	恶心	从	这	热	的	这	太阳	.

在那里，他突然因日晒而感到恶心。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ,

They	carried	him	to	his	mother	,	she	held	him	in	her	arms	and	,
他们	携带	他	到	他的	母亲	,	她	握住	他	在	她	武器	和	,

他们把他抱到他母亲身边，他母亲把他抱在怀里，

['æftər][sʌm; səm]['aʊərz] , [hiː; hi][daɪd] .

after	some	hours	,	he	died	.
后	一些	小时	,	他	死亡	.

几个小时后，他去世了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [-]

She	took	him	up	to	[	10	]
她	采取	他	向上	到	[	-	]

她带他去了[10]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][bed]

the	little	chamber	where	the	prophet	had	rested	and	laid	him	upon	the	bed
这	小的	房间	在哪里	这	先知	有	休息	和	铺设	他	之上	这	床

.

:

.

先知休息的小房间，他被安置在床上。

[ðen] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə]['sæd(ə)l][æn; ən][æs] ,

Then	,	commanding	the	servant	to	saddle	an	ass	,
然后	,	指挥	这	仆人	到	鞍	一个	屁股	,

然后，吩咐仆人给驴备鞍，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

she	set	out	to	seek	Elisha	who	was	at	Mount	Carmel	.
她	放	出去	到	寻找	以利沙	WHO	曾是	在	山	卡梅尔	.

她出发去寻找在迦密山上的以利沙。

" [ɪ'laɪʃə] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [nɪr] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] -
" **Elisha** , **standing** **upon** **the** **summit** , **near** **the** **altar** **of** **Jehovah** , **saw** **her** **a** -
" 以利沙 , 常设 之上 这 首脑 , 靠近 这 坛 的 耶和华 , 锯 她 一个 -
[fɑ:r][ɔ:f] ,
far **off** ,
远的 离开 ,

以利沙站在山顶上，靠近耶和华的祭坛，远远地看见了她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sent][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
for **he** **sent** **his** **servant** **to** **inquire** **if** **all** **were** **well** **with** **her** .
为了 他 发送 他的 仆人 到 查询 如果全部 是 出色地 和 她 .

因为他派仆人去询问她是否一切安好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [hɜ:r'self] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But **the** **woman** **would** **herself** **speak** **with** **the** **prophet** , **and** , **falling** **at** **his**
但 这 女士 会 她自己 说话 和 这 先知 , 和 , 坠落 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

但那妇人却亲自与先知交谈，并俯伏在他脚前，

[dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][sʌn][wʌz; wəz] [ded] .
did **tell** **him** **that** **her** **son** **was** **dead** .
做过 告诉 他 那 她 儿子 曾是 死的 .

她告诉他，她的儿子已经去世了。

[ɪ'laɪʃə] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]
Elisha **then** **returned** **with** **the** **woman** **to** **Shunem** **and** **shut** **himself** **into** **the**
以利沙 然后 返回 和 这 女士 到 舒内姆 和 关闭 他自己 进入 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
room **with** **the** **dead** **child** .
房间 和 这 死的 孩子 .

以利沙随后带着那妇人回到书念，把自己关在房间里，与死去的孩子待在一起。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]
After **a** **little** **while** **he** **called** **his** **servant** **and** **told** **him** **to** **summon** **the**
后 一个 小的 尽管 他 称为 他的 仆人 和 讲述 他 到 召唤 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

过了一会儿，他叫来仆人，让他去请孩子的母亲来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ɪ'laɪʃə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [teɪk] [ʌp] [ðaɪ]
and , **when** **she** **did** **come** **into** **the** **room** , **Elisha** **said** **to** **her** , **'** **Take** **up** **thy**
和 , 什么时候 她 做过 来 进入 这 房间 , 以利沙 说 到 她 , - 拿 向上 你的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

当她走进房间时，以利沙对她说：“抱起你的孩子，

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
' **and** **the** **child** **was** **risen** **from** **the** **dead** .
- 和 这 孩子 曾是 升起 从 这 死的 .

于是孩子从死里复活了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [-]
" **The** **little** **maid** **ceased** **speaking** , **and** **throwing** **herself** **on** **her** **knees** **[** **11** **]**
" 这 小的 女佣 停止 请讲 , 和 投掷 她自己 在 她 膝盖 [-]

“小女仆停止了说话，跪倒在地[11]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['dʒentli] [ə'baʊt] ['aɪzɪks] [freɪl] [fɔːrm] .

beside	the	couch	,	put	her	arms	gently	about	Isaac's	frail	form	.
旁	这	长椅	,	放	她	武器	轻轻地	关于	艾萨克的	脆弱	形式	.

她走到沙发旁，轻轻地将双臂环抱在艾萨克瘦弱的身躯上。

" ['sɪstər] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [læd] ,

"	Sister	,	"	murmured	the	lad	,
"	姐姐	,	"	低声说道	这	小伙子	,

"姐姐，"男孩低声说道。

['tʌtʃɪŋ] ['tendərli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [her] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

touching	tenderly	with	his	thin	fingers	the	curling	hair	which	fell	upon	her
接触	温柔地	和	他的	薄的	手指	这	冰壶	头发	哪个	跌倒	之上	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他用修长的手指温柔地抚摸着她披散在肩上的卷发，

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðaɪ] ['tendər] [hɑːrt] .

"	I	know	the	thoughts	in	thy	tender	heart	.
"	我	知道	这	想法	在	你的	投标	心	.

我知道你温柔心中的想法。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['prɑːfɪt] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] ,

Thou	art	thinking	that	if	this	great	prophet	hath	power	to	raise	the	dead	to	life	,
你	艺术	思维	那	如果	这	伟大的	先知	有	力量	到	增加	这	死的	到	生活	,

你以为这位伟大的先知有能力使死人复活吗?

[ðen] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [hiː; hi] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz]

then	also	hath	he	the	power	to	make	strong	and	straight	these	poor	limbs
然后	还	有	他	这	力量	到	制作	强的	和	直的	这些	贫穷的	四肢

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

那么，祂也有能力使我这些可怜的肢体变得强壮笔直。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['sɪstər] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [ðaɪ] [θɔːts] ? "

Tell	me	,	dear	sister	,	are	not	these	thy	thoughts	?	"
告诉	我	,	亲爱的	姐姐	,	是	不是	这些	你的	想法	?	"

亲爱的姐姐，告诉我，这些难道不是你的想法吗?

" [jes] ! [ɑː] , [ɪn'diːd] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['tendərnəs]

"	Yes	!	ah	,	indeed	,	yes	!	"	cried	the	maiden	,	in	a	voice	of	passionate	tenderness
"	是的	!	啊	,	的确	,	是的	!	"	哭	这	少女	,	在	一个	嗓音	的	热情的	压痛

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] .

and	yearning	.
和	渴望	.

"是的！啊，的确是的！"少女用充满热情、温柔和渴望的声音喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd]

"	But	I	did	not	wish	thee	to	know	what	was	in	my	heart	until	I	had
"	但	我	做过	不是	希望	你	到	知道	什么	曾是	在	我的	心	直到	我	有

['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

spoken	with	our	parents	.
说	和	我们的	父母	.

"但在和父母谈过之前，我不想让你知道我心里的想法。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['ezrə] [ænd; ənd] ['serə] .

"	She	arose	and	turned	towards	Ezra	and	Sarah	.
"	她	出现	和	转向	向	以斯拉	和	莎拉	.

她站起身，转向以斯拉和撒拉。

[bəuθ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]['saɪləns] ; ['ezrə] , [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , ['serə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

Both	regarded	her	in	silence	;	Ezra	,	pale	and	grave	,	Sarah	,	with	tears	in
两个都	认为	她	在	沉默	; 以斯拉	,	苍白	和	严重	,	莎拉	,	和	眼泪	在	

[hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]

her	eyes	.	[	12	]
她	眼睛	.	[	-	]

两人默默地看着她；以斯拉脸色苍白，神情严肃；撒拉眼里噙着泪水。[12]

" ['fɑ:ðər] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ɪ'laɪʃə] ,

"	Father	,	wilt	thou	give	me	leave	to	seek	the	prophet	,	Elisha	,
"	父亲	,	枯萎	你	给	我	离开	到	寻找	这	先知	,	以利沙	,

“父亲，请允许我去寻找先知以利沙，

[hu:] ['dwɛlɪθ] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [maɪ] ['brʌðər] ?

who	dwelleth	in	Samaria	that	I	may	beg	of	him	to	heal	my	brother	?
WHO	居住	在	撒玛利亚	那	我	可能	求	的	他	到	愈合	我的	兄弟	?

住在撒玛利亚的谁？我可以求他医治我的兄弟。

" [æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	asked	the	maiden	.
"	问	这	少女	.

“少女问道。”

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] , ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [bi:; bi]

"	Dost	thou	believe	,	maiden	,	that	the	wonderful	things	they	relate	of	this	Elisha	be
"	多斯特	你	相信	,	少女	,	那	这	精彩的	事物	他们	涉及	的	这	以利沙	是

[tru:] ?

true	?
真的	?

“姑娘，你相信他们所讲述的关于以利沙的那些奇妙事迹是真的吗？”

" [æskt] ['ezrə] .

"	asked	Ezra	.
"	问	以斯拉	.

以斯拉问道。

['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪdnz] [sɔ:ft] [aɪz] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

Into	the	maiden's	soft	eyes	there	crept	a	troubled	look	.
进入	这	少女的	柔软的	眼睛	那里	悄悄地爬	一个	麻烦	看	.

少女柔和的眼神中闪过一丝忧虑。

" [oʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] [spi:k] [nɑ:t] [ðʌs] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [im'plɔ:riŋli] .

"	Oh	,	dear	father	speak	not	thus	,	"	she	cried	,	imploringly	.
"	哦	,	亲爱的	父亲	说话	不是	因此	,	"	她	哭	,	恳求地	.

“哦，亲爱的父亲，请不要这样说，”她哀求道。

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu]

"	Surely	thou	knoweth	that	unless	we	have	faith	,	nothing	will	be	granted	unto
"	一定	你	知道	那	除非	我们	有	信仰	,	没有什么	将要	是	的确	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“你当然知道，除非我们有信心，否则什么也得不到。”

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ɔ:r][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə] [ɪ'laɪʃə] ,

Why	shouldst	thou	or	I	doubt	the	wonders	imputed	to	Elisha	,
为什么	应该	你	或者	我	怀疑	这	奇迹	估算	到	以利沙	,

你我为何要怀疑以利沙所行的神迹呢?

[fɔ:r; fər][ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ? "

for	is	he	not	a	holy	man	of	God	?	"
为了	是	他	不是	一个	圣	男人	的	上帝	?	"

他难道不是上帝的圣人吗?

" [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊnli][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [duː] [rɪ'bjuːk]
" **Thou art only a maiden , but thou speaketh words of wisdom which do rebuke**
" 你 艺术 仅有的 一个 少女 , 但 你 说话 字 的 智慧 哪个 做 训斥
[ðaɪ] ['fɑːðər] ,
thy father ,
你的 父亲 ,

"你虽是少女，却说出智慧之言，斥责你的父亲，

" [sed] ['ezrə] .
" said Ezra .
" 说 以斯拉 .

以斯拉说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪzək] , " [dʌst] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
" Tell me , my son , " turning to Isaac , " dost thou also believe that this man ,
" 告诉 我 , 我的 儿子 , " 转弯 到 艾萨克 , " 朋友 你 还 相信 那 这 男人 ,

"告诉我，我的儿子，"他转向以撒说，"你也相信这个人……"

[ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðiː] , [huː] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðaɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ? " [-]
Elisha , hath power to heal thee , who art from thy birth a cripple ? " [13]
以利沙 , 有 力量 到 愈合 你 , WHO 艺术 从 你的 出生 一个 削弱 ? " [-]

以利沙，你生来瘸腿，你有能力医治你吗？[13]

[ðə; ðiː] [læd] [lʊkt] , ['smaɪlɪŋ] , [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
The lad looked , smiling , up into his father's face .
这 小伙子 看起来 , 微笑 , 向上 进入 他的 父亲的 脸 .

男孩笑着抬头看着父亲的脸。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" Yes , father , I do indeed believe that Elisha hath power to heal me , " he replied
" 是的 , 父亲 , 我 做 的确 相信 那 以利沙 有 力量 到 愈合 我 , " 他 回复
.
:
.

"是的，父亲，我确实相信以利沙有能力治好我，"他回答说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [ðə; ðiː] [ded] [tuː; tə][laɪf] [stɪl] [wʊd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
" Even though he had not raised the dead to life still would my faith in him
" 甚至 尽管 他 有 不是 提高 这 死的 到 生活 仍然 会 我的 信仰 在 他
[biː; bi] [greɪt] ,
be great ,
是 伟大的 ,

"即使他没有使死人复活，我对他的信仰依然坚定不移。"

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['liːə] ['seɪəθ] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .
for , as Leah sayeth , he be a holy man of God .
为了 , 作为 莉亚 赛斯 , 他 是 一个 圣 男人 的 上帝 .

正如利亚所说，他是一位圣洁的上帝使者。

" ['ezrə] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiː] ['meɪdnz] [dɑːrk] [hed] .
" Ezra moved forward and laid his hand on the maiden's dark head .
" 以斯拉 已搬 向前 和 铺设 他的 手 在 这 少女的 黑暗的 头 .

以斯拉走上前去，把手放在少女黝黑的头上。

" [ðaɪ] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [greɪt] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thy brother also hath great faith , " he said .
" 你的 兄弟 还 有 伟大的 信仰 , " 他 说 .

"你的兄弟也有极大的信心，"他说。

" [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðaɪ][dɪ'zaɪər] .
" Thou shalt seek Elisha in Samaria and make known to him thy desire .
" 你 应 寻找 以利沙 在 撒玛利亚 和 制作 已知 到 他 你的 欲望 .

你要到撒玛利亚去寻找以利沙，把他的心意告诉他。

" ['liːə] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" Leah caught her father's hand and raised it to her lips .
" 莉亚 捕捉 她 父亲的 手 和 提高 它 到 她 嘴唇 .

莉娅抓住父亲的手，举到唇边。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] .
" I thank thee , my father , " she murmured .
" 我 感谢 你 , 我的 父亲 , " 她 低声说道 .

“我感谢你，我的父亲，”她低声说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] ['hɑːrkən][tuː; tə][ðaɪ] [rɪ'kwest] ? " [æskt] ['ezrə] .
" Dost thou think that Elisha will harken to thy request ? " asked Ezra .
" 多斯特 你 思考 那 以利沙 将要 倾听 到 你的 要求 ? " 问 以斯拉 .

以斯拉问：“你认为以利沙会听你的请求吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,
" I am sure that he will ,
" 我 是 当然 那 他 将要 ,

“我确信他会的。”

[fɔːr; fər] [ɪ'laɪʃə] ['nevər] ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , "
for Elisha never turneth a deaf ear to the sorrowful and the afflicted , "
为了 以利沙 绝不 转身 一个 聋 耳朵 到 这 悲伤 和 这 受苦的 , "
['ænsər] ['liːə] . [-]
answered Leah . [14]
回答 莉亚 . [-]

“因为以利沙从不忽视悲伤和痛苦的人，”利亚回答说。[14]

" ['fɑːðər] , [wen] [meɪ] [aɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ? "
" Father , when may I journey to Samaria and seek the prophet ? "
" 父亲 , 什么时候 可能 我 旅行 到 撒玛利亚 和 寻找 这 先知 ? "

“父亲，我什么时候可以去撒玛利亚找那位先知呢？”

" [neɪ] , [neɪ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['meɪd(ə)n] , " [sed] ['ezrə] .
" Nay , nay , have patience , maiden , " said Ezra .
" 不 , 不 , 有 耐心 , 少女 , " 说 以斯拉 .

“不，不，姑娘，耐心点，”以斯拉说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , [naʊ] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
" We will talk of that later , now ' tis time to prepare the evening meal .
" 我们 将要 讲话 的 那 之后 , 现在 - 的 时间 到 准备 这 晚上 一顿饭 .

“我们稍后再谈这件事，现在该准备晚饭了。”

[ə'sɪst] [ðaɪ] ['mʌðər] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [æs] .
Assist thy mother , while I go forth and feed our neighbor's ass .
协助 你的 母亲 , 尽管 我 去 前进 和 喂养 我们的 邻居 屁股 .

你去帮帮你母亲，我去喂喂邻居家的驴。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The sun had set , but a faint flush of crimson still lingered in the west .
这 太阳 有 放 , 但 一个 头晕的 冲洗 的 赤红 仍然 徘徊不去 在 这 西方 .

太阳已经落山，但西方的天空仍残留着淡淡的绯红。

[ðə; ði] [æs] [stʊd] ['peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] .
The ass stood patiently , with drooping head .
这 屁股 站立 耐心 , 和 下垂 头 .

驴子低着头，耐心地站在那里。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] .
A **light** **flashed** **out** **from** **the** **low** **doorway** **.**
一个 光 闪光灯 出去 从 这 低的 门口 .

一道光从低矮的门口闪了出来。

['ezrə] , [æz; əz] [hi:; hi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['taɪərd] [bi:st] ,
Ezra **,** **as** **he** **fed** **and** **watered** **the** **tired** **beast** **,**
以斯拉 , 作为 他 美联储 和 浇水 这 疲劳的 兽 ,

以斯拉一边喂饱这头疲惫的牲畜，一边说：

[kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ;
could **see** **his** **wife** **and** **daughter** **moving** **about** **within** **;**
可以 看 他的 妻子 和 女儿 移动 关于 之内 ;

他能看到妻子和女儿在屋内走动；

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [læd] [stretʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
also **the** **form** **of** **the** **cripple** **lad** **stretched** **upon** **the** **couch** **.**
还 这 形式 的 这 削弱 小伙子 拉伸 之上 这 长椅 .

还有瘫倒在沙发上的残疾少年的身影。

[wʊd] [ðæt] [wɑ:n] [tʃi:k] ['evər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ?
Would **that** **wan** **cheek** **ever** **glow** **with** **health** **?**
会 那 万 脸颊 曾经 辉光 和 健康 ?

那苍白的脸颊何时才能容光焕发？

[mju:zd] ['ezrə] .
mused **Ezra** **.**
沉思 以斯拉 .

埃兹拉沉思道。

[ðæt] [wi:k] ['bɑ:di] [bi:; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] , [ðoʊz] ['helpləs] [lɪmz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt]
That **weak** **body** **be** **upright** **and** **sturdy** **,** **those** **helpless** **limbs** **strong** **and** **straight**
那 虚弱的 身体 是 直立 和 结实的 , 那些 无助 四肢 强的 和 直的
? [-]
? **[** **15** **]**
? [-]

那虚弱的身体能挺直强壮吗？那无助的四肢能强壮笔直吗？[15]

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [hæθ] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ['sɪkli] [ænd; ənd] ['helpləs] , " ['mɜ˞:mɜ˞d]
" **From** **his** **birth** **hath** **he** **been** **a** **cripple** **,** **sickly** **and** **helpless** **,** **"** **murmured**
" 从 他的 出生 有 他 到过 一个 削弱 , 病弱的 和 无助 , " 低声说道
['ezrə] .
Ezra **.**
以斯拉 .

"他生来就是个残疾人，体弱多病，无助极了，"以斯拉喃喃自语道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæθ] ['paʊər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [laɪf] [kæn; kən]
" **But** **surely** **this** **man** **who** **hath** **power** **even** **to** **raise** **the** **dead** **to** **life** **can**
" 但 一定 这 男人 WHO 有 力量 甚至 到 增加 这 死的 到 生活 能
[hi:l] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [læd] . "
heal **a** **cripple** **lad** **.** **"**
愈合 一个 削弱 小伙子 . "

"但是，这位甚至有能力使死人复活的人，肯定也能治好一个残疾少年吧。"

" ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] !
" **Father** **!** **father** **!**
" 父亲 ! 父亲 !

"父亲！父亲！"

" ['li:ə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,
" **Leah** **stood** **in** **the** **doorway** **,** **her** **cheeks** **the** **color** **of** **roses** **,**
" 莉亚 站立 在 这 门口 , 她 脸颊 这 颜色 的 玫瑰 ,

莉娅站在门口，双颊红扑扑的，像玫瑰一样。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [kəːlz] , [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	night	breeze	lifting	her	heavy	curls	,	her	soft	eyes	gazing	forth	into	the
这	夜晚	微风	举重	她	重的	卷发	,	她	柔软的	眼睛	凝视	前进	进入	这

['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

gathering	shadows	.
采集	阴影	.

夜风吹拂着她厚重的卷发，她温柔的眼神凝视着渐渐聚集的阴影。

" [kʌm] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	dear	father	,	the	evening	meal	is	ready	,	"	she	said	.
"	来	,	亲爱的	父亲	,	这	晚上	一顿饭	是	准备好	,	"	她	说	.

“来吧，亲爱的父亲，晚饭已经准备好了。”她说。

[ðə; ði] ['deɪz] ['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] .

The	day's	tasks	were	done	.
这	天	任务	是	完毕	.

今天的任务完成了。

['aɪzək] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [slept] ['hevɪli]

Isaac	,	exhausted	with	the	emotions	and	excitement	of	the	day	,	slept	heavily
艾萨克	,	筋疲力尽的	和	这	情绪	和	激动	的	这	天	,	睡着了	重度

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

upon	his	couch	.
之上	他的	长椅	.

艾萨克因为白天的情绪波动和兴奋而筋疲力尽，在沙发上沉沉睡去。

['ezrə][ænd; ənd] ['serə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Ezra	and	Sarah	sat	in	the	doorway	and	the	little	maid	lay	upon	the	ground
以斯拉	和	莎拉	卫星	在	这	门口	和	这	小的	女佣	躺	之上	这	地面

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

以斯拉和撒拉坐在门口，小女仆躺在他们脚边的地上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niː] .

with	her	curly	head	resting	against	her	mother's	knee	.
和	她	卷曲	头	休息	反对	她	母亲的	膝盖	.

她卷曲的头发靠在妈妈的膝盖上。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['dʒɜːrni] , ['meɪd(ə)n] ? " [æskt] ['serə] , ['tʌtʃɪŋ] [kə'resɪŋli]

"	Art	thou	fatigued	with	thy	journey	,	maiden	?	"	asked	Sarah	,	touching	caressingly
"	艺术	你	疲劳	和	你的	旅行	,	少女	?	"	问	莎拉	,	接触	温柔地抚摸

['liːəz] [roʊz] - [flʌʃt] [tʃiːk] . [-]

Leah's	rose	-	flushed	cheek	.	[	16	]
莉亚的	玫瑰	-	酡	脸颊	.	[	-	]

“姑娘，你旅途劳顿了吗？”莎拉问道，一边轻轻抚摸着利亚红扑扑的脸颊。[16]

" [fə'tiːgd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Fatigued	!	"	repeated	the	maiden	,	with	a	smile	.
"	疲劳	!	"	重复	这	少女	,	和	一个	微笑	.

“累了！”少女笑着重复道。

" [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðaɪ] ['liːə] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

"	No	,	dear	mother	,	thy	Leah	is	young	and	strong	;
"	不	,	亲爱的	母亲	,	你的	莉亚	是	年轻的	和	强的	;

“不，亲爱的母亲，你的利亚年轻力壮；

- [tɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [æs] [ðæt] [ɪz] ['wɪri] .

'	tis	only	the	poor	old	ass	that	is	weary	.
-	的	仅有的	这	贫穷的	老的	屁股	那	是	厌倦	.

只有那头可怜的老驴子累了。

" ['ezrə][sæt] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] .
" Ezra sat buried in thought .
" 以斯拉 卫星 埋葬 在 想法 .

以斯拉陷入了沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [glɑ:nst] ['wɪstfəli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Now and again the little maid glanced wistfully up into his face .
现在 和 再次 这 小的 女佣 瞥了一眼 怅然地 向上 进入 他的 脸 .

小女仆时不时地会流露出渴望的神情，抬头望向他的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] ['pæʃənətli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k]
She longed passionately to learn when it was his will for her to seek
她 渴望 热情地 到 学习 什么时候 它 曾是 他的 将要 为了 她 到 寻找
[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] ,
the prophet in Samaria ,
这 先知 在 撒玛利亚 ,

她迫切地想知道，何时才是他让她去撒玛利亚寻找先知的最佳时机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r]['mænɪfest] ['eni]
but it never occurred to her to question her father or manifest any
但 它 绝不 发生 到 她 到 问题 她 父亲 或者 显现 任何
[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
signs of impatience .
标志 的 不耐烦 .

但她从未想过要质疑父亲，也从未表现出任何不耐烦的迹象。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] .
A silence fell upon the three .
一个 沉默 跌倒 之上 这 三 .

三人陷入了沉默。

['serə] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [soʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
Sarah thought that the little maid had fallen asleep , so still she lay ,
莎拉 想法 那 这 小的 女佣 有 倒下 睡着了 , 所以 仍然 她 躺 ,

莎拉以为小女仆睡着了，于是便静静地躺着。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ezrə] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd][spoʊk] , ['li:ə] , [sæt] ['ʌpraɪt] ,
but , as Ezra suddenly roused himself and spoke , Leah , sat upright ,
但 , 作为 以斯拉 突然 唤醒 他自己 和 辐 , 莉亚 , 卫星 直立 ,

但就在以斯拉突然起身说话的时候，利亚也坐直了身子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['i:gərli] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fel] .
her eyes eagerly seeking his face across which the light from within fell .
她 眼睛 急切地 寻求 他的 脸 穿过 哪个 这 光 从 之内 跌倒 .

她的目光急切地寻找着他脸上的光芒，那光芒从他的脸上倾泻而下。

" ['meɪd(ə)n] , " [sed] ['ezrə] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]
" Maiden , " said Ezra , " I have been considering the matter of thy seeking the
" 少女 , " 说 以斯拉 , " 我 有 到过 考虑 这 事情 的 你的 寻求 这
['prɑ:fɪt] ,
prophet ,
先知 ,

"姑娘，"以斯拉说，"我一直在考虑你寻找先知这件事，

[ɪ'laɪʃə] , [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] .
Elisha , in Samaria .
以利沙 , 在 撒玛利亚 .

以利沙在撒玛利亚。

[wen] [ten] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [fru:ts] [-]
When ten days have passed the fruits [17]
什么时候 十 天 有 通过了 这 水果 [-]

十天后，果实[17]

[wɪl] [ə'gen] [hæv; həv] ['raɪpənd] ;
will **again** **have** **ripened** **;**
将要 再次 有 成熟的 ;

将会再次成熟;

[ðen] [wɪl] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
then **will** **I** **borrow** **the** **ass** **of** **our** **neighbor** **and** **thou** **shalt** **journey** **to**
然后 将要 我 借 这 屁股 的 我们的 邻居 和 你 应 旅行 到
[sə'mæriə; sə'meriə] .
Samaria **.**
撒玛利亚 .

然后我将借用我们邻居的驴，你则前往撒玛利亚。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [soʊld] [ðaɪ] [fru:ts] [ðaʊ] [kænst] [si:k] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ɪ'laɪʃə] .
When **thou** **hast** **sold** **thy** **fruits** **thou** **canst** **seek** **the** **prophet** **,** **Elisha** **.**
什么时候 你 哈斯特 卖 你的 水果 你 罐 寻找 这 先知 , 以利沙 .

当你卖掉水果之后，你可以去找先知以利沙。

" ['li:əz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwivəd] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Leah's** **eyes** **filled** **with** **tears** **,** **her** **lips** **quivered** **,** **she** **was** **bitterly** **disappointed** **.**
" 莉亚的 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 嘴唇 颤抖 , 她 曾是 苦涩地 失望的 .

莉娅眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖，她感到无比失望。

[tu:; tə] [weɪt] [ten] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n]
To **wait** **ten** **days** **when** **she** **hoped** **and** **longed** **to** **start** **with** **the** **coming** **dawn**
到 等待 十 天 什么时候 她 希望 和 渴望 到 开始 和 这 未来 黎明
[fɔ:r; fər] [sə'mæriə; sə'meriə] .
for **Samaria** **.**
为了 撒玛利亚 .

她盼望着撒玛利亚的黎明到来，却不得不等待十天。

" [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['meɪd(ə)n] ? " [sed] ['ezrə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
" **Thou** **didst** **hear** **me** **,** **maiden** **?** **"** **said** **Ezra** **,** **as** **she** **did** **not** **speak** **.**
" 你 迪斯特 听到 我 , 少女 ? " 说 以斯拉 , 作为 她 做过 不是 说话 .

“姑娘，你听见我说话了吗？”以斯拉见她没有说话，便问道。

" [jes] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" **Yes** **,** **my** **father** **,** **"** **she** **replied** **,** **as** **she** **wiped** **away** **her** **tears** **.**
" 是的 , 我的 父亲 , " 她 回复 , 作为 她 擦拭 离开 她 眼泪 .

“是的，我的父亲，”她一边擦着眼泪一边回答。

" - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [sə'mæriə; sə'meriə] [wen] [ten] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
" **'** **Tis** **thy** **will** **that** **I** **again** **journey** **to** **Samaria** **when** **ten** **days** **shall** **have**
" - 的 你的 将要 那 我 再次 旅行 到 撒玛利亚 什么时候 十 天 将 有
[pæst] . "
passed **.** **"**
通过了 . "

“遵照你的旨意，十天后我将再次前往撒玛利亚。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [wɪl] , " [sed] ['ezrə] .
" **Such** **is** **my** **will** **,** **"** **said** **Ezra** **.**
" 这样的 是 我的 将要 , " 说 以斯拉 .

“这是我的意愿，”以斯拉说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
The **little** **maid** **laid** **her** **head** **again** **upon** **her** **mother's** **lap** **and** **looked** **,**
这 小的 女佣 铺设 她 头 再次 之上 她 母亲的 膝 和 看起来 ,

小女仆又把头枕在母亲的腿上，望着……

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rdz] [sə'mæriə; sə'meriə] . [-]
with **longing** **,** **wistful** **eyes** **,** **into** **the** **darkness** **towards** **Samaria** **.** **[** **18** **]**
和 渴望 , 怅惘 眼睛 , 进入 这 黑暗 向 撒玛利亚 . [-]

带着渴望、怅然的眼神，望向黑暗中的撒玛利亚。[18]

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

" ['sɪstər] , [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sə'mæriə; sə'meriə] ?
" Sister , how many days have passed since thou didst return from Samaria ?
" 姐姐 , 如何 许多 天 有 通过了 自从 你 迪斯特 返回 从 撒玛利亚 ?
" [æskt] ['aɪzək] ,
" asked Isaac ,
" 问 艾萨克 ,

以撒问："妹妹，你从撒玛利亚回来已经多少天了？"

[æz; əz] ['li:ə] , [hɜ:r; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] [kəm'pli:tɪd] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
as Leah , her morning's work completed , seated herself beside his couch .
作为 莉亚 , 她 早晨 工作 完全的 , 坐着 她自己 旁 他的 长椅 .

莉娅完成了上午的工作，在他沙发旁坐了下来。

" [faɪv] , ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Five , brother , " replied the little maid .
" 五 , 兄弟 , " 回复 这 小的 女佣 .

"五，哥哥，"小女仆回答道。

" [soʊ] [bʌt; bət] [faɪv] [mɔ:r] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [sə'mæriə; sə'meriə] .
" So but five more remain and then I shall again journey to Samaria .
" 所以 但 五 更多的 保持 和 然后 我 将 再次 旅行 到 撒玛利亚 .

"所以还剩下五个人，然后我将再次前往撒玛利亚。"

" [ðə; ði] [læd] [said] ['di:pli] .
" The lad sighed deeply .
" 这 小伙子 叹了口气 深 .

那少年深深地叹了口气。

" ['evri] [deɪ] [ðæt] [dɔ:nz] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Every day that dawns is long and dreary to me , " he said ;
" 每一个 天 那 黎明 是 长的 和 凄凉 到 我 , " 他 说 ;

"对我来说，每一天的黎明都是漫长而沉闷的，"他说；

" [bʌt; bət] [ði:z] [læst] [faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd] ['drɪrɪɪst] [ʌv; əv]
" but these last five days have seemed indeed the longest and dreariest of
[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

"但这五天确实是我一生中最漫长、最阴郁的日子。"

['li:ə] , ['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [peɪn] - ['rækt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Leah , sometimes during the long , pain - racked hours of the night ,
莉亚 , 有时 期间 这 长的 , 疼痛 - 架子 小时 的 这 夜晚 ,

莉娅，有时在漫漫长夜里，在痛苦难耐的时刻，

[maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] ['rɪzn] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪleɪθ] [ðaɪ]
my heart hath risen in bitterness against my father that he so long delayeth thy
['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [sə'mæriə; sə'meriə] . " [-]
journey to Samaria . " [19]
旅行 到 撒玛利亚 . " [-]

我心中充满对我父亲的怨恨，因为他迟迟不让你前往撒玛利亚。[19]

" [neɪ] , [dɪr] ['brʌðər] , [spi:k] [nɑ:t] [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['dʒentli] .
" Nay , dear brother , speak not thus , " said the little maid , gently .
" 不 , 亲爱的 兄弟 , 说话 不是 因此 , " 说 这 小的 女佣 , 轻轻地 .

"不，亲爱的哥哥，不要这样说，"小姑娘温柔地说。

" ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['noʊɪθ] [best] . "
" Our father knoweth best . "
" 我们的 父亲 知道 最好的 . "

"天父最了解一切。"

" [bʌt; bət] , ['liːə] , " [kraɪd][ðə; ði][læd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] ['iːgərli] ,
" But , Leah , " cried the lad , his eyes lighting eagerly ,
" 但 , 莉亚 , " 哭 这 小伙子 , 他的 眼睛 灯光 急切地 ,

"可是，莉娅，"男孩喊道，眼中闪烁着渴望的光芒。

[ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
a faint flush staining the pallor of his cheek ,
一个 头晕的 冲洗 染色 这 苍白 的 他的 脸颊 ,

他苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] ,
" if our father had permitted thee to journey at once to Samaria ,
" 如果 我们的 父亲 有 允许 你 到 旅行 在 一次 到 撒玛利亚 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

"如果我们的父亲允许你立刻前往撒玛利亚，或许……"

[wen] [ðə; ði][fruːts][wɜːr; wər][raɪp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [huː] [dɪdst] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]
when the fruits were ripe it would have been I who didst carry them to
什么时候 这 水果 是 成熟 它 会 有 到过 我 WHO 迪斯特 携带 他们 到
[sə'mæriə; sə'meriə] . "
Samaria . "
撒玛利亚 . "

等果实成熟后，就由我把它们运到撒玛利亚去。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] ['liːə] .
" Be patient a little longer , dear brother , " said Leah .
" 是 病人 一个 小的 更长 , 亲爱的 兄弟 , " 说 莉亚 .

"亲爱的哥哥，再耐心等一会儿吧。"莉娅说。

" [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][ə'gen] ['tʃerɪʃ] ['bɪtər] [θɔːts] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
" And promise me that thou wilt not again cherish bitter thoughts against our
" 和 承诺 我 那 你 枯萎 不是 再次 珍惜 苦的 想法 反对 我们的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

"答应我，你以后不再对我们的父亲怀有怨恨，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" she added , earnestly .
" 她 额外 , 切实 .

她认真地补充道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] , ['sɪstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" I promise thee , sister , " answered the lad .
" 我 承诺 你 , 姐姐 , " 回答 这 小伙子 .

"我向你保证，姐姐，"少年回答道。

" [pʊr] ['fɑːðər] ,
" Poor father ,
" 贫穷的 父亲 ,

可怜的父亲，

- [tɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] - [bɔːrn][ænd; ənd]['oʊnli][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

'	tis	a	heavy	burden	upon	him	that	his	eldest	-	born	and	only	son	should	be
-	的	一个	重的	负担	之上	他	那	他的	长子	-	出生	和	仅有的	儿子	应该	是

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ;

a	cripple	;
一个	削弱	;

他的长子也是唯一的儿子是个残疾人，这对他来说是一个沉重的负担；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [aɪ][laɪ] [hɪr] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

that	while	he	toileth	I	lie	here	helpless	,	unable	to	give	him	a	helping	hand	,
那	尽管	他	厕所	我	说谎	这里	无助	,	无法	到	给	他	一个	帮助	手	,

他上厕所的时候，我却无助地躺在这里，帮不上他什么忙。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz]['leɪbər] .

to	lighten	his	labor	.
到	减轻	他的	劳动	.

减轻他的劳动强度。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['liːə] , ['sɪstər] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]

But	,	oh	,	Leah	,	sister	,	how	happy	I	shall	be	[	20	]
但	,	哦	,	莉亚	,	姐姐	,	如何	快乐的	我	将	是	[	-	]

但是，哦，莉娅，我的妹妹，我将多么高兴啊[20]

[wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊl] .

when	the	prophet	,	Elisha	,	hath	made	me	whole	.
什么时候	这	先知	,	以利沙	,	有	制成	我	所有的	.

当先知以利沙使我痊愈之后。

[haʊ] ['praʊdli] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['leɪbər][baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜːrni] [noʊ] [mɔːr]

How	proudly	shall	I	labor	by	my	father's	side	;	and	thou	shalt	journey	no	more
如何	自豪地	将	我	劳动	经过	我的	父亲的	边	;	和	你	应	旅行	不	更多的

[tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] ;

to	Samaria	;
到	撒玛利亚	;

我必自豪地在父亲身旁劳作；而你，将不再前往撒玛利亚。

[ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [saɪd] [waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

thou	shalt	stay	at	our	mother's	side	while	I	carry	the	fruits	to	the	city
你	应	停留	在	我们的	母亲的	边	尽管	我	携带	这	水果	到	这	城市

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

and	purchase	necessities	for	our	household	.
和	购买	必需品	为了	我们的	家庭	.

你留在母亲身边，我则带着水果进城去购买家里需要的东西。

['sɪstər] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐！

['sɪstər] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐！

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] [wen] [ɪ'laɪʃə] [reɪzd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

what	did	the	woman	of	Shunem	when	Elisha	raised	her	child	from	the	dead	?
什么	做过	这	女士	的	舒内姆	什么时候	以利沙	提高	她	孩子	从	这	死的	?

"

"

"

当以利沙使书念妇人的孩子从死里复活时，她做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

"	She	fell	in	gratitude	at	the	feet	of	Elisha	,	"	answered	the	little	maid	.
"	她	跌倒	在	感激	在	这	脚	的	以利沙	,	"	回答	这	小的	女佣	.

“她感激涕零地跪倒在以利沙脚下，”小女仆回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][fɔːl][ɪn] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]

"	I	shall	also	fall	in	gratitude	at	the	feet	of	Elisha	when	he	hath	made	me
"	我	将	还	落下	在	感激	在	这	脚	的	以利沙	什么时候	他	有	制成	我

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

“当以利沙使我痊愈时，我也会俯伏在他脚前，满怀感激。”

" [sed] ['aɪzək] .

"	said	Isaac	.
"	说	艾萨克	.

“艾萨克说道。”

" [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp] [prerz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə]

"	Thou	must	not	forget	to	offer	up	prayers	of	gratitude	to	the	great	Jehovah
"	你	必须	不是	忘记	到	提供	向上	祈祷	的	感激	到	这	伟大的	耶和华

[frʌm; frəm] [huːm] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,

from	whom	cometh	the	power	of	Elisha	,
从	谁	到来	这	力量	的	以利沙	,

“你不可忘记向伟大的耶和华献上感恩的祷告，因为以利沙的力量来自他。”

" [sed] ['liːə] , ['dʒentli] .

"	said	Leah	,	gently	.
"	说	莉亚	,	轻轻地	.

“莉娅轻声说道。”

['ezrə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['serə] , [ə'proʊtʃɪŋ] .

Ezra	was	at	work	in	the	fields	when	he	saw	his	wife	,	Sarah	,	approaching	.
以斯拉	曾是	在	工作	在	这	字段	什么时候	他	锯	他的	妻子	,	莎拉	,	接近	.

以斯拉正在田里干活，看见妻子撒拉走过来。

" [wʌt] ['siːkɪθ] [ðaʊ] , ['serə] ?

"	What	seeketh	thou	,	Sarah	?
"	什么	寻求	你	,	莎拉	?

莎拉，你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] . [-]

"	he	asked	,	as	she	drew	near	.	[	21	]
"	他	问	,	作为	她	画	靠近	.	[	-	]

“他问道，她走近了。[21]

" [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['ezrə] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] .

"	I	would	speak	with	thee	,	Ezra	,	"	replied	Sarah	.
"	我	会	说话	和	你	,	以斯拉	,	"	回复	莎拉	.

“我想和你谈谈，以斯拉，”莎拉回答说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [spiːk] , ['serə] , [ðæt] [ðaʊ] ['siːkɪθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][maɪ]

"	Of	what	wouldst	thou	speak	,	Sarah	,	that	thou	seeketh	me	in	the	fields	at	my
"	的	什么	会	你	说话	,	莎拉	,	那	你	寻求	我	在	这	字段	在	我的

['leɪbər] ?

labor	?
劳动	?

“莎拉，你为何在田间劳作时寻找我？你想说什么呢？”

" [æskt] ['ezrə] .

"	asked	Ezra	.
"	问	以斯拉	.

以斯拉问道。

" [kænst] [ðaʊ] [nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl][biː; bi] ['endɪd] ? "

"	Canst	thou	not	wait	until	the	day's	toil	be	ended	?	"
"	罐	你	不是	等待	直到	这	天	辛劳	是	结束	?	"

"难道你不能等到一天的工作结束吗？"

" [neɪ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ]['leɪbər] , " ['ænsər] ['serə] .

"	Nay	,	or	I	would	not	seek	thee	at	thy	labor	,	"	answered	Sarah	.
"	不	, 或者	我	会	不是	寻找	你	在	你的	劳动	,	"	回答	莎拉	.	

"不，否则我就不会在你辛勤劳作时来找你了。"莎拉回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [lest] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ]

"	I	would	not	speak	with	thee	of	this	before	our	children	lest	they	think	that	thy
"	我	会	不是	说话	和	你	的	这	前	我们的	孩子们	免得	他们	思考	那	你的

[waɪf][hoʊld][bʌt; bət] ['laɪtli] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt] .

wife	hold	but	lightly	her	husband's	judgment	.
妻子	抓住	但	轻轻	她	丈夫的	判断	.

"我不想在孩子们面前跟你谈论这件事，免得他们以为你妻子轻视丈夫的判断。"

['ezrə] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][sæd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪleɪθ] [ðə; ði] ['meɪdnz]

Ezra	,	the	hearts	of	our	children	are	sad	that	thou	delayeth	the	maiden's
以斯拉	,	这	心	的	我们的	孩子们	是	伤心	那	你	延迟	这	少女的

['dʒɜːrni] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] . "

journey	to	Samaria	.	"
旅行	到	撒玛利亚	.	"

以斯拉，你耽搁了少女前往撒玛利亚的旅程，我们的孩子们都为此感到难过。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['ezrə] .

"	Our	children	be	young	and	knoweth	not	patience	,	"	said	Ezra	.
"	我们的	孩子们	是	年轻的	和	知道	不是	耐心	,	"	说	以斯拉	.

"我们的孩子还小，不懂耐心，"以斯拉说。

" [neɪ] , ['ezrə] , ['aʊər; ɑːr][sʌn][ænd; ənd] ['eldɪst] - [bɔːrn][hæθ] ['nevər] [noʊn] [juːθ] , " ['sædli]

"	Nay	,	Ezra	,	our	son	and	eldest	-	born	hath	never	known	youth	,	"	sadly
"	不	, 以斯拉	,	我们的	儿子	和	长子	-	出生	有	绝不	已知	青年	,	"	令人遗憾的是	

['ænsər] ['serə] .

answered	Sarah	.
回答	莎拉	.

"唉，我们的儿子，我们的长子以斯拉，从未体验过青春，"莎拉悲伤地回答道。

" [juːθ] [ɪz]['stɜːrdi][ʌv; əv]['bɑːdi] , [laɪt] [ʌv; əv] [lɪm] , ['dʒɔɪəs][ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	Youth	is	sturdy	of	body	,	light	of	limb	,	joyous	of	heart	.
"	青年	是	结实的	的	身体	,	光	的	肢	,	欢乐	的	心	.

"青春是身体强壮，四肢轻盈，内心快乐。"

['aɪzək] ['noʊɪθ] [nɔːt] [ʌv; əv] [-]

Isaac	knoweth	naught	of	[	22	]
艾萨克	知道	零	的	[	-	]

以撒对[22]一无所知

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

这些东西。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['seɪəθ] [ðaʊ] , ['ezrə] ?

Impatient	,	sayeth	thou	,	Ezra	?
不耐烦	,	赛斯	你	,	以斯拉	?

以斯拉，你竟不耐烦了吗?

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['wɪzdəm]
Ay , and thou also would be impatient , even with the years of wisdom
哎 , 和 你 还 会 是 不耐烦 , 甚至 和 这 年 的 智慧
[ə'pɑːn][ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,
upon thy shoulders ,
之上 你的 肩膀 ,

是啊，即便你拥有多年的智慧，你也会缺乏耐心。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] ['krɪpld] [frʌm; frəm][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [ʃoʊn] ,
if thou wert crippled from birth , and when the light of hope shone ,
如果 你 沃特 残疾的 从 出生 , 和 什么时候 这 光 的 希望 闪耀 ,

如果你生来残疾，当希望之光闪耀之时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə'krɔːs] [ðaɪ][dɑːrk] ['pæθweɪ] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['bɪdn] [tuː; tə][weɪt] . "
for the first time , across thy dark pathway , thou wert bidden to wait . "
为了 这 第一的 时间 , 穿过 你的 黑暗的 路径 , 你 沃特 拜登 到 等待 . "

你第一次被告知，要在这黑暗的道路上等待。

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fruːts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['raɪpənd] , " ['mʌtəd] ['ezrə] .
" ' Tis but a few days until the fruits shall have ripened , " muttered Ezra .
" - 的 但 一个 很少 天 直到 这 水果 将 有 成熟的 , " 低声说道 以斯拉 .

“再过几天果实就成熟了，”以斯拉喃喃自语道。

" [eɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , " [sed] ['serə] , " - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
" Ay , thou art right , " said Sarah , " ' tis but a few days ,
" 哎 , 你 艺术 正确的 , " 说 莎拉 , " - 的 但 一个 很少 天 ,

“是的，你说得对，”莎拉说，“不过几天而已。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][dɪd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][sʌn] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
but a little while ago I did hear our son say that the five days of waiting
但 一个 小的 尽管 前 我 做过 听到 我们的 儿子 说 那 这 五 天 的 等待
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst][ænd; ənd] ['drɪrɪɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ][ɪz] [lɔːŋ]
had been the longest and dreariest of a life in which every day is long
有 到过 这 最长 和 最阴郁的 的 一个 生活 在 哪个 每一个 天 是 长的
[ænd; ənd] ['drɪri] . "
and dreary . "
和 凄凉 . "

但不久前，我确实听到儿子说，等待的五天是他漫长而沉闷的一生中最难熬的日子，而他的每一天都漫长而沉闷。

" [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , ['serə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [stiːl]
" Thou art but a woman , Sarah , and the softness of thy heart doth steal
" 你 艺术 但 一个 女士 , 莎拉 , 和 这 柔软 的 你的 心 确实 偷
[ə'weɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ,
away thy wisdom ,
离开 你的 智慧 ,

“莎拉，你不过是个女人，你那颗柔软的心正在偷走你的智慧。”

" [sed] ['ezrə] .
" said Ezra .
" 说 以斯拉 .

以斯拉说道。

" - [tɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ðæt][dʌθ; dəθ] [pliːd] [wɪð; wɪθ]
" ' Tis not so much the woman's heart as the mother's that doth plead with
" - 的 不是 所以 很多 这 女性的 心 作为 这 母亲的 那 确实 恳求 和
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“与其说是女人的心在恳求你，不如说是母亲的心在恳求你。”

['ezrə] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] , [ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]
Ezra , " replied Sarah , the tears filling her eyes . [23]
以斯拉 , " 回复 莎拉 , 这 眼泪 填充 她 眼睛 . [-]

"以斯拉,"莎拉回答道，泪水盈满了她的眼眶。[23]

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜ:rk] , ['wʊmən] , " [kə'mɑ:ndid] ['ezrə] .
" Go back to thy children and thy work , woman , " commanded Ezra .
" 去 后退 到 你的 孩子们 和 你的 工作 , 女士 , " 命令 以斯拉 .

"妇人，回去照顾你的儿女和你的工作吧。"以斯拉命令道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] [bi:; bi] ['endɪd] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .
" And when the day's toil be ended we will speak of this again .
" 和 什么时候 这 天 辛劳 是 结束 我们 将要 说话 的 这 再次 .

"等一天的工作结束了，我们再来谈这件事。"

" ['serə] [tɜ:rnd] [ə'bi:diəntli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
" Sarah turned obediently away , but her heart was light , for her
" 莎拉 转向 顺从地 离开 , 但 她 心 曾是 光 , 为了 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪ] .
husband had not said her nay .
丈夫 有 不是 说 她 不 .

莎拉顺从地转身离开，但她心里却很轻松，因为她的丈夫并没有对她说"不"。

" [kʌm] ['hɪðər] , ['meɪd(ə)n] , " [sed] ['ezrə] .
" Come hither , maiden , " said Ezra .
" 来 这里 , 少女 , " 说 以斯拉 .

"过来，姑娘，"以斯拉说。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .
The evening meal was over and the night shadows were falling .
这 晚上 一顿饭 曾是 超过 和 这 夜晚 阴影 是 坠落 .

晚餐结束了，夜幕降临。

['li:ə] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['ezrə] .
Leah arose from beside her father's couch and approached Ezra .
莉亚 出现 从 旁 她 父亲的 长椅 和 接近 以斯拉 .

利亚从父亲的床榻旁起身，走向以斯拉。

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] ['ezrə] , " ['meɪkɪθ] [ðaɪ'self] ['redi] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [ðə; ði]
" Little maid , " said Ezra , " maketh thyself ready , for to - morrow , at the
" 小的 女佣 , " 说 以斯拉 , " 制造 你自己 准备好 , 为了 到 - 明天 , 在 这
['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
dawning of the day ,
黎明 的 这 天 ,

"小姑娘，"以斯拉说，"你当预备好自己，明天天一亮的时候，就要来。"

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [sə'mæriə; sə'meriə] .
our neighbor will bring his ass and thou shalt set forth for Samaria .
我们的 邻居 将要 带来 他的 屁股 和 你 应 放 前进 为了 撒玛利亚 .

我们的邻居会牵来他的驴，而你要启程前往撒玛利亚。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
" The maiden's lips parted eagerly with surprise and joy .
" 这 少女的 嘴唇 分手了 急切地 和 惊喜 和 喜悦 .

少女的嘴唇因惊喜和喜悦而急切地张开。

[ðə; ði] [læd] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]
The lad , lifted himself upon his elbow , and gazed upon his father with
这 小伙子 , 抬起 他自己 之上 他的 弯头 , 和 凝视 之上 他的 父亲 和
['reɪdiənt] [aɪz] .
radiant eyes .
辐射状 眼睛 .

男孩用手肘撑起身子，睁大眼睛望着父亲。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [raɪp] , " ['fɔːltəd] ['liːə] . [-]
" But , father , the fruits are not yet ripe , " faltered Leah . [24]
" 但 , 父亲 , 这 水果 是 不是 然而 成熟 , " 犹豫不决 莉亚 . [-]

"可是，父亲，果实还没有成熟，"利亚结结巴巴地说。[24]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['ezrə] .
" That is true , " replied Ezra .
" 那 是 真的 , " 回复 以斯拉 .

"的确如此，"以斯拉回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːts] [hæv; həv] ['raɪpənd] .
" But we shall not wait until the fruits have ripened .
" 但 我们 将 不是 等待 直到 这 水果 有 成熟的 .

但是我们不能等到果实成熟才行动。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['iːgər] , ['meɪd(ə)n] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] ,
Art thou not eager , maiden , to seek the prophet , Elisha ,
艺术 你 不是 渴望的 , 少女 , 到 寻找 这 先知 , 以利沙 ,

姑娘啊，你难道不渴望去寻找先知以利沙吗?

[ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [beg] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ðaɪ] ['brʌðər] ? "
in Samaria that thou mayest beg of him to heal thy brother ? "
在 撒玛利亚 那 你 五月 求 的 他 到 愈合 你的 兄弟 ? "

你要去撒玛利亚求他医治你的兄弟吗?

" [jes] , [jes] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]
" Yes , yes , dear father , " cried the little maid , with shining eyes and flushing
" 是的 , 是的 , 亲爱的 父亲 , " 哭 这 小的 女佣 , 和 灼灼 眼睛 和 冲洗
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

"是的，是的，亲爱的父亲，"小女仆喊道，眼睛闪闪发光，脸颊绯红。

" [ðen] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , " [sed] ['ezrə] .
" Then make ready to start upon thy journey at the dawn of day , " said Ezra .
" 然后 制作 准备好 到 开始 之上 你的 旅行 在 这 黎明 的 天 , " 说 以斯拉 .

"那么，当黎明破晓时，你就准备启程吧。"以斯拉说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] .
" I shall be ready , dear father , " replied Leah .
" 我 将 是 准备好 , 亲爱的 父亲 , " 回复 莉亚 .

"我准备好了，亲爱的父亲，"利亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kaʊtʃ] .
She turned and went back to her brother's couch .
她 转向 和 去 后退 到 她 兄弟 长椅 .

她转身回到哥哥的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
She knelt down beside him and slipped her hand in his .
她 跪下 向下 旁 他 和 滑倒了 她 手 在 他的 .

她跪在他身边，把手伸进他的手中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['tendərli]
He lifted the little hand to his lips and kissed it reverently and tenderly
他 抬起 这 小的 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 虔诚地 和 温柔地
.
:
.

他抬起那只小手，放到唇边，虔诚而温柔地吻了一下。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['liːə] ['entərd] ['aɪzɪks] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
When in the gray dawn of the early morning Leah entered Isaac's chamber she found
什么时候 在 这 灰色的 黎明 的 这 早期的 早晨 莉亚 进入 艾萨克的 房间 她 成立
[hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] .
him sleeping .
他 睡眠 .

清晨，黎明时分，黎明的曙光笼罩着大地，利亚走进以撒的房间，发现他正在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ə'gen] . [-]
She pressed a kiss upon his brow and stole softly out again . [25]
她 按下 一个 吻 之上 他的 眉头 和 偷窃 轻轻 出去 再次 . [-]

她在他额头上印下一个吻，然后悄悄地溜了出去。[25]

" [ðaʊ] [dɪdst][faɪnd][ðaɪ] ['brʌðər] ['sliːpɪŋ] , " [sed] ['serə] .
" Thou didst find thy brother sleeping , " said Sarah .
" 你 迪斯特 寻找 你的 兄弟 睡眠 , " 说 莎拉 .

“你发现你哥哥正在睡觉，”莎拉说。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [sliːpɪθ] [frʌm; frəm]
" He passed a night of pain and restlessness and now sleepeth from
" 他 通过了 一个 夜晚 的 疼痛 和 躁动不安 和 现在 睡着了 从
[ɪg'zɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

他度过了痛苦和不安的一夜，现在精疲力竭地睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fret][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['bɪdn] [ðiː] [ˌfer'wel] . "
But it will fret him not to have bidden thee farewell . "
但 它 将要 烦恼 他 不是 到 有 拜登 你 告别 . "

但他会因为没能向你道别而感到懊恼。

" - [tɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn] , " [sed] ['liːə] .
" ' Tis well that he is resting after his night of pain , " said Leah .
" - 的 出色地 那 他 是 休息 后 他的 夜晚 的 疼痛 , " 说 莉亚 .

“他昨晚受了点罪，现在好好休息真是太好了，”莉娅说。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] . "
" Tell him , dear mother , that I kissed him as he slept . "
" 告诉 他 , 亲爱的 母亲 , 那 我 亲吻 他 作为 他 睡着了 . "

“亲爱的母亲，请告诉他，我趁他睡着的时候吻了他。”

" [kʌm] , ['meɪd(ə)n] , " [kɔːld] ['ezrə][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" Come , maiden , " called Ezra from without .
" 来 , 少女 , " 称为 以斯拉 从 没有 .

“来吧，姑娘，”以斯拉从外面喊道。

" [fer] - [ðiː] - [wel] , [dɪr] ['mʌðər] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" Fare - thee - well , dear mother , " murmured the little maid .
" 票价 - 你 - 出色地 , 亲爱的 母亲 , " 低声说道 这 小的 女佣 .

“再见了，亲爱的母亲，”小女仆低声说道。

['serə] [kɪst] ['tendərli] [ðə; ði] [swiːt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
Sarah kissed tenderly the sweet , upturned face .
莎拉 亲吻 温柔地 这 甜的 , 翻转 脸 .

莎拉温柔地吻了吻那张甜美的、仰起的脸庞。

" [fer] - [ðiː] - [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] .
" Fare - thee - well , my child , " she said , tremulously .
" 票价 - 你 - 出色地 , 我的 孩子 , " 她 说 , 颤抖地 .

“再见了，我的孩子，”她颤抖着说道。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" God be with thee .
" 上帝 是 和 你 .

愿上帝与你同在。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv]
" Then the little maid passed through the doorway and out into the grayness of
" 然后 这 小的 女佣 通过了 通过 这 门口 和 出去 进入 这 灰色 的
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .
the breaking day .
这 打破 天 .

"然后，小女仆穿过门口，走进了破晓时分的灰蒙蒙的天空。"

['ezrə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][æsez] [bæk]
Ezra lifted her upon the ass's back
以斯拉 抬起 她 之上 这 屁股 后退

埃兹拉把她抱到驴背上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [sə'mæriə; sə'meriə] . [-]
and she turned her face towards Samaria . [26]
和 她 转向 她 脸 向 撒玛利亚 . [-]

她转过脸去，面向撒玛利亚。[26]

[wen] ['aɪzək][ə'woʊk][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
When Isaac awoke he called his mother to him and said :
什么时候 艾萨克 醒来 他 称为 他的 母亲 到 他 和 说 :

以撒醒来后，叫他母亲来，说道:

" ['mʌðər] , [hæz; həz][maɪ]['sɪstər]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][sə'mæriə; sə'meriə] ? "
" Mother , has my sister started for Samaria ? "
" 母亲 , 有 我的 姐姐 开始 为了 撒玛利亚 ? "

"母亲，我妹妹去撒玛利亚了吗？"

" [jes] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] .
" Yes , my son , " replied Sarah .
" 是的 , 我的 儿子 , " 回复 莎拉 .

"是的，我的儿子，"莎拉回答道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .
His lips quivered .
他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖了一下。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][ə'weɪkən][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪd][maɪ]['sɪstər] [ˌfer'wel] ?
" Why didst thou not awaken me , mother , that I might bid my sister farewell ?
" 为什么 迪斯特 你 不是 觉醒 我 , 母亲 , 那 我 可能 出价 我的 姐姐 告别 ?

"母亲，你为什么不叫醒我，让我向妹妹道别呢？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðaʊ] [wɜːrt] ['restɪŋ] , [maɪ][sʌn] , ['æftər][ðaɪ] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn] , " ['ænsər] ['serə] .
" Thou wert resting , my son , after thy night of pain , " answered Sarah .
" 你 沃特 休息 , 我的 儿子 , 后 你的 夜晚 的 疼痛 , " 回答 莎拉 .

"我的孩子，你昨晚受苦之后正在休息，"莎拉回答说。

" [ðaɪ] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [ə'weɪkənd] ,
" Thy sister would not have thee awakened ,
" 你的 姐姐 会 不是 有 你 觉醒 ,

"你姐姐不希望你醒来，

[bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][seɪ][tuː; tə] [ðiː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [slept] .

but	bid	me	say	to	thee	that	she	kissed	thee	as	thou	slept	.
但	出价	我	说	到	你	那	她	亲吻	你	作为	你	睡着了	.

但请让我转告你，她在你睡着的时候吻了你。

[siː] ，

See	,
看	，

看，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

"	pointing	to	a	golden	gleam	of	sunlight	which	forced	itself	through	the	window
"	指向	到	一个	金的	闪耀	的	阳光	哪个	强制	本身	通过	这	窗户

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ][bed] ,

and	lay	athwart	the	bed	,
和	躺	横穿	这	床	，

"指着一束透过窗户射进来的金色阳光，那阳光横跨在床上。"

" - [tɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

"	'	tis	the	first	ray	of	the	rising	sun	;
"	-	的	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	；

这是冉冉升起的第一缕太阳光芒；

[er] [ˌaɪ 'tiː][sets] [ðaɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

ere	it	sets	thy	sister	will	be	again	with	thee	.
埃雷	它	套	你的	姐姐	将要	是	再次	和	你	.

在它落下之前，你的妹妹将再次与你在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [leɪ] [geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]

"	And	the	lad	lay	gazing	,	with	a	smile	upon	his	lips	,	at	the	shaft	of
"	和	这	小伙子	躺	凝视	,	和	一个	微笑	之上	他的	嘴唇	,	在	这	轴	的

['goʊldən] [laɪt] . [-]

golden	light	.	[	27	]
金的	光	.	[	-	]

"少年躺在那里，嘴角带着微笑，凝视着那道金色的光芒。[27]

['ezrə] ['leɪbərd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

Ezra	labored	all	day	in	the	fields	.
以斯拉	辛勤劳作	全部	天	在	这	字段	.

以斯拉整天都在田里劳作。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪbər]

The	sun	was	sinking	low	in	the	heavens	when	he	saw	approaching	the	neighbor
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	这	天	什么时候	他	锯	接近	这	邻居

[huːz] [æs] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] .

whose	ass	he	had	borrowed	.
谁	屁股	他	有	借来的	.

太阳西沉的时候，他看见邻居朝他走来，他之前借过邻居的驴子。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['neɪbər] , " [sed] ['ezrə] .

"	Good	-	evening	,	neighbor	,	"	said	Ezra	.
"	好的	-	晚上	,	邻居	,	"	说	以斯拉	.

"晚上好，邻居，"埃兹拉说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [æs] ; [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [hæθ] [nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] . "

"	Thou	art	come	too	soon	for	thy	ass	;	the	maiden	hath	not	yet	returned	.	"
"	你	艺术	来	也	很快	为了	你的	屁股	;	这	少女	有	不是	然而	返回	.	"

"你骑着驴来得太早了；姑娘还没回来呢。"

" [aɪ] [kʌm] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][æs] , ['neɪbər] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm][wʌz; wəz]
" I come not for the ass , neighbor , " replied the man , whose name was
" 我 来 不是 为了 这 屁股 , 邻居 , " 回复 这 男人 , 谁 姓名 曾是
['sɪmiən] .
Simeon .
西蒙 .

"邻居，我不是来拿驴的，"那人回答说，他的名字叫西蒙。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ɪl] ['taɪdɪŋz] . "
" I bring thee ill tidings . "
" 我 带来 你 患病的 消息 . "

我给你带来噩耗。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , ['neɪbər] ? " [æskt] ['ezrə] .
" What meaneth thou , neighbor ? " asked Ezra .
" 什么 意思是 你 , 邻居 ? " 问 以斯拉 .

"邻居，你这是什么意思？"以斯拉问道。

" [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Ill hath befallen thy little maid , " was the reply .
" 患病的 有 发生 你的 小的 女佣 , " 曾是 这 回复 .

"你的小姑娘遭遇了不幸，"对方回答道。

" [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , " [rɪ'piːtɪd] ['ezrə] , [bi'wildədli] .
" Ill hath befallen my little maid , " repeated Ezra , bewilderedly .
" 患病的 有 发生 我的 小的 女佣 , " 重复 以斯拉 , 困惑地 .

"我的小女儿遭遇了不幸，"以斯拉困惑地重复道。

" [spiːk] , [mæn] , [wʌt] [ɪl] ? "
" Speak , man , what ill ? "
" 说话 , 男人 , 什么 患病的 ? "

"说吧，伙计，出什么事了？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] , " ['ænsər] ['sɪmiən] .
" She has been taken captive by the Syrians , " answered Simeon .
" 她 有 到过 已采取 俘虏 经过 这 叙利亚人 , " 回答 西蒙 .

"她被叙利亚人俘虏了，"西蒙回答说。

" [haʊ] ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðɪs] ? " [æskt] ['ezrə] .
" How knoweth thou this ? " asked Ezra .
" 如何 知道 你 这 ? " 问 以斯拉 .

以斯拉问："你怎么知道这件事？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] . [-]
" I will tell thee , " said his neighbor . [28]
" 我 将要 告诉 你 , " 说 他的 邻居 . [-]

"我会告诉你的，"他的邻居说。[28]

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][maɪ]
" But a little while ago a stranger did come to my house mounted upon my
" 但 一个 小的 尽管 前 一个 陌生人 做过 来 到 我的 房子 安装 之上 我的
[oʊn] [æs] . - [biː; bi] [ðɪs] [biːst] [ðaɪn] ? -
own ass . ' Be this beast thine ? '
自己的 屁股 . - 是 这 兽 你的 ? -

"但不久前，一个陌生人骑着我的驴来到我家，问：'这头驴是你的吗？'"

[hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] .
he did ask me .
他 做过 问 我 .

他确实问过我。

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [wɜːr; wər] [maɪn] .

Much	astonished	I	replied	that	the	ass	were	mine	.
很多	惊讶	我	回复	那	这	屁股	是	矿	.

我惊讶极了，回答说那头驴是我的。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huː] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðaɪ] ['dɔːtər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

'	And	the	maiden	who	rode	it	,	was	she	thy	daughter	?	'	asked	the	stranger
-	和	这	少女	WHO	骑	它	,	曾是	她	你的	女儿	?	-	问	这	陌生人

.

:

.

"骑马的少女是你的女儿吗？"陌生人问道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbər] ,

I	replied	that	she	was	not	my	daughter	,	but	the	little	maid	of	my	neighbor	,
我	回复	那	她	曾是	不是	我的	女儿	,	但	这	小的	女佣	的	我的	邻居	,

['ezrə] .

Ezra	.
以斯拉	.

我回答说她不是我的女儿，而是我邻居以斯拉家的小女佣。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	the	stranger	said	to	me	,
然后	这	陌生人	说	到	我	,

然后陌生人对我说：

- [goʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbər] ['ezrə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæθ] [bɪn] ['teɪkən]

'	Go	to	thy	neighbor	Ezra	and	tell	him	that	his	little	maid	hath	been	taken
-	去	到	你的	邻居	以斯拉	和	告诉	他	那	他的	小的	女佣	有	到过	已采取

['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriːənz] ;

captive	by	the	Syrians	;
俘虏	经过	这	叙利亚人	;

你去告诉你的邻居以斯拉，他的小女儿被亚兰人掳走了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [soʊld] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] . -

that	she	will	be	carried	to	Damascus	and	sold	into	slavery	.	'
那	她	将要	是	携带	到	大马士革	和	卖	进入	奴隶制	.	-

她将被带到大马士革，卖为奴隶。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɪmiən] , [æz; əz] ['ezrə] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

"	It	doth	appear	,	"	continued	Simeon	,	as	Ezra	stood	pale	and	speechless	,
"	它	确实	出现	,	"	持续	西蒙	,	作为	以斯拉	站立	苍白	和	无言	,

"看来确实如此，"西缅继续说道，以斯拉脸色苍白，哑口无言。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [sə'mæriə; sə'meriə] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	that	this	man	was	traveling	on	foot	from	Samaria	when	he	saw
"	那	这	男人	曾是	旅行	在	脚	从	撒玛利亚	什么时候	他	锯

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

approaching	from	the	direction	of	Damascus	,
接近	从	这	方向	的	大马士革	,

"这个人当时正步行从撒玛利亚出发，看见从大马士革方向走来，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪriːənz] .

a	company	of	Syrians	.
一个	公司	的	叙利亚人	.

一家叙利亚公司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɑːn] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
They were evidently bent upon plunder , and the man , fearing that they would
他们 是 显然 弯曲 之上 掠夺 , 和 这 男人 , 害怕 那 他们 会
[teɪk] [-]
take [29]
拿 [-]

他们显然一心想要掠夺，而那个人担心他们会拿走[29]

[hɪm; ɪm] ['kæptɪv] , [dɪd] [haɪd] [hɪm'self] .
him captive , did hide himself .
他 俘虏 , 做过 隐藏 他自己 .

他被俘后，藏了起来。

[waɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [æn; ən]
While in hiding he saw the Syrians fall in with a little maid mounted upon an
尽管 在 隐藏 他 锯 这 叙利亚人 落下 在 和 一个 小的 女佣 安装 之上 一个
[æs] .
ass .
屁股 .

在躲藏期间，他看到叙利亚人带着一个骑在驴上的小女孩。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] ['kæptɪv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [sloʊ] .
The maiden they did take captive , leaving the ass which is old and slow .
这 少女 他们 做过 拿 俘虏 , 离开 这 屁股 哪个 是 老的 和 慢的 .

他们俘虏了那位少女，留下了那头又老又慢的驴。

[wen] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [keɪm] [fɔːrθ]
When the Syrians had departed with the little maid , the stranger came forth
什么时候 这 叙利亚人 有 已离开 和 这 小的 女佣 , 这 陌生人 来了 前进
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [æs] ,
and mounted the ass ,
和 安装 这 屁股 ,

叙利亚人带着小姑娘离开后，陌生人走了出来，骑上驴。

['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
turning its face in the direction from whence it came .
转弯 它是 脸 在 这 方向 从 何处 它 来了 .

将它的脸转向它来的方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
And the ass returned home .
和 这 屁股 返回 家 .

于是，驴子回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , ['neɪbər] ,
It is with sorrow in my heart , neighbor ,
它 是 和 悲哀 在 我的 心 , 邻居 ,

邻居，我怀着沉痛的心情，

[ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ɪl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . "
that I bring thee ill tidings of thy little maid . "
那 我 带来 你 患病的 消息 的 你的 小的 女佣 . "

我给你带来关于你小侍女的噩耗。

" [eɪ] , [ɪl] ['taɪdɪŋz] [ɪn'diːd] ! " ['mɝːmɝd] ['ezrə] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest]
" Ay , ill tidings indeed ! " murmured Ezra , his head sunk in sorrow upon his breast
" 哎 , 患病的 消息 的确 ! " 低声说道 以斯拉 , 他的 头 沉没 在 悲哀 之上 他的 胸部
.
:
.

"唉，真是个坏消息！"以斯拉喃喃自语，悲伤地将头埋在胸前。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
" The hand of the Lord hath fallen heavily upon me and mine .
" 这 手 的 这 主 有 倒下 重度 之上 我 和 矿 .

“耶和华的手重重地落在我和我的家人身上。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [læd] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [sə'mæriə; sə'meriə] ,
How shall I tell the lad , for whose sake she did journey towards Samaria ,
如何 将 我 告诉 这 小伙子 , 为了 谁 清酒 她 做过 旅行 向 撒玛利亚 ,

我该如何告诉那个少年，她为了他远赴撒玛利亚?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ?
of the ill that hath befallen his sister ?
的 这 患病的 那 有 发生 他的 姐姐 ?

他是指他妹妹遭遇的不幸吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][meɪd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] ! [soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] !
our little maid captured by the Syrians ! sold into slavery !
我们的 小的 女佣 捕获 经过 这 叙利亚人 ! 卖 进入 奴隶制 !

我们的小女仆被叙利亚人抓走了！被卖为奴隶了！

" [ænd; ənd]['ezrə][rent][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd][wept] ['bɪtərli] . [-]
" and Ezra rent his garments and wept bitterly . [30]
" 和 以斯拉 租 他的 服装 和 哭泣 苦涩地 . [-]

“以斯拉撕裂衣服，痛哭流涕。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['neɪmən] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːrmi] ,
Naaman , commander - in - chief of the Syrian Army ,
乃曼 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 叙利亚 军队 ,

叙利亚军队总司令纳曼

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][də'mæskəs][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]
was passing through the streets of Damascus in a magnificent chariot drawn by
曾是 通过 通过 这 街道 的 大马士革 在 一个 壮丽 战车 绘制 经过
[fɔːr] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
four snow - white horses .
四 雪 - 白色的 马匹 .

他乘坐一辆由四匹雪白骏马拉着的华丽战车，穿过大马士革的街道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] [fɪ'ziːk] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb]
He was a man of great height and superb physique ; he wore a robe
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 和 高超 体质 ; 他 穿着 一个 长袍
[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] .
of royal purple .
的 皇家 紫色的 .

他身材高大，体格健壮；身穿一件皇家紫色长袍。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][praʊd] [feɪs] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,

But	upon	the	proud	face	there	rested	a	heavy	shadow	,	and	the	dark	,
但	之上	这	自豪的	脸	那里	休息	一个	重的	阴影	,	和	这	黑暗的	,

但骄傲的脸上却笼罩着一层沉重的阴影，黑暗笼罩着一切。

['flæʃɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'pɑ:n]

flashing	eyes	,	which	had	looked	death	in	the	face	unflinchingly	so	many	times	upon
闪烁	眼睛	,	哪个	有	看起来	死亡	在	这	脸	毫不动摇地	所以	许多	时代	之上

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

the	battle	-	field	,
这	战斗	-	场地	,

那双闪烁着光芒的眼睛，曾在战场上无数次毫不畏惧地直面死亡。

[naʊ] [dru:pt] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [bent][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

now	drooped	under	the	pitying	and	curious	glances	bent	upon	him	.
现在	下垂	在下面	这	怜悯	和	好奇的	眼神	弯曲	之上	他	.

现在，他垂头丧气地躲避着投向他的怜悯和好奇的目光。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [hi:vd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r]

A	sigh	of	intense	relief	heaved	his	mighty	chest	when	the	chariot	stopped	before
一个	叹	的	激烈的	宽慰	喘息	他的	强大的	胸部	什么时候	这	战车	停止	前

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] .

the	gates	of	a	stately	palace	.
这	大门	的	一个	庄严	宫殿	.

当战车停在一座庄严宫殿的大门前时，他宽阔的胸膛上长长地舒了一口气，如释重负。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn] . [-]

He	stepped	from	the	chariot	and	passed	within	.	[	31	]
他	步	从	这	战车	和	通过了	之内	.	[	-	]

他从战车上下来，走了进去。[31]

" [seɪ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

"	Say	to	thy	mistress	that	I	desire	her	presence	,	"	he	said	to	a	servant	,
"	说	到	你的	情妇	那	我	欲望	她	在场	,	"	他	说	到	一个	仆人	,

他对一个仆人说："去告诉你的女主人，我希望她来见我。"

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['tʃeɪmbər] .

and	then	passed	on	to	a	splendid	chamber	.
和	然后	通过了	在	到	一个	灿烂	房间	.

然后被带到一间富丽堂皇的房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brest] [hi:; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

With	his	arms	clasped	across	his	breast	he	paced	restlessly	up	and	down	the
和	他的	武器	紧握	穿过	他的	胸部	他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这

[væst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

vast	length	of	the	chamber	.
广阔的	长度	的	这	房间	.

他双臂抱胸，在宽敞的房间里焦躁地来回踱步。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " ['neɪmən] , [hu:m] [ɔ:l] ['sirɪr] [dʌθ; dəθ][kɔ:l][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]

"	Ah	,	"	he	murmured	,	"	Naaman	,	whom	all	Syria	doth	call	a	mighty	man	of
"	啊	,	"	他	低声说道	,	"	乃曼	,	谁	全部	叙利亚	确实	称呼	一个	强大的	男人	的

['vælər] ,

valor	,
勇气	,

"啊，"他低声说道，"乃缦，全叙利亚人都称他为英勇的勇士，

['noʊɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

knoweth	fear	for	the	first	time	.
知道	害怕	为了	这	第一的	时间	.

第一次体会到了恐惧。

[maɪ][hænd][dʌθ; dəθ]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['wʊmənz] , [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [wiːk] .

My	hand	doth	tremble	like	a	woman's	,	my	limbs	are	weak	.
我的	手	确实	颤抖	喜欢	一个	女性的	,	我的	四肢	是	虚弱的	.

我的手像女人的手一样颤抖，我的四肢无力。

['nevər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] [seɪv] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [bʌt; bət]

Never	have	her	sweet	eyes	looked	into	mine	save	with	tenderness	,	but
绝不	有	她	甜的	眼睛	看起来	进入	矿	节省	和	压痛	,	但

她那双甜美的眼睛从未像往常那样，带着温柔的眼神凝视过我。

[naʊ] — [ə'læs] ! [ə'læs] !

now	—	alas	!	alas	!
现在	—	唉	!	唉	!

现在——唉！唉！

[ðæt] ['neɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'kɜːrsɪd] .

that	Naaman	should	be	so	accursed	.
那	乃曼	应该	是	所以	被诅咒的	.

乃缦竟受如此诅咒。

" [ðə; ðiː] ['hevi] ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

"	The	heavy	silken	draperies	of	the	doorway	were	put	aside	and	a	woman
"	这	重的	丝	窗帘	的	这	门口	是	放	旁边	和	一个	女士

['entərd] [ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] .

entered	the	chamber	.
进入	这	房间	.

"门口厚重的丝绸帷幔被拉到一边，一个女人走进了房间。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][skɪn][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['fernəs] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] ['wʌndrəs]

She	was	very	beautiful	with	skin	of	dazzling	fairness	and	hair	of	wondrous
她	曾是	非常	美丽的	和	皮肤	的	耀眼的	公平	和	头发	的	奇妙的

[goʊld]['kʌlər] .

gold	color	.
金子	颜色	.

她非常漂亮，皮肤白皙透亮，头发呈迷人的金色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] . [-]

She	was	clad	in	rich	garments	of	white	,	embroidered	with	gold	.	[	32	]
她	曾是	覆膜	在	富有的	服装	的	白色的	,	绣花	和	金子	.	[	-	]

她身穿华丽的白色金线刺绣长袍。[32]

" ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] , ['tendərli] .

"	Naaman	,	my	husband	,	"	she	murmured	,	tenderly	.
"	乃曼	,	我的	丈夫	,	"	她	低声说道	,	温柔地	.

"乃缦，我的丈夫，"她温柔地低语道。

[æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ['neɪmən] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] , [muːvd] [tɔːrdz]

At	the	sound	of	her	sweet	voice	Naaman	started	,	turned	,	moved	towards
在	这	声音	的	她	甜的	嗓音	乃曼	开始	,	转向	,	已搬	向

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [pɔːzd] .

her	and	then	abruptly	paused	.
她	和	然后	突然	暂停	.

听到她甜美的声音，乃缦猛地一惊，转身朝她走去，然后突然停住了脚步。

" [ðaʊ] [dɪdst][dɪ'zaɪər][maɪ]['prez(ə)ns] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɔːltərɪŋli] ,

"	Thou	didst	desire	my	presence	,	my	lord	,	"	she	continued	,	falteringly	,
"	你	迪斯特	欲望	我的	在场	,	我的	主	,	"	她	持续	,	犹豫不决地	,

"您确实希望我到场，大人，"她结结巴巴地继续说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

for	his	face	was	white	and	stern	,
为了	他的	脸	曾是	白色的	和	船尾	,

因为他脸色苍白，表情严肃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

and	she	remembered	how	of	late	he	had	appeared	so	cold	and	changed
和	她	记得	如何	的	晚的	他	有	出现	所以	寒冷的	和	已更改

.

:

.

她想起他最近变得多么冷漠和变化无常。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [dʌθ; dəθ] [sɔ:r] [ə'pres]

As	he	did	not	speak	,	she	added	,	"	I	fear	that	some	trouble	doth	sore	oppress
作为	他	做过	不是	说话	,	她	额外	,	"	我	害怕	那	一些	麻烦	确实	疮	压迫

[ði:] .

thee	.
你	.

由于他没有说话，她又说："我担心你正遭受一些严重的困扰。"

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði]['pælər][ɑ:n][ðaɪ] [tʃi:k] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðaɪ]

For	some	time	I	have	noted	the	pallor	on	thy	cheek	,	the	shadow	on	thy
为了	一些	时间	我	有	著名的	这	苍白	在	你的	脸颊	,	这	阴影	在	你的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

我早就注意到你脸颊上的苍白和你额头上的阴影。

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kʌmfərt] [ði:] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt]['evər]['saɪlənt] .

I	longed	to	know	thy	trouble	that	I	might	comfort	thee	,	but	thou	art	ever	silent	.
我	渴望	到	知道	你的	麻烦	那	我	可能	舒适	你	,	但	你	艺术	曾经	沉默的	.

我渴望了解你的苦衷，以便安慰你，但你却始终沉默不语。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'i:] , ['neɪmən] ?

Wilt	thou	not	confide	in	me	,	Naaman	?
枯萎	你	不是	信任	在	我	,	乃曼	?

乃缦，你难道不愿信任我吗?

['ʃʊrli] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [ðæt] [ðaɪ] ['klɔ:diə] [dɪ'zaɪərɛθ][nɑ:t][ə'loʊn][tu:; tə] [ʃer] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðaɪ]

Surely	thou	knoweth	that	thy	Claudia	desireth	not	alone	to	share	thy	riches	and	thy
一定	你	知道	那	你的	克劳迪娅	渴望	不是	独自的	到	分享	你的	财富	和	你的

['ɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

你当然知道，你的克劳迪娅想要的不仅仅是分享你的财富和荣誉。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['sɔrəuz] ['ɔ:lsoʊ] , " [ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	thy	sorrows	also	,	"	and	,	moving	to	his	side	,
但	你的	悲伤	还	,	"	和	,	移动	到	他的	边	,

但也包括你的悲伤，"然后，他走到他身边，

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . [-]

she	laid	her	beautiful	white	hand	upon	his	arm	.	[	33	]
她	铺设	她	美丽的	白色的	手	之上	他的	手臂	.	[	-	]

她将她美丽的白皙的手放在他的手臂上。[33]

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] ['rʌfli] [ə'saɪd] .

He	started	back	,	thrusting	her	almost	roughly	aside	.
他	开始	后退	,	推进	她	几乎	大致	旁边	.

他猛地后退，几乎粗暴地把她推到一边。

" [tʌtʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t] , ['wʊmən] !

"	Touch	me	not	,	woman	!
"	触碰	我	不是	,	女士	!

"女人，别碰我！"

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ˌʌn'kliːn] .
" he cried ; " for I am — unclean .
" 他 哭 ; " 为了 我 是 — 不洁 .

他喊道："因为我是不洁净的。"

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['delɪkət] [bluːm] ['feɪdɪŋ]
" She stared at him , her eyes dark with horror , the delicate bloom fading
" 她 凝视 在 他 , 她 眼睛 黑暗的 和 恐怖 , 这 精美的 盛开 褪色
[frʌm; frəm] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
from cheeks and lips .
从 脸颊 和 嘴唇 .

她盯着他，眼中充满了恐惧，脸颊和嘴唇上娇嫩的红晕渐渐消失。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He shuddered and covered his face with his hands .
他 颤抖 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他浑身一颤，用双手捂住了脸。

" ['neɪmən] , [wʌt] [miːnɪθ] [ðaʊ] ?
" Naaman , what meaneth thou ?
" 乃曼 , 什么 意思是 你 ?

乃缦，你这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [spiːk] .
" My husband , speak .
" 我的 丈夫 , 说话 .

"我的丈夫，请说话。"

" [hɪz; ɪz][hændz] [fel] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
" His hands fell , he turned and faced her .
" 他的 双手 跌倒 , 他 转向 和 面对 她 .

"他的双手垂了下来，他转过身面对她。"

" ['klɔːdiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
" Claudia , " he said , " this morning , as I passed through the streets of
" 克劳迪娅 , " 他 说 , " 这 早晨 , 作为 我 通过了 通过 这 街道 的
[də'mæskəs] ,
Damascus ,
大马士革 ,

"克劳迪娅，"他说，"今天早上，当我穿过大马士革的街道时，

[glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] , [aɪ] , ['neɪmən] ,
glances of pity and loathing were cast upon me , until , I , Naaman ,
眼神 的 遗憾 和 厌恶 是 投掷 之上 我 , 直到 , 我 , 乃曼 ,

人们对我投以怜悯和厌恶的目光，直到我，乃缦，

[dɪd][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .
did bow my head in shame .
做过 弓 我的 头 在 耻辱 .

我羞愧地低下了头。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
I have riches , fame and honor ,
我 有 财富 , 名声 和 荣誉 ,

我拥有财富、名望和荣誉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [duː]['pɪti][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — ['lepər] .

but	the	very	beggars	in	the	streets	do	pity	me	for	I	am	a	—	leper	.
但	这	非常	乞丐	在	这	街道	做	遗憾	我	为了	我	是	一个	—	麻风病人	.

但是，就连街头的乞丐都同情我，因为我是一个麻风病人。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] .

"	She	shrank	back	with	a	faint	cry	.
"	她	缩小	后退	和	一个	头晕的	哭	.

她微弱地叫了一声，缩了回去。

" [eɪ] , - [tɪz] [truː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['bɪtərli] .

"	Ay	,	'	tis	true	,	"	he	continued	,	bitterly	.
"	哎	,	-	的	真的	,	"	他	持续	,	苦涩地	.

“唉，确实如此，”他苦涩地继续说道。

" [ɔːl] [də'mæskəs] [dʌθ; dəθ] [noʊ] [-]

"	All	Damascus	doth	know	[	34	]
"	全部	大马士革	确实	知道	[	-	]

“大马士革人都知道[34]

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðiː] ;

what	I	have	feared	to	tell	to	thee	because	I	love	thee	;
什么	我	有	害怕	到	告诉	到	你	因为	我	爱	你	;

我一直不敢告诉你的事，因为我爱你；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [fɪr] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [ðə; ði]['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðɪŋ]

because	I	did	fear	to	read	in	thy	sweet	eyes	the	horror	and	the	loathing
因为	我	做过	害怕	到	读	在	你的	甜的	眼睛	这	恐怖	和	这	厌恶

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] .

with	which	all	regard	me	.
和	哪个	全部	看待	我	.

因为我害怕从你那双甜美的眼睛里读出所有人看待我的恐惧和厌恶。

[ðə; ði] ['lepər] [ɪz] [ə'kɜːrsɪd] , [ˌʌn'kliːn] , [huːm] ['meni] [loʊð] , [ɔːl] ['pɪti] , [bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [lʌv] . "

The	leper	is	accursed	,	unclean	,	whom	many	loathe	,	all	pity	,	but	none	may	love	.	"
这	麻风病人	是	被诅咒的	,	不洁	,	谁	许多	厌恶	,	全部	遗憾	,	但	没有任何	可能	爱	.	"

麻风病人是受诅咒的，是不洁的，许多人憎恶他，所有人都同情他，但没有人会爱他。

" [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['klɔːdiə] , ['tendərli] .

"	Nay	,	thou	art	wrong	,	"	murmured	Claudia	,	tenderly	.
"	不	,	你	艺术	错误的	,	"	低声说道	克劳迪娅	,	温柔地	.

“不，你错了，”克劳迪娅温柔地低语道。

" [ðaɪ] [waɪf][dʌθ; dəθ] [lʌv] [ðiː] , [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['tendərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n]

"	Thy	wife	doth	love	thee	,	ay	,	but	the	more	tenderly	because	of	thy	affliction
"	你的	妻子	确实	爱	你	,	哎	,	但	这	更多的	温柔地	因为	的	你的	痛苦

.

:

.

“你的妻子爱你，是的，但因为你受苦，她对你的爱就更加深切了。”

" ['ɪntuː] [nɑːmənz] ['hægərd] [aɪz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Into	Naaman's	haggard	eyes	there	flashed	a	look	of	joy	.
"	进入	乃缦的	枯槁	眼睛	那里	闪光灯	一个	看	的	喜悦	.

“乃缦憔悴的眼中闪过一丝喜悦的神色。”

" [ðen] ['neɪmən] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtɪɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪrɪr] [sɪns] ['klɔːdiə]

"	Then	Naaman	careth	not	for	the	pitying	and	loathing	of	all	Syria	since	Claudia
"	然后	乃曼	卡雷斯	不是	为了	这	怜悯	和	厌恶	的	全部	叙利亚	自从	克劳迪娅

[stɪl] ['lʌvθ] [hɪm; ɪm] ,

still	loveth	him	,
仍然	爱	他	,

“于是乃缦不在乎全叙利亚人的怜悯和憎恨，因为克劳迪娅仍然爱着他。”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

['klɔːdiə] , [waɪf][ʌv; əv] ['neɪmən] , [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪstləsli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz]
Claudia , wife of Naaman , was wandering listlessly through the beautiful grounds
克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 , 曾是 漫游 百无聊赖地 通过 这 美丽的 理由
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
which surrounded the palace .
哪个 包围 这 宫殿 .

乃缦的妻子克劳迪娅漫无目的地在环绕宫殿的美丽庭院中闲逛。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
Her lovely face was pale , her eyes full of sadness .
她 迷人的 脸 曾是 苍白 , 她 眼睛 满的 的 悲伤 .

她美丽的脸庞苍白，眼神充满悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [-]
She rarely went beyond the grounds of the palace , shrinking [35]
她 很少 去 超过 这 理由 的 这 宫殿 , 收缩 [-]

她很少离开宫殿的范围，变得越来越小[35]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [glɑːnsiz] [bent][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːməz] [wɪtʃ]
from the compassionate glances bent upon her , and the murmurs which
从 这 富有同情心 眼神 弯曲 之上 她 , 和 这 低语 哪个
[tuː] ['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] :
too often reached her ears :
也 经常 达到 她 耳朵 :

从那些投向她的充满怜悯的目光，以及那些常常传入她耳中的低语声中：

" [siː] ! - [tɪz] ['klɔːdiə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['neɪmən] , [ðə; ði] ['lepər] .
" See ! ' tis Claudia , the wife of Naaman , the leper .
" 看 ! - 的 克劳迪娅 , 这 妻子 的 乃曼 , 这 麻风病人 .

"看！这是克劳迪娅，麻风病人乃缦的妻子。"

" ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" Suddenly through the gates of the palace there came a little maid .
" 突然 通过 这 大门 的 这 宫殿 那里 来了 一个 小的 女佣 .

"突然，一个小女孩走进了宫殿的大门。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli] - [klæd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ə'træktɪd]
She was poorly - clad , but , as she drew near , her sweet face attracted
她 曾是 差 - 覆膜 , 但 , 作为 她 画 靠近 , 她 甜的 脸 吸引
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɔːdiə] .
the attention of Claudia .
这 注意力 的 克劳迪娅 .

她衣着寒酸，但走近后，她甜美的脸庞吸引了克劳迪娅的注意。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" Who art thou , little one ?
" WHO 艺术 你 , 小的 一 ?

"你是谁，小家伙？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːə] , [ə; eɪ] [sleɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [druːpt] [ɪn] [ʃeɪm] .

"	**I**	**am**	**Leah**	**,**	**a**	**slave**	**,**	"	**replied**	**the**	**little**	**maid**	**,**	**while**	**her**	**dark**	**head**	**drooped**	**in**	**shame**	**.**		
"	我	是	莉亚	,	一个	奴隶	,	"	回复	这	小的	女佣	,	尽管	她	黑暗的	头	下垂	在	耻辱	.		

"我是利亚，一个奴隶，"小女仆回答道，她羞愧地低下了头。

" [ə; eɪ] [sleɪv] ! " [rɪ'piːtɪd] ['klɔːdiə] .

"	**A**	**slave**	**!**	"	**repeated**	**Claudia**	**.**	
"	一个	奴隶	!	"	重复	克劳迪娅	.	

"奴隶！"克劳迪娅重复道。

" ['kʌmɪθ] [ðaʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Cometh**	**thou**	**not**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Israel**	**?**	"	**she**	**asked**	**.**
"	到来	你	不是	从	这	土地	的	以色列	?	"	她	问	.

她问道："你不是来自以色列地吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] .

"	**Yes**	**,**	"	**replied**	**Leah**	**.**
"	是的	,	"	回复	莉亚	.

"是的，"莉亚回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪriːənz] [waɪl] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [səˈmæriə; səˈmeriə] ,

"	**I**	**was**	**captured**	**by**	**a**	**company**	**of**	**Syrians**	**while**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Samaria**	**,**
"	我	曾是	捕获	经过	一个	公司	的	叙利亚人	尽管	在	我的	方式	到	撒玛利亚	,

"我在前往撒玛利亚的途中被一群叙利亚人俘虏了。"

[brɔːt] [tuː; tə][dəˈmæskəs][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]

brought	**to**	**Damascus**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**slave**	**market**	**where**	**I**	**was**	**bought**	**by**			
带来	到	大马士革	和	放置	在	这	奴隶	市场	在哪里	我	曾是	买	经过			
-	,	[	-	]												
Eucadeus	**,**	**[**	**36**	**]**												
-	,	[	-	]												

被带到大马士革，放在奴隶市场，在那里被尤卡迪乌斯买下[36]。

[ə; eɪ][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] . -

a	**wine**	**-**	**merchant**	**.**	**'**	
一个	葡萄酒	-	商人	.	-	

一位葡萄酒商。

[tɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['neɪmən] [wer] [hiː; hi] [sɛlɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪn] . "

Tis	**he**	**who**	**hath**	**sent**	**me**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**Naaman**	**where**	**he**	**selleth**	**his**	**wine**	**.**	**"**
的	他	WHO	有	发送	我	到	这	宫殿	的	乃曼	在哪里	他	塞尔斯	他的	葡萄酒	.	"

是他差遣我到乃缦的宫殿去，那里是他卖酒的地方。

" ['kæptʃərd] [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] — - [tɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , " ['mɜːmɜd] ['klɔːdiə] , ['mjuːziŋli] .

"	**Captured**	**and**	**sold**	**into**	**slavery**	**—**	**'**	**tis**	**a**	**hard**	**fate**	**for**	**one**	**so**	**young**	**,**	**"**	**murmured**	**Claudia**	**,**	**musingly**	**.**
"	捕获	和	卖	进入	奴隶制	—	-	的	一个	难的	命运	为了	一	所以	年轻的	,	"	低声说道	克劳迪娅	,	若有所思地	.

"被俘虏并被卖为奴隶——对于这么年轻的人来说，这真是悲惨的命运，"克劳迪娅沉思着低声说道。

" ['noʊɪθ] [ðaʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meɪd(ə)n] ? "
" Knoweth thou who I am , maiden ? "
" 知道 你 WHO 我 是 , 少女 ? "

“少女，你可知我是谁？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" I know not who thou art , " replied the little maid , with a smile .
" 我 知道 不是 WHO 你 艺术 , " 回复 这 小的 女佣 , 和 一个 微笑 .

“我不知道你是谁，”小女仆笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" But I see that thou art very beautiful ,
" 但 我 看 那 你 艺术 非常 美丽的 ,

但我发现你非常美丽，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] .
and my heart doth tell me that thou art good .
和 我的 心 确实 告诉 我 那 你 艺术 好的 .

我的心告诉我，你是善良的。

[ðaʊ] [ɑːrt][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] ['wɛrəθ] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [rer]
Thou art also a great lady , for thou weareth rich garments and rare
你 艺术 还 一个 伟大的 女士 , 为了 你 戴雷斯 富有的 服装 和 稀有的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

你也是一位伟大的女士，因为你身着华丽的服饰，佩戴珍贵的珠宝。

" ['klɔːdiə] [smaɪld] .
" Claudia smiled .
" 克劳迪娅 微笑 .

克劳迪娅笑了。

" [ðaɪ] ['ænsər] [dʌθ; dəθ] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][meɪd] ; [ðaʊ] [hæθ] [æn; ən][æpt] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thy answer doth please me , little maid ; thou hath an apt tongue , " she said .
" 你的 回答 确实 请 我 , 小的 女佣 ; 你 有 一个 易于 舌头 , " 她 说 .

“小姑娘，你的回答令我满意；你口才很好，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɔːdiə] , [waɪf][ʌv; əv] ['neɪmən] .
" I am Claudia , wife of Naaman .
" 我 是 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 .

我是乃缦的妻子克劳迪娅。

" [ðə; ði][sɔːft] ,
" The soft ,
" 这 柔软的 ,

“柔软的，

[dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['klɔːdiəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk]
dark eyes of the little maid were lifted to Claudia's face with a swift look
黑暗的 眼睛 的 这 小的 女佣 是 抬起 到 克劳迪娅的 脸 和 一个 迅速 看
[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
of compassion .
的 同情 .

小女仆抬起她那双深邃的眼睛，迅速地用充满怜悯的目光看向克劳迪娅的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['klɔːdiə] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]
For a moment Claudia shrank back and was silent . [37]
为了 一个 片刻 克劳迪娅 缩小 后退 和 曾是 沉默的 . [-]

克劳迪娅一时畏缩，沉默不语。[37]

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Ah , " she thought ,
" 啊 , " 她 想法 ,

“啊,”她心想。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sleɪv] - [gɜːrl] ['noʊɪθ] [ðæt] ['neɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lepər] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['pɪti] [nɑːmənz]
" even this slave - girl knoweth that Naaman is a leper and doth pity Naaman's
" 甚至 这 奴隶 - 女孩 知道 那 乃曼 是 一个 麻风病人 和 确实 遗憾 乃缦的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“连这个使女也知道乃缦是麻风病人，就怜悯乃缦的妻子。”

[wʊdst] [ðaʊ] [laɪk][tuː; tə]['entər][maɪ] ['sɜːrvɪs] , ['meɪd(ə)n] ?
Wouldst thou like to enter my service , maiden ?
会 你 喜欢 到 进入 我的 服务 , 少女 ?

姑娘，你愿意为我效力吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðaʊ] [kænst][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv][ðaɪ]['mæstər] , - .
" If so , no doubt , thou canst be bought of thy master , Eucadeus .
" 如果 所以 , 不 怀疑 , 你 罐 是 买 的 你的 掌握 , - .

“如果真是这样，毫无疑问，你可以被你的主人尤卡迪乌斯收买。”

" ['liːəz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
" Leah's eyes lighted with rapture .
" 莉亚的 眼睛 照明 和 狂喜 .

莉娅的眼中闪烁着欣喜的光芒。

" [eɪ] , ['leɪdi] , [glæd] [ɪn'diːd] [wʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə]['entər][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Ay , lady , glad indeed would I be to enter thy service , " she replied .
" 哎 , 女士 , 高兴的 的确 会 我 是 到 进入 你的 服务 , " 她 回复 .

“是的，夫人，我非常乐意为您效力,”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [kudst] [bai] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['lʌvθ] [goʊld] [ə'bʌv] [ɔːl]
" I am sure thou couldst buy me of Eucadeus , for he loveth gold above all
" 我 是 当然 你 可以 买 我 的 - , 为了 他 爱 金子 多于 全部
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“我相信你一定能把我从尤卡迪乌斯那里买下来，因为他最爱的就是黄金。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ] [tʃiːf] ['stuːərd] [tuː; tə] - , " [sed] ['klɔːdiə] .
" Then I shall send my chief steward to Eucadeus , " said Claudia .
" 然后 我 将 发送 我的 首席 管家 到 - , " 说 克劳迪娅 .

“那么我就派我的总管去见欧卡迪乌斯,”克劳迪娅说道。

" [naʊ] , ['heɪs(ə)n] , ['meɪd(ə)n] , [tuː; tə][duː][ðaɪ] ['erənd] , [lest] [ðaɪ]['mæstər] [tʃaɪd] [ðiː] [fɔːr; fər] ['tæriːɪŋ]
" Now , hasten , maiden , to do thy errand , lest thy master chide thee for tarrying
" 现在 , 趋 , 少女 , 到 做 你的 差事 , 免得 你的 掌握 喝叱 你 为了 逗留
.
:
.

“姑娘，快去办你的事吧，免得你的主人责备你耽搁了。”

" ['klɔ:diə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['stu:ərd] , [sed]
" Claudia returned to the palace and , summoning her chief steward , said
" 克劳迪娅 返回 到 这 宫殿 和 , 召唤 她 首席 管家 , 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

克劳迪娅回到宫殿，召来她的总管，对他说：

" [si:k] [ðaʊ] [ðə; ði][waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] , - , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['klɔ:diə] , [-
" Seek thou the wine - merchant , Eucadeus , and say to him that Claudia , [38
" 寻找 你 这 葡萄酒 - 商人 , - , 和 说 到 他 那 克劳迪娅 , [-
]
]
]

“你去找酒商欧卡迪乌斯，告诉他克劳迪娅[38]

[waɪf] [ʌv; əv] ['neɪmən] , [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['li:ə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] [meɪd] ,
wife of Naaman , would purchase of him Leah , the little Israelite maid ,
妻子 的 乃曼 , 会 购买 的 他 莉亚 , 这 小的 以色列人 女佣 ,

乃缦的妻子要从他那里买下以色列小姑娘利亚。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] .
upon whom he may set his own price .
之上 谁 他 可能 放 他的 自己的 价格 .

他可以自行定价。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:ərd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['bɪdɪŋ] .
" The chief steward accordingly went to do his mistress ' bidding .
" 这 首席 管家 因此 去 到 做 他的 情妇 - 投标 .

于是，总管便去遵照女主人的吩咐行事。

- , [ə; eɪ][hɑ:rd] , ['kru:əl] , ['græspɪŋ] ['feloʊ] , [hu:] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]['tæsks][fɑ:r]
Eucadeus , a hard , cruel , grasping fellow , who put upon the little maid tasks far
- , 一个 难的 , 残忍的 , 抓握 同伴 , WHO 放 之上 这 小的 女佣 任务 远的
[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
beyond her strength ,
超过 她 力量 ,

尤卡迪乌斯是个冷酷无情、贪婪成性的家伙，他让小女仆做远远超出她能力范围的工作。

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
was at first unwilling to part with his slave .
曾是 在 第一的 不情愿 到 部分 和 他的 奴隶 .

他起初不愿与他的奴隶分离。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɔ:diə] , [waɪf][ʌv; əv] ['neɪmən] , [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
But , upon learning that it was Claudia , wife of Naaman , who desired to
但 , 之上 学习 那 它 曾是 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 , WHO 想要的 到
['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər] ,
purchase her ,
购买 她 ,

但是，当他们得知想要买下她的是乃缦的妻子克劳迪娅时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] ,
and that he might name his own price ,
和 那 他 可能 姓名 他的 自己的 价格 ,

他可以自行定价，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	quickly	changed	his	mind	and	bargained	with	the	chief	steward	for	a
他	迅速地	已更改	他的	头脑	和	讨价还价	和	这	首席	管家	为了	一个

[praɪs][dʒʌst]['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

price	just	double	that	which	he	had	paid	for	the	maiden	.
价格	只是	双倍的	那	哪个	他	有	有薪酬的	为了	这	少女	.

他很快改变了主意，与总管讨价还价，最终以他买下少女时支付的价格的两倍成交。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ævərɪs] [ænd; ənd]

The	chief	steward	,	though	much	disgusted	with	the	old	man's	avarice	and
这	首席	管家	,	尽管	很多	厌恶	和	这	老的	男人的	贪婪	和

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

extortion	,
勒索	,

管家虽然对老人的贪婪和敲诈勒索深恶痛绝，

['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz][praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

handed	over	the	pieces	of	gold	which	he	named	as	his	price	for	the
递交	超过	这	件	的	金子	哪个	他	命名	作为	他的	价格	为了	这

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['brɪŋɪŋ] ['liːə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

maiden	and	returned	to	the	palace	bringing	Leah	with	him	.	[	39	]
少女	和	返回	到	这	宫殿	带来	莉亚	和	他	.	[	-	]

他拿出自己定好要付给少女的金子，然后带着利亚回到了宫殿。[39]

['klɔːdiə] [ə'pɔɪntɪd] ['liːə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] - ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

Claudia	appointed	Leah	her	own	hand	-	maiden	and	soon	became	very	much
克劳迪娅	任命	莉亚	她	自己的	手	-	少女	和	很快	成为	非常	很多

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

attached	to	her	;
随附的	到	她	;

克劳迪娅任命莉娅为自己的贴身侍女，很快就非常喜欢她；

['liːə] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd] ['mɪstrəs] .

Leah	,	in	return	,	devotedly	loved	her	beautiful	kind	mistress	.
莉亚	,	在	返回	,	虔诚地	喜爱	她	美丽的	种类	情妇	.

莉娅也同样深爱着她美丽善良的女主人。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['neɪmən] ,

One	day	,	after	she	had	been	some	months	in	the	household	of	Naaman	,
一	天	,	后	她	有	到过	一些	几个月	在	这	家庭	的	乃曼	,

几个月后，有一天，她在乃缦家待了几个月之后，

['liːə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪstfəli] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['bjuːtɪf(ə)l] , [sæd] [feɪs] , [sed] :

Leah	,	who	had	been	watching	wistfully	her	mistress	'	beautiful	,	sad	face	,	said	:
莉亚	,	WHO	有	到过	观看	怅然地	她	情妇	-	美丽的	,	伤心	脸	,	说	:

莉娅一直满怀惆怅地看着女主人美丽而悲伤的脸庞，说道：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ðaʊ] ['lʊkəθ] .

"	Ah	,	my	dear	mistress	,	how	pale	and	sorrowful	thou	looketh	.
"	啊	,	我的	亲爱的	情妇	,	如何	苍白	和	悲伤	你	看看	.

“啊，我亲爱的夫人，你看上去多么苍白悲伤啊。”

[maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ðiː] .

My	heart	acheth	for	thee	;	would	that	I	could	help	thee	.
我的	心	阿切斯	为了	你	;	会	那	我	可以	帮助	你	.

我为你感到心痛；但愿我能帮到你。

" ['klɔ:diə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
" Claudia smiled with infinite sadness and laid her hand affectionately upon the
" 克劳迪娅 微笑 和 无限 悲伤 和 铺设 她 手 亲切地 之上 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

克劳迪娅带着无尽的悲伤微笑，深情地将手放在黑暗中，

['kɜ:rli] [hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] - ['meɪd(ə)n] .
curly head of her hand - maiden .
卷曲 头 的 她 手 - 少女 .

她侍女的卷发。

" [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Thou hast a tender heart , little one , " she said .
" 你 哈斯特 一个 投标 心 , 小的 一 , " 她 说 .

“小家伙，你有一颗温柔的心，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [wʊdst] [help] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [kudst] .
" I am sure thou wouldst help me if thou couldst .
" 我 是 当然 你 会 帮助 我 如果 你 可以 .

“我相信如果你能帮帮我，你一定会的。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [du:] [ðæt] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪn] [ɔ:l] ['sirɪr] . " [
But no one can do that , not even the wisest and greatest in all Syria . " [
-]
40]
-]

但没有人能做到这一点，即使是叙利亚最睿智、最伟大的人也做不到。[40]

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [bi:; bi] [wʌn] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [hu:] [kæn; kən] [help] [ði:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" But there be one in Israel who can help thee , " said the little maid .
" 但 那里 是 一 在 以色列 WHO 能 帮助 你 , " 说 这 小的 女佣 .

“但是以色列有一个人可以帮助你，”小姑娘说。

" [wʌt] [mi:nɪθ] [ðaʊ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['klɔ:diə] .
" What meaneth thou , child ? " asked Claudia .
" 什么 意思是 你 , 孩子 ? " 问 克劳迪娅 .

“孩子，你这话是什么意思？”克劳迪娅问道。

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [dʌθ; dəθ] ['rendər] [ˌem 'i:] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] ? "
" Dost thou know what doth render me so sorrowful ? "
" 多斯特 你 知道 什么 确实 使成为 我 所以 悲伤 ? "

你知道是什么让我如此悲伤吗?

" [jes] , [dɪr] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " - [tɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪmən] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" Yes , dear mistress , " replied the little maid , " ' tis because Naaman , thy husband ,
" 是的 , 亲爱的 情妇 , " 回复 这 小的 女佣 , " - 的 因为 乃曼 , 你的 丈夫 ,

“是的，亲爱的夫人，”小女仆回答说，“这是因为你的丈夫乃缦，

[hu:m] [ðaʊ] [dʌst] ['dɪrli] [lʌv] , [ɑ:rt] [ə; eɪ] ['lepər] . "
whom thou dost dearly love , art a leper . "
谁 你 朋友 亲爱的 爱 , 艺术 一个 麻风病人 . "

你所深爱的人，却是一位麻风病人。

" [eɪ] , [moʊst] [tru:] , " ['mɜ:mɜ:d] ['klɔ:diə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" Ay , most true , " murmured Claudia , with a deep sigh .
" 哎 , 最多 真的 , " 低声说道 克劳迪娅 , 和 一个 深的 叹 .

“唉，说得太对了，”克劳迪娅深深叹了口气，低声说道。

" ['ðerfɔ:r] , ['meɪd(ə)n] ,
" **Therefore , maiden ,**
" 所以 , 少女 ,

"因此，少女，

[waɪ] ['seɪəθ] [ðaʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bi:; bi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] ?
why sayeth thou that there be one in the land of Israel who can help me ?
为什么 赛斯 你 那 那里 是 一 在 这 土地 的 以色列 WHO 能 帮助 我 ?

你为什么说在以色列地有人能帮助我呢?

['ʃʊrli] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] ['lepər] . "
Surely thou dost know that no one can heal the leper . "
一定 你 朋友 知道 那 不 一 能 愈合 这 麻风病人 . "

你难道不知道没有人能治好麻风病人吗?

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['mɪstrəs] , " [sed] ['li:ə] .
" **Listen , dear mistress , " said Leah .**
" 听 , 亲爱的 情妇 , " 说 莉亚 .

"听着，亲爱的夫人，"莉娅说道。

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hu:] [ɪz] [ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] , [kæn; kən] [hi:l] [maɪ] [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" **The prophet , Elisha , who is in Samaria , can heal my lord , thy husband ,**
" 这 先知 , 以利沙 , WHO 是 在 撒玛利亚 , 能 愈合 我的 主 , 你的 丈夫 ,

"先知以利沙在撒玛利亚，他能医治我的主，也就是你的丈夫，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
for he hath done most wonderful things even to the raising of the dead
为了 他 有 完毕 最多 精彩的 事物 甚至 到 这 提高 的 这 死的
[tu:; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 .

因为他行了许多奇妙的事，甚至使死人复活。

" ['klɔ:diə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Claudia listened with breathless eagerness and attention .**
" 克劳迪娅 听着 和 喘不过气 渴望 和 注意力 .

克劳迪娅屏息凝神，全神贯注地听着。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]
" **Thou art but a maiden and a [41]**
" 你 艺术 但 一个 少女 和 一个 [-]

"你不过是个少女，而且[41]

[sleɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]
slave , " she said , " but I shall give heed to thy words and repeat them
奴隶 , " 她 说 , " 但 我 将 给 注意 到 你的 字 和 重复 他们
[tu:; tə] ['neɪmən] ,
to Naaman ,
到 乃曼 ,

"奴隶，"她说，"但我会听从你的话，并将它们转告给乃缦。"

[maɪ] ['hʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

我的丈夫。

[goʊ] [tel] [ðaɪ] ['mæstər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Go tell thy master that I would speak with him .
去 告诉 你的 掌握 那 我 会 说话 和 他 .

你去告诉你的主人，我会和他谈谈。

" [wen] ['neɪmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **When Naaman entered his wife's presence she turned to meet him with a**
" 什么时候 乃曼 进入 他的 妻子的 在场 她 转向 到 见面 他 和 一个
[lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər][ɪn] ['meni] [mʌnθs] .
look in her beautiful eyes that he had not seen there in many months .
看 在 她 美丽的 眼睛 那 他 有 不是 已见 那里 在 许多 几个月 .

"乃缦来到妻子面前时，她转过身来迎接他，她美丽的眼睛里闪烁着他几个月来从未见过的光芒。

" [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][hænd] - ['meɪd(ə)n] [dɪdst] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪərɛθ][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thy little hand - maiden didst tell me that thou desireth my presence , " he said .
" 你的 小的 手 - 少女 迪斯特 告诉 我 那 你 渴望 我的 在场 , " 他 说 .

"你的小侍女告诉我，你渴望见到我，"他说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔ:diə] .
" Yes , " replied Claudia .
" 是的 , " 回复 克劳迪娅 .

"是的，"克劳迪娅回答道。

" [oʊ] , ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
" Oh , Naaman , my husband !
" 哦 , 乃曼 , 我的 丈夫 !

"哦，乃缦，我的丈夫！"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][meɪd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæθ] [toʊld][ˌem 'i:][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
this little maid of Israel hath told me most wonderful things .
这 小的 女佣 的 以色列 有 讲述 我 最多 精彩的 事物 .

这位以色列小姑娘告诉我许多奇妙的事情。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmɪθ] [ðæt] [ɪn][sə'meriə; sə'meriə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [kɔ:ld] [ɪ'laɪʃə] [hu:] [hæθ] ['paʊər]
She claimeth that in Samaria there is a prophet called Elisha who hath power
她 声称 那 在 撒玛利亚 那里 是 一个 先知 称为 以利沙 WHO 有 力量
[tu:; tə] [hi:l] [ði:] [ʌv; əv][ðaɪ] ['leprəsi] .
to heal thee of thy leprosy .
到 愈合 你 的 你的 麻风 .

她声称在撒玛利亚有一位名叫以利沙的先知，他有能力治好你的麻风病。

[oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [si:k] [ðɪs] [mæn] . "
Oh , my husband , thou must at once seek this man . "
哦 , 我的 丈夫 , 你 必须 在 一次 寻找 这 男人 . "

哦，我的丈夫，你一定要立刻去找这个人。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [si:k] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['neɪmən] .
" I must first seek counsel of the king , " said Naaman .
" 我 必须 第一的 寻找 法律顾问 的 这 国王 , " 说 乃曼 .

"我必须先去求问国王，"乃缦说道。

" [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
" Then go at once and tell to the [42]
" 然后 去 在 一次 和 告诉 到 这 [-]

"然后立即去告诉[42]

[kɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['seɪəθ] , " [kraɪd] ['klɔ:diə] ,
king what the maiden sayeth , " cried Claudia ,
国王 什么 这 少女 赛斯 , " 哭 克劳迪娅 ,

"国王，听听少女的话，"克劳迪娅喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以色列小少女(The Little Maid of Israel)
第2/3页

[ænd; ənd] ['neɪmən] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] , [kɪŋ]
and **Naaman** **went** **from** **her** **presence** **to** **seek** **that** **of** **Benhadad** **,** **king**
和 乃曼 去 从 她 在场 到 寻找 那 的 便哈达德 , 国王
[ʌv; əv] ['sirɪr] . [-]
of **Syria** **.** **[** **43** **]**
的 叙利亚 . [-]

于是乃缦离开她，去见叙利亚王便哈达。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['neɪmən] ? " [æskt] [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
" **What** **is** **thy** **will** **with** **me** **,** **good** **Naaman** **?** **"** **asked** **Benhadad** **,** **king** **of** **Syria** **,**
" 什么 是 你的 将要 和 我 , 好的 乃曼 ? " 问 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 ,

“仁慈的乃缦，你对我的旨意是什么？”叙利亚王便哈达问道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] .
with **whom** **the** **Syrian** **general** **stood** **high** **in** **favor** **.**
和 谁 这 叙利亚 一般的 站立 高的 在 偏爱 .

这位叙利亚将军深受其宠信。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .
" **I** **am** **come** **to** **seek** **counsel** **of** **thee** **,** **my** **lord** **,** **"** **replied** **Naaman** **.**
" 我 是 来 到 寻找 法律顾问 的 你 , 我的 主 , " 回复 乃曼 .

“我来是要请教您，我的主，”乃缦回答道。

" [maɪ] [waɪf] [hæθ] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [huː] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
" **My** **wife** **hath** **a** **maid** **-** **servant** **who** **cometh** **from** **the** **land** **of** **Israel** **,**
" 我的 妻子 有 一个 女佣 - 仆人 WHO 到来 从 这 土地 的 以色列 ,

“我的妻子有一个使女，她来自以色列地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ['seɪəθ] [ðæt] [ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kɔːld] [ɪ'laɪʃə] ,
and **this** **maiden** **sayeth** **that** **in** **Samaria** **there** **is** **a** **prophet** **called** **Elisha** **,**
和 这 少女 赛斯 那 在 撒玛利亚 那里 是 一个 先知 称为 以利沙 ,

这位少女说，在撒玛利亚有一位先知名叫以利沙。

[huː] [hæθ] [dʌn] [moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .
who **hath** **done** **most** **marvelous** **things** **even** **to** **the** **raising** **of** **the** **dead** **to** **life** **.**
WHO 有 完毕 最多 奇妙 事物 甚至 到 这 提高 的 这 死的 到 生活 .

他行了许多奇妙的事，甚至使死人复活。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kleɪmɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ]
The **maiden** **claimeth** **that** **if** **I** **seek** **the** **prophet** **,** **Elisha** **,** **he** **will** **heal** **me** **of** **my**
这 少女 声称 那 如果 我 寻找 这 先知 , 以利沙 , 他 将要 愈合 我 的 我的
['leprəsi] .
leprosy **.**
麻风 .

少女声称，如果我去寻找先知以利沙，他会治好我的麻风病。

[wʌt] ['θɪŋkɪθ] [ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['seɪəθ] [biː; bi]
What thinketh thou , my lord ? dost thou believe that which the maiden sayeth be
什么 思考 你 , 我的 主 ? 朋友 你 相信 那 哪个 这 少女 赛斯 是
[truː] ? "
true ? "
真的 ? "

大人，您怎么看？您相信那少女所说的话是真的吗？

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] , " [-]
" I have never heard of this Elisha , " [44]
" 我 有 绝不 听到 的 这 以利沙 , " [-]

“我从未听说过以利沙这个人，”[44]

[rɪ'plaɪd] [bɛnhədæd] .
replied Benhadad .
回复 便哈达德 .

便哈达回答道。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['seɪəθ] [biː; bi] [truː] ,
" He is no doubt a magician , and , if what the maiden sayeth be true ,
" 他 是 不 怀疑 一个 魔术师 , 和 , 如果 什么 这 少女 赛斯 是 真的 ,

“他无疑是个魔术师，而且，如果少女所说属实的话，

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɑːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][maɪ] [kɔːrt] .
his power far exceedeth that of any magician at my court .
他的 力量 远的 超过 那 的 任何 魔术师 在 我的 法庭 .

他的力量远远超过我宫廷中任何一位魔法师。

[ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] , [maɪ] ['neɪmən] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Thou shalt journey to Samaria , my Naaman , bearing a letter from me
你 应 旅行 到 撒玛利亚 , 我的 乃曼 , 轴承 一个 信 从 我
[tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
to Jehoram , king of Israel .
到 耶和兰 , 国王 的 以色列 .

我的乃缦啊，你要往撒玛利亚去，带着我写给以色列王约兰的信。

[ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [ɪz][pər'hæps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔːrəm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] ,
This Elisha is perhaps attached to the court of Jehoram , but , if not ,
这 以利沙 是 也许 随附的 到 这 法庭 的 耶和兰 , 但 , 如果 不是 ,

这位以利沙或许与约兰的宫廷有关，但如果不是，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
the king hath power to make his subjects do his bidding .
这 国王 有 力量 到 制作 他的 主题 做 他的 投标 .

国王有权命令臣民服从他的命令。

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [goʊld][ɪn] ['plenti] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] .
Take with thee gold in plenty to reward this Elisha .
拿 和 你 金子 在 很多 到 报酬 这 以利沙 .

带上大量的黄金，来奖赏以利沙。

" ['neɪmən] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" Naaman kissed the hand of the king and went forth from his presence .
" 乃曼 亲吻 这 手 的 这 国王 和 去 前进 从 他的 在场 .

乃缦亲吻了王的手，然后离开了王的面前。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] , ['neɪmən] , [ɪn] [greɪt] [pɑːmp]
Upon the day following his interview with Benhadad , Naaman , in great pomp
之上 这 天 下列的 他的 面试 和 便哈达德 , 乃曼 , 在 伟大的 盛大场面
[ænd; ənd] ['splendər] ,
and splendor ,
和 辉煌 ,

在与便哈达会面后的第二天，乃缦盛装打扮，

[set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][səˈmæriə; səˈmeriə] .

set	forth	upon	his	journey	to	Samaria	.
放	前进	之上	他的	旅行	到	撒玛利亚	.

他启程前往撒玛利亚。

[hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ten][ˈtæləntsˈ][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,

He	carried	with	him	ten	talents	of	silver	,
他	携带	和	他	十	天赋	的	银	,

他随身带着十他连得银子，

[sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ([əˈbaʊt][ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]) [ænd; ənd][ten][ˈtʃeɪndʒɪz]

six	thousand	pieces	of	gold	(	about	sixty	thousand	dollars	)	and	ten	changes
六	千	件	的	金子	(	关于	六十	千	美元	)	和	十	变化

[ʌv; əv][ˈkɔːstli] [ˈreɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd] [ɪˈlaɪʃə] . [-]

of	costly	raiment	with	which	to	reward	Elisha	.	[	45	]
的	昂贵	服饰	和	哪个	到	报酬	以利沙	.	[	-	]

六千块金子（约六万美元）和十套华丽的衣服，用来犒劳以利沙。[45]

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][dəˈmæskəs][æz; əz][ðə; ði]

The	first	blush	of	the	rising	sun	lay	upon	the	city	of	Damascus	as	the
这	第一的	脸红	的	这	上升	太阳	躺	之上	这	城市	的	大马士革	作为	这

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈneɪmən] [pæst] [θruː] [ɪts] [geɪts] .

magnificent	caravan	of	Naaman	passed	through	its	gates	.
壮丽	大篷车	的	乃曼	通过了	通过	它是	大门	.

当乃缦的宏伟商队穿过大马士革城门时，初升的太阳还带着一丝红晕。

[ˈneɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈretənuː] [ˈdʒɜːrniːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈʌplændz][ʌv; əv] [ˈbeiʃən] , [θruː] [ðə; ði]

Naaman	and	his	retinue	journeyed	over	the	uplands	of	Bashan	,	through	the
乃曼	和	他的	随从	旅程	超过	这	高地	的	巴山	,	通过	这

[ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] ,

valley	of	Jordan	,
谷	的	约旦	,

乃缦和他的随从翻越巴珊高地，穿过约旦河谷，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] .

and	upon	the	fifth	day	stood	before	the	gates	of	Samaria	.
和	之上	这	第五	天	站立	前	这	大门	的	撒玛利亚	.

第五天，他们站在撒玛利亚城门前。

[ðen] [ˈneɪmən] , [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈkærəvæn][tuː; tə][hɔːlt] , [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]

Then	Naaman	,	ordering	the	caravan	to	halt	,	called	one	of	his	servants	to
然后	乃曼	,	订购	这	大篷车	到	停止	,	称为	一	的	他的	仆人	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

him	and	said	:
他	和	说	:

于是乃缦命令商队停下，叫来一个仆人，说道：

" [send] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][dʒɪˈhɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈneɪmən] ,

"	Send	ahead	a	messenger	to	Jehoram	,	king	of	Israel	,	announcing	that	Naaman	,
"	发送	前方	一个	信使	到	耶和兰	,	国王	的	以色列	,	宣布	那	乃曼	,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪriən] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

the	great	Syrian	general	,
这	伟大的	叙利亚	一般的	,

“派使者先去见以色列王约兰，报信说，叙利亚大将乃缦，

[ɑːrt] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈretənuː][ænd; ənd][dɪˈzaɪərɛθ] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

art	approaching	with	his	retinue	and	desireth	audience	with	him	.
艺术	接近	和	他的	随从	和	渴望	观众	和	他	.

艺术带着他的随从和渴望的观众前来。

" [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [læd] , [roʊbd] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [hɔːrs]
" A fair - haired lad , robed in scarlet and mounted upon a jet - black horse
" 一个 公平的 - 头发 小伙子 , 身着长袍 在 猩红 和 安装 之上 一个 喷射 - 黑色的 马
[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] ,
of wonderful swiftness ,
的 精彩的 速度 ,

"一个金发少年，身穿猩红色长袍，骑着一匹迅捷无比的乌黑骏马，

[bɔːr] [nɑːmənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
bore Naaman's message to the king .
钻孔 乃缦的 信息 到 这 国王 .

乃缦将消息带给了国王。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['kærəvæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [dʒɪ'hɔːrəm][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
So when the caravan reached the palace , Jehoram was waiting to receive
所以 什么时候 这 大篷车 达到 这 宫殿 , 耶和兰 曾是 等待 到 收到
['neɪmən] .
Naaman .
乃曼 .

所以当商队到达宫殿时，约兰正等着接见乃缦。

[tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv][fɔːrm] , [streɪt] [ʌv; əv] [-]
Tall and lithe of form , straight of [46]
高的 和 轻盈 的 形式 , 直的 的 [-]

身形高挑矫健，笔直[46]

['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [kɪŋ] .
feature was the Israelite king .
特征 曾是 这 以色列人 国王 .

主角是以色列国王。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] , [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] .
The long hair , bound by the jeweled crown , was black as the raven's wing .
这 长的 头发 , 边界 经过 这 珠宝 王冠 , 曾是 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 .

长长的头发被镶满宝石的王冠束起，像乌鸦的翅膀一样漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
There was a flush upon his dark brow and a troubled look in his eyes
那里 曾是 一个 冲洗 之上 他的 黑暗的 眉头 和 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛
[æz; əz] ['neɪmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as Naaman entered his presence .
作为 乃曼 进入 他的 在场 .

乃缦走进他面前时，他黝黑的额头泛起红晕，眼神中透着忧虑。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['neɪmən] , ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] ['siːkɪθ]
" Thou art Naaman , general in the Syrian Army , " he said , " and thou seeketh
" 你 艺术 乃曼 , 一般的 在 这 叙利亚 军队 , " 他 说 , " 和 你 寻求
[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
speech with me ? "
演讲 和 我 ? "

"你是叙利亚军队的将军乃缦吗？"他问道，"你竟想与我交谈？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] ,
" Yes , I am Naaman , " replied the Syrian ,
" 是的 , 我 是 乃曼 , " 回复 这 叙利亚 ,

"是的，我就是乃缦，"叙利亚人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [bɪ'fɔːr] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][dɑːrk] [kɪŋ] .
as he bent his proud head before Israel's dark king .
作为 他 弯曲 他的 自豪的 头 前 以色列的 黑暗的 国王 .

他向以色列的黑暗君王低下了骄傲的头颅。

" [aɪ][hæv; həv] ['dʒɝ:niːd] [frʌm; frəm][də'mæskəs] , ['berɪŋ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][bɛnhədæd] , [kɪŋ]
" I have journeyed from Damascus , bearing this letter from Benhadad , king
" 我 有 旅程 从 大马士革 , 轴承 这 信 从 便哈达德 , 国王
[ʌv; əv][ɔːl] ['sirɪr] [tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] ,
of all Syria to Jehoram ,
的 全部 叙利亚 到 耶和兰 ,

"我从大马士革出发，带着叙利亚全王便哈达的这封信去见约兰。"

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
king of Israel , " and taking the parchment from his breast , he presented
国王 的 以色列 , " 和 采取 这 羊皮纸 从 他的 胸部 , 他 呈现
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] .
it to Jehoram .
它 到 耶和兰 .

以色列王说："他从胸前取出羊皮纸，递给约兰。"

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
The latter read the letter and his face turned white .
这 后者 读 这 信 和 他的 脸 转向 白色的 .

后者读了信，脸色顿时变得惨白。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['neɪmən] .
Lifting his eyes , angry and disturbed , he fixed them upon Naaman .
举重 他的 眼睛 , 生气的 和 不安 , 他 固定的 他们 之上 乃曼 .

他抬起头，怒气冲冲、心神不宁，目光落在乃缦身上。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lepər] ? " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Thou art a leper ? " he said , while a look of loathing passed over his face .
" 你 艺术 一个 麻风病人 ? " 他 说 , 尽管 一个 看 的 厌恶 通过了 超过 他的 脸 .
[-]
[47]
[-]

"你是麻风病人吗？"他问道，脸上掠过一丝厌恶的神色。[47]

[ə; eɪ][dɑːrk] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [roʊz][tuː; tə] [nɑːmənz] [praʊd] [braʊ] .
A dark red flush of shame and humiliation rose to Naaman's proud brow .
一个 黑暗的 红色的 冲洗 的 耻辱 和 屈辱 玫瑰 到 乃缦的 自豪的 眉头 .

羞愧和屈辱的暗红色涌上了乃缦骄傲的额头。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lepər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , my lord , I am a leper , " he replied .
" 是的 , 我的 主 , 我 是 一个 麻风病人 , " 他 回复 .

"是的，大人，我是一名麻风病人，"他回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
The king fell into deep thought , his brows drawn together in a frown .
这 国王 跌倒 进入 深的 想法 , 他的 眉毛 绘制 一起 在 一个 皱眉 .

国王陷入了沉思，眉头紧锁。

['neɪmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [sə'spens] ,
Naaman , standing at the foot of the throne in torturing suspense ,
乃曼 , 常设 在 这 脚 的 这 王座 在 酷刑 悬念 ,

乃缦站在宝座脚下，焦急万分。

['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
noted that the king was greatly disturbed .
著名的 那 这 国王 曾是 非常 不安 .

注意到国王非常不安。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [ʌn'stedi] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [slɪm]['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['goʊldən] ['septər]

His	thin	lips	were	unsteady	,	the	long	,	slim	fingers	,	which	held	the	golden	sceptre
他的	薄的	嘴唇	是	不稳定	,	这	长的	,	苗条的	手指	,	哪个	握住	这	金的	权杖

, ['trembld] .

,	trembled	.
,	颤抖	.

他那薄薄的嘴唇颤抖着，握着金色权杖的修长手指也微微颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn]

At	length	,	the	king	roused	himself	,	and	,	turning	his	eyes	again	upon
在	长度	,	这	国王	唤醒	他自己	,	和	,	转弯	他的	眼睛	再次	之上

['neɪmən] , [hiː; hi] [æskt] :

Naaman	,	he	asked	:
乃曼	,	他	问	:

国王终于回过神来，再次看向乃缦，问道：

" ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? "

"	Knoweth	thou	the	contents	of	this	letter	?	"
"	知道	你	这	内容	的	这	信	?	"

你知道这封信的内容吗?

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .

"	Yes	,	my	lord	,	"	replied	Naaman	.
"	是的	,	我的	主	,	"	回复	乃曼	.

"是的，我的主人，"乃缦回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	must	have	time	to	consider	this	request	of	Benhadad	,	"	continued	the
"	我	必须	有	时间	到	考虑	这	要求	的	便哈达德	,	"	持续	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

"我必须有时间考虑便哈达的这个请求，"国王继续说道。

[nɑːmənz] [feɪs] [peɪld] .

Naaman's	face	paled	.
乃缦的	脸	苍白	.

乃缦脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒɪ'hɔːrəm][tuː; tə][grænt][ðə; ði]

He	had	not	anticipated	any	hesitation	on	the	part	of	Jehoram	to	grant	the
他	有	不是	预期	任何	犹豫	在	这	部分	的	耶和兰	到	授予	这

[wɪʃ] [ʌv; əv] [-]

wish	of	[	48	]
希望	的	[	-	]

他没有预料到约兰会犹豫不决地满足[48]的愿望。

[bɛnhədæd] ,

Benhadad	,
便哈达德	,

便哈达德，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'waɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][dʒɪ'hɔːrəm] [ðʌs] [tuː; tə]

knowing	how	unwise	it	would	be	for	political	reasons	for	Jehoram	thus	to
会心	如何	失策	它	会	是	为了	政治的	原因	为了	耶和兰	因此	到

[ækt] .

act	.
行为	.

知道约兰这样做出于政治原因是多么不明智。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['noʊtɪd] [nɑ:mənz] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

If	the	king	of	Israel	noted	Naaman's	disturbance	he	gave	no	sign	of	it	.
如果	这	国王	的	以色列	著名的	乃缦的	干扰	他	给予	不	符号	的	它	.

如果以色列王察觉到乃缦的不安，他也没有表现出来。

" [si:k] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Seek	me	to	-	morrow	at	this	time	,	"	he	said	,
"	寻找	我	到	-	明天	在	这	时间	,	"	他	说	,

“明天这个时候来找我，”他说。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] .

"	and	thou	shalt	have	my	answer	to	the	letter	of	thy	king	.
"	和	你	应	有	我的	回答	到	这	信	的	你的	国王	.

“你将会收到我对你国王来信的答复。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['neɪmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dʒɪ'hɔ:rəm] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd]

"	As	soon	as	Naaman	had	departed	Jehoram	summoned	the	counselors	and
"	作为	很快	作为	乃曼	有	已离开	耶和兰	被召唤	这	咨询师	和

[waɪz] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

wise	men	of	his	kingdom	and	thus	addressed	them	:
明智的	男人	的	他的	王国	和	因此	已解决	他们	:

乃缦离开后，约兰召集了王国的谋士和智者，对他们说：

" [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] , ['si:kɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	Benhadad	,	king	of	Syria	,	seeketh	a	quarrel	with	me	.
"	便哈达德	,	国王	的	叙利亚	,	寻求	一个	争吵	和	我	.

“叙利亚王便哈达想要与我争吵。”

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

He	maketh	a	request	which	he	knoweth	it	be	impossible	for	me	to
他	制造	一个	要求	哪个	他	知道	它	是	不可能的	为了	我	到

[grænt] .

grant	.
授予	.

他提出了一个他明知我不可能满足的要求。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [wɔ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

I	fear	that	he	doth	this	for	the	purpose	of	provoking	war	as	his	father	,
我	害怕	那	他	确实	这	为了	这	目的	的	挑衅	战争	作为	他的	父亲	,

我担心他这样做是为了像他父亲一样挑起战争。

[bɛnhədæd] [aɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['eihæb] . "

Benhadad	I	,	before	him	,	did	with	my	father	,	Ahab	.	"
便哈达德	我	,	前	他	,	做过	和	我的	父亲	,	亚哈	.	"

便哈达一世在他之前，曾与我父亲亚哈一起做过这件事。

" [maɪ] [lɔ:rd] , [wʌt] [mi:nɪθ] [ðaʊ] ? " ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	My	lord	,	what	meaneth	thou	?	"	anxiously	inquired	one	of	the	wise	men	of	the
"	我的	主	,	什么	意思是	你	?	"	焦虑地	询问	一	的	这	明智的	男人	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“我的陛下，您是什么意思？”王国中的一位智者焦急地问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['neɪmən] , [-]

"	The	king	hath	sent	to	me	Naaman	,	[	49	]
"	这	国王	有	发送	到	我	乃曼	,	[	-	]

“王派乃缦来见我，[49]

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd]
the great Syrian general , with a letter which I will read to thee , " replied
这 伟大的 叙利亚 一般的 , 和 一个 信 哪个 我 将要 读 到 你 , " 回复
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

"那位伟大的叙利亚将军带着一封信来了，我将读给你听，"国王回答道。

" - [naʊ] [wen] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] , [bɪ'hoʊld][aɪ][send][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['neɪmən] ,
" ' Now when this letter is come unto thee , behold I send herewith Naaman ,
" - 现在 什么时候 这 信 是 来 到 你 , 看哪 我 发送 此附 乃曼 ,

"现在这封信送到你那里后，我派乃缦随信附上，

[maɪ]['sɜːrvənt] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . -
my servant , that thou mayest cure him of his leprosy . '
我的 仆人 , 那 你 五月 治愈 他 的 他的 麻风 . -

我的仆人，求你治好他的麻风病。

[siːθ] [ðaʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Seeth thou how he seeketh a quarrel with me ? " cried the king ,
沸腾 你 如何 他 寻求 一个 争吵 和 我 ? " 哭 这 国王 ,

"你看他这是在找我茬吗？"国王喊道。

[æz; əz][hiː; hi][rent][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .
as he rent his garments .
作为 他 租 他的 服装 .

他租借了自己的衣服。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][gɑːd][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf] [ðæt] [bɛnhədæd] ['sɛndɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn]
" Am I God to kill and give life that Benhadad sendeth to me a man
" 是 我 上帝 到 杀 和 给 生活 那 便哈达德 sendeth 到 我 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ?
to be cured of his leprosy ?
到 是 治愈 的 他的 麻风 ?

"难道我是神，可以杀人，也可以让便哈达派来治好麻风病的人复活吗？"

" [ðə; ði][waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʊkt] ['saɪləntli][ænd; ənd]
" The wise men and the counselors of the kingdom looked silently and
" 这 明智的 男人 和 这 咨询师 的 这 王国 看起来 默默 和
[ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] ,
apprehensively into one another's faces ,
忧心忡忡地 进入 一 另一个的 面孔 ,

"王国的智者和谋士们默默地、忧心忡忡地互相看着对方的脸，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
for they knew not what to say to the king .
为了 他们 知道 不是 什么 到 说 到 这 国王 .

因为他们不知道该对国王说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [ðæt] [bɛnhədæd] [mɔks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" It doth appear that Benhadad mocks me , " said the king ,
" 它 确实 出现 那 便哈达德 模拟 我 , " 说 这 国王 ,

"看来便哈达是在嘲笑我，"国王说道。

" [fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [noʊ][mæn] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['lepər] . "
" for well he knoweth that no man hath the power to heal the leper . "
" 为了 出色地 他 知道 那 不 男人 有 这 力量 到 愈合 这 麻风病人 . "

"因为他很清楚，没有人有能力治愈麻风病人。"

" [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] ['ænsər] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neɪmən] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [-]
" My lord , what answer hast thou given to Naaman who brought to thee [50]
" 我的 主 , 什么 回答 哈斯特 你 给定 到 乃曼 WHO 带来 到 你 [-]

"我的主啊，你如何答复了带给你[50]的乃缦？"

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] .

the	king's	letter	?	"	asked	one	of	the	wise	men	.
这	国王的	信	?	"	问	一	的	这	明智的	男人	.

"是国王的信吗？"一位智者问道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪ'hɔːrəm] .

"	I	have	given	him	as	yet	no	answer	,	"	replied	Jehoram	.
"	我	有	给定	他	作为	然而	不	回答	,	"	回复	耶和兰	.

"我还没有给他答复，"约兰回答说。

" [aɪ][dɪd][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	did	send	him	away	,	bidding	him	return	to	-	morrow	.
"	我	做过	发送	他	离开	,	投标	他	返回	到	-	明天	.

"我把他打发走了，让他明天再来。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðiː] , [maɪ] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][waɪz] [men] , [ðæt]

In	the	meanwhile	,	I	have	summoned	thee	,	my	counselors	and	wise	men	,	that
在	这	同时	,	我	有	被召唤	你	,	我的	咨询师	和	明智的	男人	,	那

[wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜːr] [tə'geðər] . "

we	may	confer	together	.	"
我们	可能	授予	一起	.	"

与此同时，我召集了各位顾问和智者，以便我们能够共同商议。

" ['θɪŋkɪθ] [ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ðɪs] ['neɪmən] , [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər]

"	Thinketh	thou	,	my	lord	,	that	this	Naaman	,	who	cometh	in	such	pomp	and	splendor
"	思考	你	,	我的	主	,	那	这	乃曼	,	WHO	到来	在	这样的	盛大场面	和	辉煌

[tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] ,

to	Samaria	,
到	撒玛利亚	,

"我主啊，你以为这乃缦如此盛装华丽地来到撒玛利亚，

[biː; bi][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lepər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] .

be	in	truth	a	leper	?	"	asked	one	of	the	counselors	.
是	在	真相	一个	麻风病人	?	"	问	一	的	这	咨询师	.

"你真的是个麻风病人吗？"一位辅导员问道。

" ['truːli][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Truly	I	know	not	,	"	answered	the	king	.
"	真的	我	知道	不是	,	"	回答	这	国王	.

"我真的不知道，"国王回答说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪdst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lepər] ,

"	But	when	I	didst	ask	him	if	he	were	a	leper	,
"	但	什么时候	我	迪斯特	问	他	如果	他	是	一个	麻风病人	,

但当我问他是不是麻风病人时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lepər] . -

his	face	flushed	with	shame	and	he	replied	,	'	Yes	,	I	am	a	leper	.	'
他的	脸	酡	和	耻辱	和	他	回复	,	-	是的	,	我	是	一个	麻风病人	.	-

他羞愧得满脸通红，回答说："是的，我是个麻风病人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔːrm][ænd; ənd] ['steɪtli] ['berɪŋ] ,

He	is	a	man	of	magnificent	form	and	stately	bearing	,
他	是	一个	男人	的	壮丽	形式	和	庄严	轴承	,

他身材魁梧，举止庄重。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] , ['sɪriːəz] [kɪŋ] .

he	is	evidently	of	great	wealth	and	high	in	favor	with	Benhadad	,	Syria's	king	.
他	是	显然	的	伟大的	财富	和	高的	在	偏爱	和	便哈达德	,	叙利亚的	国王	.

他显然非常富有，并且深受叙利亚国王便哈达的宠信。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vælər] .

He	is	also	a	soldier	and	a	man	of	valor	.
他	是	还	一个	士兵	和	一个	男人	的	勇气	.

他也是一名军人，一位英勇的战士。

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [wiː; wi] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sɪriən] .

But	why	waste	we	time	in	discussing	this	Syrian	.
但	为什么	浪费	我们	时间	在	讨论	这	叙利亚	.

但我们为什么要浪费时间讨论这个叙利亚人呢?

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [-]

Let	us	rather	[	51	]
让	我们	相当	[	-	]

让我们[51]

[teɪk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ænsər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . "

take	counsel	as	to	what	answer	we	shall	send	to	his	king	.	"
拿	法律顾问	作为	到	什么	回答	我们	将	发送	到	他的	国王	.	"

请你们商议，我们应该向他的国王发出怎样的答复。

" [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] ['ænsər] [kænst] [ðaʊ] [send][tuː; tə][bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

"	My	lord	,	what	answer	canst	thou	send	to	Benhadad	,	king	of	Syria	,
"	我的	主	,	什么	回答	罐	你	发送	到	便哈达德	,	国王	的	叙利亚	,

“我的陛下，您该如何答复叙利亚王便哈达呢？”

[seɪv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][gɑːd][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæθ][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]

save	that	thou	art	not	God	and	,	therefore	,	hath	not	the	power	to	heal	the
节省	那	你	艺术	不是	上帝	和	,	所以	,	有	不是	这	力量	到	愈合	这

['lepər] ?

leper	?
麻风病人	?

但你并非上帝，因此没有能力治愈麻风病人?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][men] .

"	asked	one	of	the	wise	men	.
"	问	一	的	这	明智的	男人	.

“一位智者问道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] .

The	king	frowned	.
这	国王	皱眉	.

国王皱起了眉头。

" [ðʌs] [wʊd] [aɪ][duː][æz; əz] [bɛnhədæd] — [gɪv] [hɪm; ɪm]['priːtekst][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn]

"	Thus	would	I	do	as	Benhadad	wisheth	—	give	him	pretext	to	make	war	upon
"	因此	会	我	做	作为	便哈达德	愿望	—	给	他	借口	到	制作	战争	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我愿照便哈达所愿行事——给他一个借口向我发动战争，

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	cried	,	impatiently	.
"	他	哭	,	不耐烦地	.

他不耐烦地喊道。

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɪð; wɪθ][skænt]['wɪzdəm] , - .

"	Thou	speaketh	with	scant	wisdom	,	Mahab	.
"	你	说话	和	稀少	智慧	,	-	.

“马哈布，你言辞浅薄，缺乏智慧。”

[bɛnhədæd] ['noʊɪθ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['lepər]
Benhadad **knoweth** **well** **that** **it** **be** **not** **in** **the** **power** **of** **man** **to** **heal** **the** **leper**
便哈达德 知道 出色地 那 它 是 不是 在 这 力量 的 男人 到 愈合 这 麻风病人
.
:
.

便哈达深知，人没有能力治好麻风病人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ðʌs] ['oʊpənli] [gɪv] [hɪm; ɪm]['priːtekst][tuː; tə] [meɪk]
But **I** **would** **temporize** **with** **him** **,** **not** **thus** **openly** **give** **him** **pretext** **to** **make**
但 我 会 拖延 和 他 , 不是 因此 公然 给 他 借口 到 制作
[wɔːr][əˈpɑːn] ['ɪzrɪəl] .
war **upon** **Israel** **.**
战争 之上 以色列 .

但我会和他周旋，不会如此明目张胆地给他发动对以色列战争的借口。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] :
" **At** **that** **moment** **one** **of** **the** **king's** **servants** **entered** **and** **said** **:**
" 在 那 片刻 一 的 这 国王的 仆人 进入 和 说 :

这时，国王的一个仆人进来说道：

" [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪˈlaɪʃə] , [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərɛθ] [spiːtʃ]
" **My** **lord** **,** **a** **servant** **of** **the** **prophet** **,** **Elisha** **,** **is** **without** **and** **desireth** **speech**
" 我的 主 , 一个 仆人 的 这 先知 , 以利沙 , 是 没有 和 渴望 演讲
[wɪð; wɪθ] [ðiː] . "
with **thee** **.** **"**
和 你 . "

“我主，先知的仆人以利沙在外面，想与您交谈。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌem 'iː]['leɪtər] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **He** **must** **seek** **me** **later** **,** **"** **cried** **the** **king** **,** **impatiently** **.**
" 他 必须 寻找 我 之后 , " 哭 这 国王 , 不耐烦地 .

“他必须稍后再来找我，”国王不耐烦地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [-]
" **I** **am** **engaged** **at** **[** **52** **]**
" 我 是 已订婚的 在 [-]

“我已订婚[52]

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][waɪz] [men][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mætər]
present **with** **the** **counselors** **and** **wise** **men** **of** **my** **kingdom** **upon** **a** **matter**
展示 和 这 咨询师 和 明智的 男人 的 我的 王国 之上 一个 事情
[ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt] . "
of **grave** **import** **.** **"**
的 严重 进口 . "

向我王国的谋士和智者们商议一件至关重要的事情。

" ['pɑːrd(ə)n][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [maɪ][lɔːrd] , " [pəˈsistid] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
" **Pardon** **thy** **servant** **,** **my** **lord** **,** **"** **persisted** **the** **servant** **,**
" 赦免 你的 仆人 , 我的 主 , " 持续 这 仆人 ,

“请您饶恕仆人，主人，”仆人坚持道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [hæθ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]
" **but** **this** **man** **bid** **me** **say** **that** **his** **master** **hath** **sent** **him** **to** **speak** **words** **of**
" 但 这 男人 出价 我 说 那 他的 掌握 有 发送 他 到 说话 字 的
['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][waɪz] [men][nɔːr][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [gɪv]
counsel **that** **neither** **the** **wise** **men** **nor** **the** **counselors** **of** **thy** **kingdom** **could** **give**
法律顾问 那 两者都不 这 明智的 男人 也不 这 咨询师 的 你的 王国 可以 给
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
unto **thee** **.**
到 你 .

“但是这个人让我转告他，他的主人派他来向你传达一些建议，这些建议是你的智者和谋士都无法给你的。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
" The king started .
" 这 国王 开始 .

国王开始了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [naʊ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][mæn]
" now I do remember that this Elisha be a great prophet and a holy man
" 现在 我 做 记住 那 这 以利沙 是 一个 伟大的 先知 和 一个 圣 男人
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

“现在我记得，这位以利沙是一位伟大的先知，一位神圣的上帝使者。”

[goʊ] , [brɪŋ] ['hɪðər] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
Go , bring hither his servant .
去 , 带来 这里 他的 仆人 .

去，把他的仆人带来。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wɪð'druː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [klæd][ænd; ənd]
" The servant withdrew , returning in few moments with a man simply clad and
" 这 仆人 退出 , 返回 在 很少 时刻 和 一个 男人 简单地 覆膜 和
[greɪv] [ʌv; əv] [miːn] .
grave of mien .
严重 的 面容 .

仆人退了出去，过了一会儿，带着一个衣着朴素、神情严肃的男人回来了。

" [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] , " [maɪ]['mæstər] , [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
" My lord , " he said to Jehoram , " my master , Elisha , the prophet ,
" 我的 主 , " 他 说 到 耶和兰 , " 我的 掌握 , 以利沙 , 这 先知 ,

他对约兰说：“我的主人，我的主人，先知以利沙，

[beɪd] [ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rent] [ðaɪ]['gɑːrmənts] ?
bade me seek thee and say , ' Why hast thou rent thy garments ?
巴德 我 寻找 你 和 说 , - 为什么 哈斯特 你 租 你的 服装 ?

吩咐我去找你，问你：“你为何撕裂衣服？”

['sɛndɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn]
Sendeth to me this Naaman of Syria that he may know there is a prophet in
sendeth 到 我 这 乃曼 的 叙利亚 那 他 可能 知道 那里 是 一个 先知 在
['ɪzrɪəl] . - " [-]
Israel . ' " [53]
以色列 . - " [-]

派叙利亚人乃缦来见我，好让他知道以色列有先知。[53]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['neɪmən] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
At **the** **appointed** **time** **,** **upon** **the** **day** **following** **,** **Naaman** **again** **presented** **himself**
在 这 任命 时间 , 之上 这 天 下列的 , 乃曼 再次 呈现 他自己
[bɪ'fɔːr] [dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
before **Jehoram** **,** **king** **of** **Israel** **.**
前 耶和兰 , 国王 的 以色列 .

到了约定的时间，也就是第二天，乃缦再次来到以色列王约兰面前。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] .
The **latter** **had** **assembled** **about** **him** **his** **courtiers** **,** **counselors** **and** **wise** **men** **.**
这 后者 有 组装 关于 他 他的 朝臣 , 咨询师 和 明智的 男人 .

后者召集了朝臣、顾问和智者围绕在他身边。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌbld] [nɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
He **appeared** **no** **longer** **troubled** **nor** **disturbed** **.**
他 出现 不 更长 麻烦 也不 不安 .

他看起来不再感到烦恼或不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [aɪz] [ə'pɑːn] ['neɪmən] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
He **looked** **with** **serene** **eyes** **upon** **Naaman** **,** **into** **which** **,** **however** **,**
他 看起来 和 安详 眼睛 之上 乃曼 , 进入 哪个 , 然而 ,

他用平静的目光望着乃缦，然而，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr]
there **flashed** **a** **look** **of** **loathing** **as** **he** **remembered** **that** **the** **man** **before**
那里 闪光灯 一个 看 的 厌恶 作为 他 记得 那 这 男人 前
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lepər] .
him **was** **a** **leper** **.**
他 曾是 一个 麻风病人 .

当他想起眼前这个人是麻风病人时，脸上闪过一丝厌恶的神色。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
The **courtiers** **,** **counselors** **and** **wise** **men** **of** **the** **Kingdom** **also** **looked** **with**
这 朝臣 , 咨询师 和 明智的 男人 的 这 王国 还 看起来 和
[ə'vɜːrʒn] [ə'pɑːn] ['neɪmən] ,
aversion **upon** **Naaman** **,**
厌恶 之上 乃曼 ,

王国的朝臣、谋士和智者也都对乃缦抱有厌恶之情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
notwithstanding **the** **nobility** **of** **his** **form** **,** **his** **handsome** **,** **proud** **face** **and** **the**
虽然 这 贵族 的 他的 形式 , 他的 英俊的 , 自豪的 脸 和 这
[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
magnificence **of** **his** **raiment** **,**
壮丽 的 他的 服饰 ,

尽管他体态高贵，面容英俊骄傲，衣着华丽，

[fɔːr; fər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] ['lepər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [-
for **in** **Israel** **the** **leper** **is** **an** **object** **of** **intense** **aversion** **,** **and** **,** **had** **[** **54**
为了 在 以色列 这 麻风病人 是 一个 目的 的 激烈的 厌恶 , 和 , 有 [-
]
]
]

因为在以色列，麻风病人是人们极度厌恶的对象，而且，[54]

['neɪmən] [bɪn] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk]
Naaman **been** **an** **Israelite** **,** **he** **would** **have** **been** **banished** **in** **spite** **of** **his** **rank**
乃曼 到过 一个 以色列人 , 他 会 有 到过 被放逐 在 尽管如此 的 他的 秩
,
,
,

乃缦虽是以色列人，但即便身份尊贵，也会被放逐。

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

wealth	**and**	**the**	**services**	**he**	**had**	**rendered**	**to**	**his**	**country**	**.**
财富	和	这	服务	他	有	渲染	到	他的	国家	.

财富以及他为国家做出的贡献。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪn'senst] [ðæt]

The	**king**	**of**	**Israel**	**and**	**those**	**of**	**his**	**court**	**were**	**deeply**	**incensed**	**that**
这	国王	的	以色列	和	那些	的	他的	法庭	是	深	愤怒	那

[bɛnhədæd] ,

Benhadad	**,**
便哈达德	,

以色列王和他的朝臣们对便哈达的行为深感愤怒。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [hæd; həd][sent]['ɪntu:][ðer; ðər][mɪdst] , [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

king	**of**	**Syria**	**,**	**had**	**sent**	**into**	**their**	**midst**	**,**	**to**	**the**	**person**	**of**	**the**	**king**
国王	的	叙利亚	,	有	发送	进入	他们的	中间	,	到	这	人	的	这	国王

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

叙利亚国王曾派遣使者到他们中间，亲自觐见国王本人，

[ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] .

a	**man**	**afflicted**	**with**	**leprosy**	**.**
一个	男人	受苦的	和	麻风	.

一名患有麻风病的男子。

['neɪmən] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [greɪv] [feɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]

Naaman	**stood**	**,**	**with**	**folded**	**arms**	**and**	**grave**	**face**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**king**	**to**
乃曼	站立	,	和	折叠	武器	和	严重	脸	,	等待	为了	这	国王	到

[spi:k] .

speak	**.**
说话	.

乃缦双臂抱胸，面色凝重地站在那里，等待国王开口。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][dʒɪ'hɔ:rəm][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

For	**some**	**moments**	**Jehoram**	**was**	**silent**	**,**
为了	一些	时刻	耶和兰	曾是	沉默的	,

约兰沉默了片刻。

['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst][dʒu:'dɪʃəs] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] ['neɪmən]

pondering	**the**	**wisest**	**and**	**most**	**judicious**	**manner**	**of**	**making**	**known**	**to**	**Naaman**
沉思	这	最明智的	和	最多	明智的	方式	的	制作	已知	到	乃曼

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	**wish**	**regarding**	**him**	**.**
他的	希望	关于	他	.

他思索着用最明智、最恰当的方式向乃缦表达自己对他的意愿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]

The	**king**	**was**	**perfectly**	**sure**	**that**	**Elisha**	**would**	**extricate**	**him**	**from**	**his**	**difficulty**
这	国王	曾是	完美	当然	那	以利沙	会	解脱	他	从	他的	困难

,

,
,

国王深信以利沙一定能帮他摆脱困境。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [beɪd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [seɪ] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rent] [ðaɪ]

for	**had**	**not**	**the**	**prophet**	**bade**	**his**	**servant**	**say**	**,**	**'**	**Why**	**hast**	**thou**	**rent**	**thy**
为了	有	不是	这	先知	巴德	他的	仆人	说	,	-	为什么	哈斯特	你	租	你的

['gɑ:rmənts] ?

garments	**?**
服装	?

先知岂不是吩咐他的仆人说：“你为何撕裂衣服呢？”

- [wɪtʃ] [ment] ['lɪtərəli] , - [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? - [-]
' **which** **meant** **literally** , ' **Why** **art** **thou** **troubled** **and** **of** **so** **little** **faith** **?** ' **[** **55** **]**
- 哪个 意思是 字面上地 , - 为什么 艺术 你 麻烦 和 的 所以 小的 信仰 ? - [-]

这句话的字面意思是："你为什么忧愁，信心又小呢？"[55]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] - ['moʊtɪv][ɪn]
But **the** **king** **,** **laboring** **under** **an** **erroneous** **idea** **as** **to** **Benhadad's** **motive** **in**
但 这 国王 , 劳动 在下面 一个 错误 主意 作为 到 - 动机 在
['sendɪŋ] ['neɪmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sending **Naaman** **to** **him** **,**
发送 乃曼 到 他 ,

但是国王误以为便哈达派乃缦来见他的动机是别的什么，

[wɪʃt] [soʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɛnhədæd] [noʊ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn]
wished **so** **to** **act** **as** **to** **leave** **Benhadad** **no** **pretext** **for** **making** **war** **upon**
希望 所以 到 行为 作为 到 离开 便哈达德 不 借口 为了 制作 战争 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这样做是为了不给便哈达留下任何借口向他发动战争。

[bɛnhədæd] [hæd; həd][ɪn] [ri'ælәti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Benhadad **had** **in** **reality** **desired** **to** **be** **complimentary** **in** **the** **wording** **of** **his**
便哈达德 有 在 现实 想要的 到 是 免费 在 这 措辞 的 他的
['letər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [dʒɪ'hɔːrəm] ,
letter **in** **order** **to** **propitiate** **Jehoram** **,**
信 在 命令 到 安抚 耶和兰 ,

便哈达其实是想在信中用恭维的措辞来讨好约兰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [kə'mænd] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [hiːl] ['neɪmən] .
so **that** **the** **latter** **would** **command** **Elisha** **to** **heal** **Naaman** **.**
所以 那 这 后者 会 命令 以利沙 到 愈合 乃曼 .

这样，后者就会命令以利沙医治乃缦。

" ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] , " [sed] [dʒɪ'hɔːrəm] ,
" **Naaman** **of** **Syria** **,** **"** **said** **Jehoram** **,**
" 乃曼 的 叙利亚 , " 说 耶和兰 ,

"叙利亚人乃缦，"约兰说道。

" [aɪ][dɪd] ['prɑːmɪs] [ðiː] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðaɪ] [kɪŋ] .
" **I** **did** **promise** **thee** **an** **answer** **to** **the** **letter** **of** **thy** **king** **.**
" 我 做过 承诺 你 一个 回答 到 这 信 的 你的 国王 .

"我曾答应过你，会回复你国王的来信。"

[goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd] [seɪ]
Go **thou** **to** **the** **house** **in** **Samaria** **of** **the** **prophet** **,** **Elisha** **,** **and** **say**
去 你 到 这 房子 在 撒玛利亚 的 这 先知 , 以利沙 , 和 说
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto **him** **,**
到 他 ,

你到撒玛利亚先知以利沙的家中去，对他说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [ə; eɪ] ['lepər] , [huː] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
' **I** **am** **Naaman** **of** **Syria** **,** **a** **leper** **,** **who** **hast** **come** **to** **thee** **to** **be** **made**
- 我 是 乃曼 的 叙利亚 , 一个 麻风病人 , WHO 哈斯特 来 到 你 到 是 制成
[hoʊl] . -
whole **.** '
所有的 . -

"我是叙利亚人乃缦，一个麻风病人，来求你医治我。"

[ðen] [wɪl] [ɪ'laɪʃə] [hi:l] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['leprəsi] . "

Then	will	Elisha	heal	thee	of	thy	leprosy	.	"
然后	将要	以利沙	愈合	你	的	你的	麻风	.	"

那时，以利沙必治好你的麻风病。

" [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ['dwɛlɪθ] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] , " [sed] ['neɪmən] .

"	My	lord	,	I	know	not	where	dwelleth	this	Elisha	,	"	said	Naaman	.
"	我的	主	,	我	知道	不是	在哪里	居住	这	以利沙	,	"	说	乃曼	.

“我主啊，我不知道以利沙住在哪里。”乃缦说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	will	send	a	servant	to	guide	thee	,	"	said	the	king	.
"	我	将要	发送	一个	仆人	到	指导	你	,	"	说	这	国王	.

“我将派一个仆人去引导你，”国王说。

[soʊ] ['neɪmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [-]

So	Naaman	entered	his	chariot	,	and	[	56	]
所以	乃曼	进入	他的	战车	,	和	[	-	]

于是乃缦上了车，[56]

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['retənu:] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

with	all	his	retinue	,	started	for	the	home	of	the	prophet	.
和	全部	他的	随从	,	开始	为了	这	家	的	这	先知	.

他带着随从们，启程前往先知的家。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [led] [ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [fʊt] .

The	king's	servant	led	the	way	on	foot	.
这	国王的	仆人	引领	这	方式	在	脚	.

国王的侍从步行走在前面。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəvæn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [sə'mæriə; sə'meriə] ,

The	magnificent	caravan	passed	through	the	streets	of	Samaria	,
这	壮丽	大篷车	通过了	通过	这	街道	的	撒玛利亚	,

雄伟的商队穿过撒玛利亚的街道，

[wu:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['loʊli] ['dwelɪŋ] .

wound	among	the	hills	and	stopped	before	a	small	and	lowly	dwelling	.
伤口	之中	这	丘陵	和	停止	前	一个	小的	和	卑微的	住宅	.

蜿蜒穿过群山，停在一座简陋的小房子前。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['kuʃənz] , ['neɪmən] [kɔ:ld] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [wʌn]

Lifting	himself	from	among	his	silken	cushions	,	Naaman	called	impatiently	to	one
举重	他自己	从	之中	他的	丝	靠垫	,	乃曼	称为	不耐烦地	到	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

of	his	servants	,
的	他的	仆人	,

乃缦从丝绸垫子堆里起身，不耐烦地叫来一个仆人。

" [waɪ] [hæst] [ðə; ði] ['kærəvæn] [kʌm] [ðʌs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ? "

"	Why	hast	the	caravan	come	thus	to	a	halt	?	"
"	为什么	哈斯特	这	大篷车	来	因此	到	一个	停止	?	"

“商队为何突然停了下来？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	At	the	command	of	the	king's	servant	,	my	lord	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	命令	的	这	国王的	仆人	,	我的	主	,	"	曾是	这	回复	.

“奉国王仆人之命，大人。”对方回答道。

" [send] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , " [kraɪd] ['neɪmən] , ['æŋgrəli] .

"	Send	to	me	the	king's	servant	,	"	cried	Naaman	,	angrily	.
"	发送	到	我	这	国王的	仆人	,	"	哭	乃曼	,	愤怒地	.

“把王的仆人派来给我！”乃缦愤怒地喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

In	a	few	moments	the	servant	of	the	king	stood	beside	the	chariot	.
在	一个	很少	时刻	这	仆人	的	这	国王	站立	旁	这	战车	.

片刻之后，国王的仆人站在了战车旁。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [stɑːpt] [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɪriən] ['noʊblmən] , ['æŋgrəli] .

"	Why	hast	thou	thus	stopped	the	caravan	of	Naaman	?	"	asked	the	Syrian	nobleman	,	angrily	.
"	为什么	哈斯特	你	因此	停止	这	大篷车	的	乃曼	?	"	问	这	叙利亚	贵族	,	愤怒地	.

"你为何拦住乃缦的商队？"叙利亚贵族愤怒地问道。

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]

"	My	lord	,	I	am	but	fulfilling	the	orders	of	the	king	,	my	master	,	"	was	the	reply	.	[	57	]
"	我的	主	,	我	是	但	满足	这	订单	的	这	国王	,	我的	掌握	,	"	曾是	这	回复	.	[	-	]

"我的主人，我只是在执行国王，我的主人的命令，"他回答说。[57]

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] ['fɔːlsli] , " [kraɪd] ['neɪmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər] .

"	Thou	speaketh	falsely	,	"	cried	Naaman	,	with	increasing	anger	.
"	你	说话	错误地	,	"	哭	乃曼	,	和	增加	愤怒	.

"你说的是谎言！"乃缦越发愤怒地喊道。

" [ðaɪ] ['mæstər][dɪdst] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] . "

"	Thy	master	didst	command	thee	to	conduct	me	to	the	house	of	Elisha	,	the	prophet	.	"
"	你的	掌握	迪斯特	命令	你	到	执行	我	到	这	房子	的	以利沙	,	这	先知	.	"

"你的主人吩咐你带我到先知以利沙的家去。"

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	My	lord	,	I	have	obeyed	the	order	of	my	master	,	"	said	the	servant	.
"	我的	主	,	我	有	服从	这	命令	的	我的	掌握	,	"	说	这	仆人	.

"主人，我已遵照主人的命令行事。"仆人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] . "

"	This	is	the	house	of	Elisha	,	the	prophet	.	"
"	这	是	这	房子	的	以利沙	,	这	先知	.	"

"这是先知以利沙的家。"

" - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['neɪmən] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	'	Tis	impossible	!	"	cried	Naaman	,	incredulously	.
"	-	的	不可能的	!	"	哭	乃曼	,	难以置信地	.

"这不可能！"乃缦难以置信地喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] [ɪ'laɪʃə] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

"	A	great	man	like	Elisha	must	surely	dwell	in	a	palace	.
"	一个	伟大的	男人	喜欢	以利沙	必须	一定	住	在	一个	宫殿	.

像以利沙这样伟大的人，肯定住在宫殿里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['hʌmb(ə)l] , [əb'skjʊr] ; [ɪ'laɪʃə] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

This	is	the	abode	of	a	man	,	humble	,	obscure	;	Elisha	is	rich	and	famous	.
这	是	这	住所	的	一个	男人	,	谦逊的	,	朦胧	;	以利沙	是	富有的	和	著名的	.

这是卑微无名之人的住所；以利沙却富有且名声显赫。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['neɪmən] ['wʌndrɪŋli] .

"	The	king's	servant	regarded	Naaman	wonderingly	.
"	这	国王的	仆人	认为	乃曼	惊奇地	.

王的仆人惊奇地看着乃缦。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪʃə] , "
" **Pardon me , my lord , but thou dost know little regarding the prophet Elisha , "**
" 赦免 我 , 我的 主 , 但 你 朋友 知道 小的 关于 这 先知 以利沙 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"恕我直言，大人，您对先知以利沙了解甚少，"他说。

" - [tɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [gɔːn] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [hæθ] [nɑːt] ['rɪtʃɪz]
" **' Tis true that his fame hath gone forth over the land , but Elisha hath not riches**
" - 的 真的 那 他的 名声 有 已消失 前进 超过 这 土地 , 但 以利沙 有 不是 财富
;
;
;

"他的名声确实传遍了全国，但以利沙并没有财富；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]
he is a man , poor and humble ; he dwelleth not in a palace , this is his
他 是 一个 男人 , 贫穷的 和 谦逊的 ; 他 居住 不是 在 一个 宫殿 , 这 是 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

他是一个贫穷谦卑的人；他不住在宫殿里，这就是他的家。

" ['neɪmən] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [-]
" **Naaman , perplexed and wondering , [58]**
" 乃曼 , 困惑 和 好奇 , [-]

"乃缦困惑不解，[58]

[weɪvd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
waved the servant of the king impatiently aside and summoning one of his
挥手 这 仆人 的 这 国王 不耐烦地 旁边 和 召唤 一 的 他的
[oʊn] ['sɜːrvənt] ,
own servants ,
自己的 仆人 ,

他不耐烦地挥开国王的仆人，叫来自己的一个仆人。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

对他说：

" [goʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪmən] ,
" **Go thou into the house of Elisha and say to him that Naaman ,**
" 去 你 进入 这 房子 的 以利沙 和 说 到 他 那 乃曼 ,

"你到以利沙的家里去，告诉他乃缦，

['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːrmi] , [haɪ] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
general in the Syrian Army , high in favor with Benhadad , king of Syria ,
一般的 在 这 叙利亚 军队 , 高的 在 偏爱 和 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 ,

叙利亚军队的一名将军，深受叙利亚国王便哈达德的器重。

[dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
doth desire speech with him .
确实 欲望 演讲 和 他 .

渴望与他交谈。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] .
" **The servant passed into the house of Elisha .**
" 这 仆人 通过了 进入 这 房子 的 以利沙 .

仆人进了以利沙的家。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [əˈloʊn] .
In a short while he came forth alone .
在 一个 短的 尽管 他 来了 前进 独自的 .

过了一会儿，他独自一人走了出来。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [wɪ'ðɪn] ? " [æskt] ['neɪmən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Is not the prophet , Elisha , within ? " asked Naaman , impatiently .
" 是 不是 这 先知 , 以利沙 , 之内 ? " 问 乃曼 , 不耐烦地 .

"先知以利沙不是就在里面吗？"乃缦不耐烦地问道。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
" Yes , my lord , " was the answer , " but I saw him not .
" 是的 , 我的 主 , " 曾是 这 回答 , " 但 我 锯 他 不是 .

"是的，大人，"他回答说，"但我没有见到他。"

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] . "
The servant of Elisha did carry the message to his master . "
这 仆人 的 以利沙 做过 携带 这 信息 到 他的 掌握 . "

以利沙的仆人把这话传达给了他的主人。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] ['sɛndɪθ] [ɪ'laɪʃə] ? " [æskt] ['neɪmən] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" And what answer sendeth Elisha ? " asked Naaman , with eagerness .
" 和 什么 回答 sendeth 以利沙 ? " 问 乃曼 , 和 渴望 .

"以利沙会如何答复呢？"乃缦急切地问道。

" [ɪ'laɪʃə] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Elisha desireth to know , my lord , what is thy will with him , " replied the
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

仆人回答说："我主，以利沙想知道你对他的旨意是什么。"

[nɑːmənz] [braʊ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] . [-]
Naaman's brow darkened with displeasure . [59]
乃缦的 眉头 变暗 和 不满 . [-]

乃缦眉头皱了起来，满脸不悦。[59]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr]
" Is it thus that the great and rich Naaman of Syria is received by the poor
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ɪ'laɪʃə] ?
and humble Elisha ?
和 谦逊的 以利沙 ?

"叙利亚的伟大富贵的乃缦，竟受到贫穷谦卑的以利沙的接待吗？"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]
Then , remembering the errand upon which he had come , he controlled his
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

然后，他想起自己此行的目的，便克制住了心中的愤慨。

['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst]['hjuːmər] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
thinking , " I must humor this man if I would have my will of him :
思维 , " 我 必须 幽默 这 男人 如果 我 会 有 我的 将要 的 他 :

我心想："如果我想让他为我所用，就必须顺着这个人。"

[goʊ] [ðaʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] ,
Go thou again into the house of Elisha , " he said ,
去 你 再次 进入 这 房子 的 以利沙 , " 他 说 ,

"你再去以利沙的家，"他说。

" [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" and bid the servant say to his master ,
" 和 出价 这 仆人 说 到 他的 掌握 ,

吩咐仆人对主人说：

[ðæt] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [hæθ] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][də'mæskəs] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [meɪ] [hiːl] [hɪm; ɪm]
that Naaman of Syria hath journeyed from Damascus that Elisha may heal him
那 乃曼 的 叙利亚 有 旅程 从 大马士革 那 以利沙 可能 愈合 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
of his leprosy .
的 他的 麻风 .

叙利亚人乃缦从大马士革前来，要以利沙医治他的麻风病。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" The servant turned away and passed into the house .
" 这 仆人 转向 离开 和 通过了 进入 这 房子 .

仆人转身走进了屋子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [huː] , [ə'proʊtʃɪŋ]
In a few minutes he returned with the servant of Elisha who , approaching
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 这 仆人 的 以利沙 WHO , 接近
['neɪmən] , [sed] :
Naaman , said :
乃曼 , 说 :

几分钟后，他带着以利沙的仆人回来了。仆人走到乃缦面前，说道：

" [maɪ]['mæstər] , [ɪ'laɪʃə] ['seɪəθ] ['ʌntəˌʌntu] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
" My master , Elisha sayeth unto Naaman of Syria ,
" 我的 掌握 , 以利沙 赛斯 到 乃曼 的 叙利亚 ,

"我的主人以利沙对叙利亚人乃缦说：

- [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [beɪð] ['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðaɪ] [fleʃ] [ʃælt] [rɪ'kʌvər]
' Go thou and bathe seven times in the Jordan and thy flesh shalt recover
- 去 你 和 洗澡 七 时代 在 这 约旦 和 你的 肉 应 恢复
[helθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kliːn] . - "
health and thou shalt be clean . ' "
健康 和 你 应 是 干净的 . - "

"你去约旦河沐浴七次，你的身体就会痊愈，你也会洁净。"

" [dʌst] [ðaɪ]['mæstər] [miːn] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] [-]
" Dost thy master mean to mock me [60]
" 多斯特 你的 掌握 意思是 到 嘲笑 我 [-]

"你的主人要嘲笑我吗？"[60]

[ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['aʊtkæst] ['lepər] ? "
that he treateth me as though I were but a common outcast leper ? "
那 他 治疗 我 作为 尽管 我 是 但 一个 常见的 被排斥者 麻风病人 ? "
[kraɪd] ['neɪmən] .
cried Naaman .
哭 乃曼 .

"他竟然把我当成一个普通的麻风病人一样对待？"乃缦喊道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
" I did think that he would have come out to see me , and ,
" 我 做过 思考 那 他 会 有 来 出去 到 看 我 , 和 ,

"我确实以为他会出来见我，而且，

['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leprəsi] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]

touching	with	his	hand	the	place	of	the	leprosy	,	would	have	invoked	the
接触	和	他的	手	这	地方	的	这	麻风	,	会	有	调用	这

[neɪm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

name	of	Jehovah	,
姓名	的	耶和华	,

他若用手触摸麻风病患处，便是呼求耶和华的名。

[hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ˌem 'iː] .

his	God	,	and	healed	me	.
他的	上帝	,	和	已治愈	我	.

他的神治好了我。

[goʊ] [wɑːʃ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ?

Go	wash	seven	times	in	the	Jordan	?
去	洗	七	时代	在	这	约旦	?

去约旦河洗七次澡?

[wʌt] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [pə'zes] ?

What	marvelous	power	doth	the	Jordan	possess	?
什么	奇妙	力量	确实	这	约旦	具有	?

约旦河究竟拥有怎样的神奇力量?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli] .

But	enough	of	this	folly	.
但	足够的	的	这	蠢事	.

够了，别再做这种蠢事了。

[ðaɪ] ['mæstər][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [spiːk] [ɪn][dʒest] .

Thy	master	doth	but	speak	in	jest	.
你的	掌握	确实	但	说话	在	笑话	.

你的主人只是在开玩笑。

[goʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ,

Go	say	to	him	that	Naaman	of	Syria	came	not	to	be	mocked	,
去	说	到	他	那	乃曼	的	叙利亚	来了	不是	到	是	嘲笑	,

去告诉他，叙利亚人乃缦来，不可被戏弄。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ,

but	to	be	cured	of	his	leprosy	,
但	到	是	治愈	的	他的	麻风	,

但要治愈他的麻风病，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd]

and	that	he	bringeth	with	him	a	great	treasure	with	which	to	reward
和	那	他	带来	和	他	一个	伟大的	宝藏	和	哪个	到	报酬

[ɪ'laɪʃə] . "

Elisha	.	"
以利沙	.	"

他还带来了许多财宝，用来奖赏以利沙。

" [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər]

"	My	lord	,	it	would	avail	naught	for	me	to	carry	thy	message	to	my	master
"	我的	主	,	它	会	可用	零	为了	我	到	携带	你的	信息	到	我的	掌握

,

,

,

“大人，我若将您的消息带给我的主人，也无济于事。”

" [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	said	the	servant	.
"	说	这	仆人	.

仆人说道。

" [ɪ'laɪʃə] [hæθ] ['spoʊkən] , " [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
" Elisha hath spoken , " and , turning ,
" 以利沙 有 说 , " 和 , 转弯 ,

“以利沙已经说话了，”然后，他转过身来，

[hiː; hi] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['neɪmən] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊli]
he passed quietly among the servants of Naaman and entered the lowly
他 通过了 悄悄 之中 这 仆人 的 乃曼 和 进入 这 卑微的
['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] . [-]
dwelling of his master . [61]
住宅 的 他的 掌握 . [-]

他悄悄地穿过乃缦的仆人，进了他主人简陋的住所。[61]

['neɪmən] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] .
Naaman sat for some moments in silence .
乃曼 卫星 为了 一些 时刻 在 沉默 .

乃缦静静地坐了一会儿。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]
The servant of the king looked up at him eagerly and seemed about to
这 仆人 的 这 国王 看起来 向上 在 他 急切地 和 似乎 关于 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

国王的仆人抬头急切地看着他，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [ɔːd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [-] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [aɪz] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
but awed , perhaps , by the Syrian's white face and sombre eyes , remained silent
但 敬畏 , 也许 , 经过 这 叙利亚人的 白色的 脸 和 阴沉 眼睛 , 剩余 沉默的
.
:
.

但或许是被叙利亚人苍白的脸庞和忧郁的眼神所震撼，他保持了沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['neɪmən] [raʊzd] [hɪm'self] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At length , Naaman roused himself , sprang to his feet ,
在 长度 , 乃曼 唤醒 他自己 , 弹簧 到 他的 脚 ,

终于，乃缦起身，跳了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd][fɔːrm][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :
and drawing his splendid form to its full height , cried in a loud voice :
和 绘画 他的 灿烂 形式 到 它是 满的 高度 , 哭 在 一个 大声 嗓音 :

他挺直了魁梧的身躯，高声喊道：

" [bæk] [tuː; tə] [də'mæskəs] !
" Back to Damascus !
" 后退 到 大马士革 !

回到大马士革！

['neɪmən] [hæθ] [bʌt; bət] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .
Naaman hath but come upon a fool's errand .
乃曼 有 但 来 之上 一个 傻瓜 差事 .

乃缦真是做了件愚蠢的事。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [toʊnz][ʌv; əv] [greɪt] ['æŋgər]
" Then turning upon the servant of the king , he cried , in tones of great anger
" 然后 转弯 之上 这 仆人 的 这 国王 , 他 哭 , 在 音调 的 伟大的 愤怒
,
,
,

“然后他转身对着国王的仆人，用极其愤怒的语气喊道：

" [goʊ][tuː; tə][ðaɪ]['mæstər] , [dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]
" Go to thy master , Jehoram , king of Israel , and say to him that
" 去 到 你的 掌握 , 耶和兰 , 国王 的 以色列 , 和 说 到 他 那
[bɛnhədæd] ,
Benhadad ,
便哈达德 ,

"你去见你的主人以色列王约兰，告诉他便哈达，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sirɪr] , [wɪl] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][ə'vendʒ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæt] [hæθ] [bɪn] ['ɔːfərd]
king of all Syria , will know how to avenge the insult that hath been offered
国王 的 全部 叙利亚 , 将要 知道 如何 到 报仇 这 侮辱 那 有 到过 提供
[tuː; tə] ['neɪmən] . "
to Naaman . "
到 乃曼 . "

全叙利亚的君王，必知道如何为乃缦所受的侮辱复仇。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , [dɪdst][ɪn'tend] [ðiː] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , "
" But , my lord , the king , my master , didst intend thee no insult , "
" 但 , 我的 主 , 这 国王 , 我的 掌握 , 迪斯特 打算 你 不 侮辱 , "
[prəu'testid][ðə; ði]['sɜːrvənt] .
protested the servant .
抗议 这 仆人 .

"但是，我的主人，国王，我的主人，并没有要冒犯您的意思，"仆人辩解道。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] . " [-]
" The ways of Elisha are not like unto the ways of other men . " [62]
" 这 方式 的 以利沙 是 不是 喜欢 到 这 方式 的 其他 男人 . " [-]

"以利沙的道路与其他人的道路不同。"[62]

" [stɑːp][nɑːt][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['neɪmən] , ['fjʊriəsli] .
" Stop not to parley with me ! " cried Naaman , furiously .
" 停止 不是 到 谈判 和 我 ! " 哭 乃曼 , 愤怒地 .

"别再跟我谈判了！"乃缦愤怒地喊道。

" [biː; bi] [gɔːn] [er] [aɪ][bɪd][maɪ] ['sɜːrvənt] [draɪv] [ðiː] [hens] .
" Be gone ere I bid my servants drive thee hence .
" 是 已消失 埃雷 我 出价 我的 仆人 驾驶 你 因此 .

"在我吩咐仆人把你赶走之前，赶紧滚开。"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" The servant of the king bowed his head and passed swiftly away .
" 这 仆人 的 这 国王 鞠躬 他的 头 和 通过了 迅速地 离开 .

"国王的仆人低下头，迅速离去。"

" [naʊ] , ['ɑːnwərd][tuː; tə][də'mæskəs] , " [sed] ['neɪmən] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɪrəli] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Now , onward to Damascus , " said Naaman , throwing himself wearily back upon the
" 现在 , 向前 到 大马士革 , " 说 乃曼 , 投掷 他自己 疲劳 后退 之上 这
['kuʃənz] .
cushions .
靠垫 .

"现在，我们前往大马士革，"乃缦说着，疲惫地倒在垫子上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] [nɑːmənz] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] ,
At that moment , however , one of Naaman's servants , a white - haired old man ,
在 那 片刻 , 然而 , 一 的 乃缦的 仆人 , 一个 白色的 - 头发 老的 男人 ,
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [sed] :
approached the chariot and said :
接近 这 战车 和 说 :

就在这时，乃缦的一个仆人，一个白发苍苍的老人，走到战车前说：

" [wɪlt] [maɪ][lɔːrd] [hɪr] ['peɪʃntli] [oʊld] - [huːz] [her] [hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]
" **Wilt my lord hear patiently old Masrekah whose hair has grown gray in his service**
" 枯萎 我的 主 听到 耐心 老的 - 谁 头发 有 生长 灰色的 在 他的 服务
[ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? "
and who didst serve his father before him ? "
和 WHO 迪斯特 服务 他的 父亲 前 他 ? "

"陛下，您是否愿意听听这位耐心侍奉陛下、头发都已花白的老马斯雷卡的诉求？他曾侍奉陛下的父亲，也曾侍奉陛下的父亲。"

" [spiːk] , [maɪ] [gʊd] - , " ['ænsər] ['neɪmən] .
" **Speak , my good Masrekah , " answered Naaman .**
" 说话 , 我的 好的 - , " 回答 乃曼 .

"说吧，我善良的玛斯利卡，"乃缦回答道。

" [maɪ][lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" **My lord , thou art a mighty man of valor and know not the meaning of**
" 我的 主 , 你 艺术 一个 强大的 男人 的 勇气 和 知道 不是 这 意义 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

"我的大人，你是一位英勇无畏的勇士，不知恐惧为何物。"

" [kən'tɪnjuːd] - .
" **continued Masrekah .**
" 持续 - .

"马斯雷卡继续说道。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [beɪd] [ðiː] [duː][sʌm; səm][ækt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
" **If the prophet , Elisha , bade thee do some act difficult of achievement ,**
" 如果 这 先知 , 以利沙 , 巴德 你 做 一些 行为 难的 的 成就 ,

"如果先知以利沙吩咐你去做一件难以完成的事，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd] [əu'beid] ? " [-]
thou wouldst have listened and obeyed ? " [63]
你 会 有 听着 和 服从 ? " [-]

你会听从并服从吗？[63]

" [eɪ] , [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .
" **Ay , most willingly , " replied Naaman .**
" 哎 , 最多 心甘情愿 , " 回复 乃曼 .

"是的，我非常乐意。"乃缦回答道。

" [ðen] , [maɪ]['mæstər] ,
" **Then , my master ,**
" 然后 , 我的 掌握 ,

"然后，我的主人，

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [bɪd] [ðiː] [duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,
do not despise this thing that Elisha bid thee do because it is a simple thing ,
做 不是 鄙视 这 事物 那 以利沙 出价 你 做 因为 它 是 一个 简单的 事物 ,

不要轻视以利沙吩咐你做的这件简单的事情。

" [sed] - .
" **said Masrekah .**
" 说 - .

"马斯雷卡说道。"

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dʌθ; dəθ][ɪn'tend] [ðiː] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **My lord , I do not believe that Elisha doth intend thee mockery and insult .**
" 我的 主 , 我 做 不是 相信 那 以利沙 确实 打算 你 嘲讽 和 侮辱 .

"我的主啊，我不认为以利沙有意嘲弄和侮辱您。"

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ,

Didst	**thou**	**not**	**take**	**heed**	**of**	**the**	**words**	**of**	**the**	**king's**	**servant**	**,**
迪斯特	你	不是	拿	注意	的	这	字	的	这	国王的	仆人	,

你难道没有听从国王仆人的话吗?

- [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ? -

'	**The**	**ways**	**of**	**Elisha**	**are**	**not**	**like**	**unto**	**the**	**ways**	**of**	**other**	**men**	**?**	**'**
-	这	方式	的	以利沙	是	不是	喜欢	到	这	方式	的	其他	男人	?	-

"以利沙的行事方式与其他人不同吗?"

[ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [dɪdst][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

Thou	**,**	**my**	**lord**	**,**	**didst**	**expect**	**to**	**find**	**him**	**in**	**a**	**palace**	**,**
你	,	我的	主	,	迪斯特	预计	到	寻找	他	在	一个	宫殿	,

大人，您以为会在宫殿里找到他吗?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [æz; əz][duː][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] .

but	**instead**	**he**	**dwelleth**	**as**	**do**	**the**	**poor**	**and**	**lowly**	**.**
但	反而	他	居住	作为	做	这	贫穷的	和	卑微的	.

但他却像穷人和卑微的人一样生活。

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

Thou	**didst**	**think**	**that**	**he**	**would**	**heal**	**thee**	**with**	**ostentatious**	**and**	**impressive**
你	迪斯特	思考	那	他	会	愈合	你	和	炫耀的	和	感人的

[ˌserɪ'moʊniəl] ,

ceremonial	**,**
仪式	,

你以为他会用盛大而隆重的仪式来治愈你吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ðiː] [wɜːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [beɪð] ['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd]

but	**he**	**sendeth**	**thee**	**word**	**to**	**go**	**to**	**bathe**	**seven**	**times**	**in**	**the**	**Jordan**	**and**
但	他	sendeth	你	单词	到	去	到	洗澡	七	时代	在	这	约旦	和

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kliːn] .

thou	**shalt**	**be**	**clean**	**.**
你	应	是	干净的	.

但他差遣你到约旦河里沐浴七次，你就必洁净。

[maɪ][lɔːrd] , [dɪ'spaɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] . "

My	**Lord**	**,**	**despise**	**not**	**the**	**bidding**	**of**	**Elisha**	**.**	**"**
我的	主	,	鄙视	不是	这	投标	的	以利沙	.	"

我主啊，求你不要轻视以利沙的吩咐。

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [maɪ] [gʊd] - , " ['ænsər]

"	**Thou**	**speaketh**	**with**	**the**	**wisdom**	**of**	**years**	**,**	**my**	**good**	**Masrekah**	**,**	**"**	**answered**
"	你	说话	和	这	智慧	的	年	,	我的	好的	-	,	"	回答

['neɪmən] .

Naaman	**.**
乃曼	.

"你说话很有智慧，我的好玛斯雷卡，"乃缦回答道。

" ['neɪmən] [wɪl] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrdz] .

"	**Naaman**	**will**	**give**	**heed**	**to**	**thy**	**words**	**.**
"	乃曼	将要	给	注意	到	你的	字	.

乃缦必听从你的话。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [beɪð] ['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] . " [-]

I	**go**	**to**	**bathe**	**seven**	**times**	**in**	**the**	**Jordan**	**.**	**"**	**[**	**64**	**]**
我	去	到	洗澡	七	时代	在	这	约旦	.	"	[	-	]

我去约旦河洗了七次澡。[64]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] ,
Upon **leaving** **the** **caravan** **of** **Naaman** **,**
之上 离开 这 大篷车 的 乃曼 ,

离开乃缦的商队后，

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
the **servant** **of** **the** **king** **returned** **to** **the** **palace** **and** **sought** **his** **master** **.**
这 仆人 的 这 国王 返回 到 这 宫殿 和 寻求 他的 掌握 .

国王的仆人回到宫殿，寻找他的主人。

" [wʌt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ? " [æskt] [dʒɪ'hɔːrəm] .
" **What** **tidings** **dost** **thou** **bring** **?** **"** **asked** **Jehoram** **.**
" 什么 消息 朋友 你 带来 ? " 问 耶和兰 .

约兰问道："你带来了什么消息？"

" [hæθ] [ɪ'laɪʃə] [hiːld] ['neɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ? "
" **Hath** **Elisha** **healed** **Naaman** **of** **his** **leprosy** **?** **"**
" 有 以利沙 已治愈 乃曼 的 他的 麻风 ? "

以利沙治好了乃缦的麻风病吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
" **No** **,** **my** **lord** **,** **"** **replied** **the** **servant** **,**
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 仆人 ,

"不，我的主人，"仆人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['neɪmən] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'senst] ,
" **and** **I** **bring** **to** **thee** **a** **message** **from** **Naaman** **who** **is** **greatly** **incensed** **,**
" 和 我 带来 到 你 一个 信息 从 乃曼 WHO 是 非常 愤怒 ,

"我给你带来乃缦的话，他非常愤怒，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːmənz] ['mesɪdʒ] .
" **and** **he** **repeated** **to** **the** **king** **Naaman's** **message** **.**
" 和 他 重复 到 这 国王 乃缦的 信息 .

他把乃缦的话转告了王。

- [feɪs] [gruː] [peɪl] .
Jehoram's **face** **grew** **pale** **.**
- 脸 生长 苍白 .

约兰的脸色变得苍白。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɪ'laɪʃə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['neɪmən] [ænd; ənd]
The **servant** **then** **proceeded** **to** **relate** **how** **Elisha** **had** **received** **Naaman** **and**
这 仆人 然后 继续 到 涉及 如何 以利沙 有 已收到 乃曼 和
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɪm; ɪm][duː] .
what **he** **had** **bid** **him** **do** **.**
什么 他 有 出价 他 做 .

仆人接着讲述了以利沙如何接待乃缦，以及乃缦吩咐他做什么。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ɪ'laɪʃə] ? " [kraɪd][dʒɪ'hɔːrəm] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] .
" **What** **meaneth** **Elisha** **?** **"** **cried** **Jehoram** **,** **in** **fear** **and** **anger** **.**
" 什么 意思是 以利沙 ? " 哭 耶和兰 , 在 害怕 和 愤怒 .

"以利沙是什么意思？"约兰惊恐又愤怒地喊道。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] ? " [-]
" **Does** **he** **not** **know** **that** **he** **will** **bring** **destruction** **upon** **Israel** **?** **"** **[** **65** **]**
" 做 他 不是 知道 那 他 将要 带来 破坏 之上 以色列 ? " [-]

"难道他不知道他会给以色列带来毁灭吗？"[65]

" [aɪ][dɪd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
" **I** **did** **say** **unto** **Naaman** **of** **Syria** **that** **the** **ways** **of** **Elisha** **,** **the** **prophet** **,**
" 我 做过 说 到 乃曼 的 叙利亚 那 这 方式 的 以利沙 , 这 先知 ,

"我曾对叙利亚人乃缦说，先知以利沙的行事方式，

[wɜːr; wər][nɑːt][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

were	not	like	unto	the	ways	of	other	men	,	"	said	the	servant	.
是	不是	喜欢	到	这	方式	的	其他	男人	,	"	说	这	仆人	.

“他们不像其他人那样行事，”仆人说。

" [bʌt; bət] ['neɪmən] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] [gɔːn]

"	But	Naaman	would	not	give	heed	to	my	words	,	he	angrily	bade	me	be	gone
"	但	乃曼	会	不是	给	注意	到	我的	字	,	他	愤怒地	巴德	我	是	已消失

. "

: "

. "

“但乃缦不听我的话，他生气地让我走。”

" [goʊ] , [maʊnt] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	Go	,	mount	the	fleetest	horse	in	my	possession	and	make	haste	to	the	house
"	去	,	山	这	最快	马	在	我的	拥有	和	制作	匆忙	到	这	房子

[ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,

of	Elisha	,
的	以利沙	,

“去，骑上我最快跑的马，快到以利沙的家去。”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	commanded	the	king	.
"	命令	这	国王	.

国王下令道。

" [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ɪn]['æŋgər][tuː; tə][də'mæskəs] ,

"	Say	to	him	that	if	Naaman	of	Syria	returneth	in	anger	to	Damascus	,
"	说	到	他	那	如果	乃曼	的	叙利亚	返回	在	愤怒	到	大马士革	,

“你要告诉他，如果叙利亚人乃缦怒气冲冲地返回大马士革，

[bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sirɪr] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'kler] [wɔːr][ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] .

Benhadad	,	king	of	all	Syria	,	will	at	once	declare	war	upon	Israel	.
便哈达德	,	国王	的	全部	叙利亚	,	将要	在	一次	宣布	战争	之上	以色列	.

叙利亚国王便哈达将立即向以色列宣战。

[seɪ] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] [ðæt] [dʒɪ'hɔːrəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

Say	to	Elisha	that	Jehoram	his	king	,
说	到	以利沙	那	耶和兰	他的	国王	,

告诉以利沙，他的王约兰

[dʌθ; dəθ] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] ['neɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] [lest] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm] [ə'pɑːn]

doth	command	him	to	heal	Naaman	of	his	leprosy	lest	destruction	come	upon
确实	命令	他	到	愈合	乃曼	的	他的	麻风	免得	破坏	来	之上

['ɪzrɪəl] . "

Israel	.	"
以色列	.	"

吩咐他治好乃缦的麻风病，免得以色列遭毁灭。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	But	,	my	lord	,
"	但	,	我的	主	,

“但是，大人，

['pɑːrd(ə)n][ðaɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ðiː] [ðæt] ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]

pardon	thy	servant	for	reminding	thee	that	Naaman	of	Syria	refused	to	do
赦免	你的	仆人	为了	提醒	你	那	乃曼	的	叙利亚	拒绝	到	做

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,

the	bidding	of	Elisha	,
这	投标	的	以利沙	,

请原谅我的仆人提醒您，叙利亚人乃缦拒绝听从以利沙的吩咐。

" [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
" said the servant .
" 说 这 仆人 .

仆人说道。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dʌz] [bʌt; bət] [mɑːk] [hɪm; ɪm] . "
" He believeth that Elisha does but mock him . "
" 他 相信 那 以利沙 做 但 嘲笑 他 . "

“他认为以利沙只是在嘲笑他。”

" [ɑː] , [ðɪs] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
" Ah , this worshipper of a false god understandeth not the ways of a [66]
" 啊 , 这 崇拜者 的 一个 错误的 上帝 理解 不是 这 方式 的 一个 [-]

“啊，这个崇拜假神的人不明白[66]的道路

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['skɔːrnfəli] .
prophet of the true God of Israel , " cried the king , scornfully .
先知 的 这 真的 上帝 的 以色列 , " 哭 这 国王 , 轻蔑地 .

“以色列真神的先知！”国王轻蔑地喊道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['neɪmən] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'hiːld] [ænd; ənd][ɪn]
" But be that as it may Naaman must not return unhealed and in
" 但 是 那 作为 它 可能 乃曼 必须 不是 返回 未愈合 和 在
['æŋgər][tuː; tə][də'mæskəs] .
anger to Damascus .
愤怒 到 大马士革 .

“但即便如此，乃缦也绝不能带着伤痛和愤怒回到大马士革。”

[soʊ][goʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] .
So go thou with all speed and deliver my message to Elisha .
所以 去 你 和 全部 速度 和 递送 我的 信息 到 以利沙 .

所以你快去把我的话传达给以利沙。

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] ['kænɑːt][hæv; həv] [prə'siːdid] [fɑːr] ;
The caravan of Naaman cannot have proceeded far ;
这 大篷车 的 乃曼 不能 有 继续 远的 ;

乃缦的商队不可能走得很远；

[ðaʊ] [kænst] [stɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪ'laɪʃə] .
thou canst still overtake it after thou hast seen Elisha .
你 罐 仍然 超过 它 后 你 哈斯特 已见 以利沙 .

即使见过以利沙，你仍然可以赶上它。

[luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [goʊ] !
Lose not a moment ; go !
失去 不是 一个 片刻 ; 去 !

一刻也不要耽搁；快走！

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][dʒɪ'hɔːrəm] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]
" After the departure of his servant Jehoram shut himself up alone in his chamber
" 后 这 离开 的 他的 仆人 耶和兰 关闭 他自己 向上 独自的 在 他的 房间
.
:
.

“仆人约兰离开后，便独自把自己关在房间里。”

[hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
He sought not the counsel of the wise men of his kingdom ;
他 寻求 不是 这 法律顾问 的 这 明智的 男人 的 他的 王国 ;

他没有寻求王国中智者的建议；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θretnd] [dɪ'zæstər] [seɪv] [ɪ'laɪʃə] .

he	**knew**	**that**	**no**	**one**	**could**	**extricate**	**him**	**from**	**threatened**	**disaster**	**save**	**Elisha**	**.**
他	知道	那	不	一	可以	解脱	他	从	威胁	灾难	节省	以利沙	.

他知道除了以利沙之外，没有人能把他从即将到来的灾难中解救出来。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] [wɪtʃ] ['restɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊz] .

Impatiently	**the**	**king**	**tossed**	**aside**	**the**	**jeweled**	**crown**	**which**	**rested**	**so**	**heavily**	**upon**	**his**	**aching**	**brows**	**.**
不耐烦地	这	国王	抛掷	旁边	这	珠宝	王冠	哪个	休息	所以	重度	之上	他的	疼痛	眉毛	.

国王不耐烦地把压在疼痛的额头上的镶满宝石的王冠扔到一边。

" [ɑː] ,

"	**Ah**	**,**
"	啊	,

“啊，

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [laɪ][soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

can	**all**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**king**	**compensate**	**for**	**the**	**cares**	**that**	**lie**	**so**	**heavily**	**upon**	**him**	**?**
能	全部	这	荣耀	的	一个	国王	补偿	为了	这	关心	那	说谎	所以	重度	之上	他	?

君王的荣耀能否弥补他肩负的沉重负担?

[dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪzrɪəl] , ['ɔːf(ə)n] - [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] . " [-]

Jehoram	**,**	**king**	**of**	**all**	**Israel**	**,**	**often**	**envyeth**	**the**	**humblest**	**of**	**his**	**subjects**	**.**	**"**	**[**	**67**	**]**
耶和兰	,	国王	的	全部	以色列	,	经常	-	这	最谦逊的	的	他的	主题	.	"	[	-	]

以色列全王约兰常常嫉妒他最卑微的臣民。[67]

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['restləs] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

Time	**passed**	**and**	**the**	**king**	**,**	**restless**	**with**	**suspense**	**,**	**consumed**	**with**	**anxiety**	**,**	**awaited**	**the**	**coming**	**of**	**his**	**servant**	**.**
时间	通过了	和	这	国王	,	不安	和	悬念	,	消耗	和	焦虑	,	等待中	这	未来	的	他的	仆人	.

时间流逝，国王焦急万分，焦躁不安，等待着仆人的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] .

At	**length**	**,**	**the**	**servant**	**returned**	**.**
在	长度	,	这	仆人	返回	.

仆人终于回来了。

" [spiːk] ; [wʌt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Speak**	**;**	**what**	**tidings**	**dost**	**thou**	**bring**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**.**
"	说话	;	什么	消息	朋友	你	带来	?	"	哭	这	国王	.

“说吧，你带来了什么消息？”国王喊道。

" [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [aɪ][dɪd]['heɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːndid] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] .

"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**servant**	**,**	**"**	**I**	**did**	**hasten**	**,**	**as**	**thou**	**commanded**	**,**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Elisha**	**.**
"	我的	主	,	"	回复	这	仆人	,	"	我	做过	趋	,	作为	你	命令	,	到	这	房子	的	以利沙	.

仆人回答说：“我的主人，我照您吩咐的，急忙往以利沙的家去了。”

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd]
His **servant** **admitted** **me** **to** **the** **presence** **of** **the** **prophet** **and** **I** **delivered**
他的 仆人 承认 我 到 这 在场 的 这 先知 和 我 发表
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðaɪ] ['mesɪdʒ] .
to **him** **thy** **message** **.**
到 他 你的 信息 .

他的仆人让我见到先知，我便把你的信息转达给了他。

[ɪ'laɪʃə] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [hi:; hi][spoʊk] .
Elisha **heard** **me** **in** **silence** **,** **then** **he** **spoke** **.**
以利沙 听到 我 在 沉默 , 然后 他 辐 .

以利沙静静地听着我说话，然后开口了。

- [dʒɪ'hɔ:rəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [hæθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , - [hi:; hi][sed] .
' **Jehoram** **,** **king** **of** **Israel** **,** **hath** **but** **little** **faith** **,** **'** **he** **said** **.**
- 耶和兰 , 国王 的 以色列 , 有 但 小的 信仰 , - 他 说 .

他说："以色列王约兰的信心很小。"

- [goʊ][tu:; tə][ðaɪ]['mæstər][ænd; ənd][seɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðæt] ['neɪmən] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]
' **Go** **to** **thy** **master** **and** **say** **unto** **him** **that** **Naaman** **will** **return** **to**
- 去 到 你的 掌握 和 说 到 他 那 乃曼 将要 返回 到
[də'mæskəs] [hi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . -
Damascus **healed** **of** **his** **leprosy** **.** **'**
大马士革 已治愈 的 他的 麻风 . -

"你去告诉你的主人，乃缦的麻风病必痊愈，回到大马士革去。"

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **A** **long** **sigh** **of** **relief** **broke** **from** **the** **lips** **of** **the** **king** **.**
" 一个 长的 叹 的 宽慰 打破 从 这 嘴唇 的 这 国王 .

国王长长地舒了一口气。

" [ɪ'laɪʃə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Elisha** **be** **a** **prophet** **and** **a** **holy** **man** **of** **God** **,** **"** **he** **said** **,**
" 以利沙 是 一个 先知 和 一个 圣 男人 的 上帝 , " 他 说 ,

他说："愿以利沙成为先知，成为神的圣人。"

" ['ðerfɔ:r] , [wɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . " [-]
" **therefore** **,** **will** **I** **believe** **his** **words** **and** **have** **faith** **in** **him** **.** **"** **[** **68** **]**
" 所以 , 将要 我 相信 他的 字 和 有 信仰 在 他 . " [-]

"因此，我将相信他的话，并对他有信心。"[68]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][də'mæskəs] ,
An **hour** **before** **sunset** **,** **upon** **the** **day** **following** **his** **departure** **from** **Damascus** **,**
一个 小时 前 日落 , 之上 这 天 下列的 他的 离开 从 大马士革 ,

在他离开大马士革的第二天，日落前一小时，

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] .
the **caravan** **of** **Naaman** **reached** **the** **banks** **of** **the** **Jordan** **.**
这 大篷车 的 乃曼 达到 这 银行 的 这 约旦 .

乃缦的商队到达了约旦河岸。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['sɪriən] ['rɪvəz] , - [ænd; ənd]
The **Jordan** **was** **very** **different** **from** **the** **beautiful** **Syrian** **rivers** **,** **Abaha** **and**
这 约旦 曾是 非常 不同的 从 这 美丽的 叙利亚 河流 , - 和
- .
Pharpar **.**
- .

约旦河与美丽的叙利亚河流阿巴哈河和法尔帕尔河截然不同。

[ɪts]['wɔːtərz] , ['mʌdi] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] , [floʊd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'twiːn] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [bæŋks] ['kʌvərd]
Its waters , muddy and discolored , flowed sluggishly between unshaded banks covered
它是 水 , 浑 和 变色 , 流动 迟缓地 之间 未着色 银行 涵盖
[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd][ræŋk] [wiːdz] .
with coarse grass and rank weeds .
和 粗 草 和 秩 杂草 .

河水浑浊不堪，在长满粗糙野草和茂盛杂草的无荫河岸间缓缓流淌。

['neɪmən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Naaman descended from his chariot and advanced to the banks of the
乃曼 下降 从 他的 战车 和 先进的 到 这 银行 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

乃缦下了车，走到河边。

[hiː; hi] [stʊd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['fraʊnɪŋli] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] ['wɔːtər][æz; əz]
He stood , for some moments , frowningly regarding the discolored water as
他 站立 , 为了 一些 时刻 , 皱着眉头 关于 这 变色 水 作为
[ˌaɪ 'tiː] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
it crept to his feet ,
它 悄悄地爬 到 他的 脚 ,

他站在那里，皱着眉头看着变色的水慢慢蔓延到脚边，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb] , [dis'kləuzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ['ɔːf(ə)l] ,
then he threw aside his purple robe , disclosing upon his broad chest awful ,
然后 他 扔 旁边 他的 紫色的 长袍 , 披露 之上 他的 广阔 胸部 可怕 ,
['loʊðsəm] [sɔːz] .
loathsome sores .
令人厌恶的 疮 .

然后他脱下紫色长袍，露出宽阔胸膛上可怕的、令人作呕的疮口。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
He stepped into the water . [69]
他 步 进入 这 水 . [-]

他走进了水中。[69]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
In a few minutes he stood again upon the bank .
在 一个 很少 分钟 他 站立 再次 之上 这 银行 .

几分钟后，他又站在了河岸上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌskjələr][ɑːrmz][wɜːr; wər] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] [leɪ] [ə'pɑːn]
His great muscular arms were crossed upon his breast , a gray pallor lay upon
他的 伟大的 肌肉发达的 武器 是 交叉 之上 他的 胸部 , 一个 灰色的 苍白 躺 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他粗壮的双臂交叉抱在胸前，脸上泛着灰白的色泽。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" I have done the bidding of Elisha , " he cried ,
" 我 有 完毕 这 投标 的 以利沙 , " 他 哭 ,

"我已经遵照以利沙的吩咐做了，"他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [bʌt; bət][maɪ][breɪn][dʌθ; dəθ] [wɜːrl] ,
" I have bathed seven times in the Jordan , but my brain doth whirl ,
" 我 有 洗澡 七 时代 在 这 约旦 , 但 我的 脑 确实 旋转 ,

"我曾在约旦河里沐浴七次，但我的头脑仍然一片混乱。"

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] [blɜːrd] .
my **eyes** **are** **dim** **and** **blurred** **.**
我的 眼睛 是 暗淡 和 模糊 .

我的眼睛昏昏沉沉的，视线模糊。

- , ['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , - [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [hoʊl] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl]
Masrekah **,** **faithful** **servant** **,** **'** **tis** **for** **thee** **to** **speak** **—** **am** **I** **whole** **or** **am** **I** **still**
- , 忠实 仆人 , - 的 为了 你 到 说话 — 是 我 所有的 或者 是 我 仍然
[ə; eɪ] ['lepər] ?
a **leper** **?**
一个 麻风病人 ?

马斯雷卡，忠实的仆人，该由你来说话了——我是否痊愈，还是仍然像个麻风病人？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd][ə'pɑːrt] .
" **and** **he** **threw** **his** **arms** **wide** **apart** **.**
" 和 他 扔 他的 武器 宽的 除 .

他张开双臂。

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndər][ænd; ənd] [ɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['neɪmən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mæstər] .
In **silent** **wonder** **and** **awe** **the** **servants** **of** **Naaman** **gazed** **upon** **their** **master** **.**
在 沉默的 想知道 和 敬畏 这 仆人 的 乃曼 凝视 之上 他们的 掌握 .

乃缦的仆人们默默地、惊叹地、敬畏地注视着他们的主人。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] , ['leprəs] [spɑːts][hæd; həd][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
The **loathsome** **,** **leprous** **spots** **had** **entirely** **disappeared** **,**
这 令人厌恶的 , 麻风病 地点 有 完全 消失 ,

那些令人厌恶的麻风斑点完全消失了。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] " [wʌz; wəz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
his **flesh** **"** **was** **like** **unto** **the** **flesh** **of** **a** **little** **child** **.**
他的 肉 " 曾是 喜欢 到 这 肉 的 一个 小的 孩子 .

他的肉体"如同小孩子的肉体一样"。

" [bʌt; bət] ['neɪmən] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hiːld] .
" **But** **Naaman** **knew** **not** **that** **he** **was** **healed** **.**
" 但 乃曼 知道 不是 那 他 曾是 已治愈 .

“但乃缦却不知道自己已经痊愈了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪm][ænd; ənd] [deɪzd] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] .
His **eyes** **,** **dim** **and** **dazed** **,** **were** **fixed** **upon** **the** **old** **servant** **.**
他的 眼睛 , 暗淡 和 茫然 , 是 固定的 之上 这 老的 仆人 .

他眼神迷离，茫然地盯着那个老仆人。

[wʌn] ['daʊnwərd] [glæns] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['neɪmən] , ['soʊldʒər][ænd; ənd]
One **downward** **glance** **would** **have** **told** **him** **all** **,** **but** **Naaman** **,** **soldier** **and**
一 向下 瞥一眼 会 有 讲述 他 全部 , 但 乃曼 , 士兵 和
['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər] ,
mighty **man** **of** **valor** **,**
强大的 男人 的 勇气 ,

他只需向下瞥一眼就能明白一切，但乃缦，这位战士，这位英勇无畏的勇士，

[naʊ] [nuː] [ə; eɪ] ['kaʊɚdz] [fɪr] . [-]
now **knew** **a** **coward's** **fear** **.** **[** **70** **]**
现在 知道 一个 懦夫的 害怕 . [-]

现在他体会到了懦夫的恐惧。[70]

- [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,
Masrekah **came** **forward** **,** **and** **falling** **at** **his** **master's** **feet** **,**
- 来了 向前 , 和 坠落 在 他的 硕士学位 脚 ,

马斯雷卡走上前，跪倒在他主人的脚下。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

covered	his	hands	with	kisses	and	tears	of	joy	.
涵盖	他的	双手	和	吻	和	眼泪	的	喜悦	.

他双手沾满了亲吻和喜悦的泪水。

" ['mæstər] ! ['dɪrɪst] ['mæstər] !

"	Master	!	dearest	master	!
"	掌握	!	亲爱的	掌握	!

“主人！亲爱的主人！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [hiːld] !

"	he	cried	,	"	thou	art	healed	!
"	他	哭	,	"	你	艺术	已治愈	!

他喊道：“你痊愈了！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [kliːn] !

thou	art	clean	!
你	艺术	干净的	!

你很干净!

[ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lepər] .

thou	art	no	more	a	leper	.
你	艺术	不	更多的	一个	麻风病人	.

你不再是麻风病人了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['tremər] [ʃʊk] [nɑːmənz] ['mæsɪv] [lɪmz] .

"	A	great	tremor	shook	Naaman's	massive	limbs	.
"	一个	伟大的	震颤	摇晃	乃缦的	大量的	四肢	.

一阵剧烈的震动撼动了乃缦粗壮的四肢。

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	grew	weak	as	a	little	child	,	his	lips	quivered	and	tears	filled	his	eyes	.
他	生长	虚弱的	作为	一个	小的	孩子	,	他的	嘴唇	颤抖	和	眼泪	已填	他的	眼睛	.

他像个小孩子一样身体虚弱，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

His	servants	broke	into	shouts	of	joy	and	exultation	.
他的	仆人	打破	进入	喊叫	的	喜悦	和	大喜	.

他的仆人们欢呼雀跃起来。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['neɪmən] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

They	threw	themselves	on	their	knees	before	Naaman	,	kissing	his	hands	and	feet	.
他们	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	前	乃曼	,	接吻	他的	双手	和	脚	.

她们跪倒在乃缦面前，亲吻他的手和脚。

" [ə'raɪz] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , " [sed] ['neɪmən] .

"	Arise	,	my	good	and	faithful	servants	,	"	said	Naaman	.
"	出现	,	我的	好的	和	忠实	仆人	,	"	说	乃曼	.

“起来，我忠诚的仆人，”乃缦说。

" [tɜːrn][wiː; wi]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'gen] [tɔːrdz] [sə'mæriə; sə'meriə] .

"	Turn	we	our	faces	again	towards	Samaria	.
"	转动	我们	我们的	面孔	再次	向	撒玛利亚	.

我们再次面向撒玛利亚。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] .

I	go	to	seek	the	prophet	,	Elisha	.
我	去	到	寻找	这	先知	,	以利沙	.

我去寻找先知以利沙。

" - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [nɑːmənz] [ɑːrm] .

"	Masrekah	laid	his	hand	upon	Naaman's	arm	.
"	-	铺设	他的	手	之上	乃缦的	手臂	.

“马斯利加把手放在乃缦的胳膊上。

" [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] ['rimən] ,
" My lord , " he said , " thou hast forgotten to render thanks to Rimmon ,
" 我的 主 , " 他 说 , " 你 哈斯特 被遗忘的 到 使成为 谢谢 到 里蒙 ,

"我的大人，"他说，"您忘记感谢里蒙了。"

[gɑːd][ʌv; əv] ['sirɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
god of Syria , for the great good that hath been done unto thee .
上帝 的 叙利亚 , 为了 这 伟大的 好的 那 有 到过 完毕 到 你 .

叙利亚的神啊，感谢你所得到的莫大恩惠。

- [-]
Masrekah [71]
- [-]

马斯雷卡[71]

[ðʌs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz][lɔːrd][lest][ðə; ði][gɑːd] , ['biːɪŋ] ['æŋgərd] , [ʃʊd; ʃəd][send]
thus presumeth to remind his lord lest the god , being angered , should send
因此 假定 到 提醒 他的 主 免得 这 上帝 , 存在 愤怒 , 应该 发送
[sʌm; səm][kə'læməti][ə'pɑːn] ['neɪmən] .
some calamity upon Naaman .
一些 灾害 之上 乃曼 .

因此，他胆敢提醒他的主人，免得神发怒，降灾祸给乃缦。

" ['neɪmən] [smaɪld] .
" Naaman smiled .
" 乃曼 微笑 .

乃缦笑了。

" ['neɪmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] ['rimən] , [gɑːd][ʌv; əv] ['sirɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Naaman shall not render thanks to Rimmon , god of Syria , " he said .
" 乃曼 将 不是 使成为 谢谢 到 里蒙 , 上帝 的 叙利亚 , " 他 说 .

"乃缦不可感谢叙利亚的神临门，"他说。

" [nɔːr][dʌθ; dəθ] ['neɪmən] [fɪr] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['sɪriːəz] [gɑːd] .
" Nor doth Naaman fear the anger of Syria's god .
" 也不 确实 乃曼 害怕 这 愤怒 的 叙利亚的 上帝 .

"乃缦也不惧怕亚兰神的愤怒。"

[neɪ] , [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] , [maɪ] [gʊd] - , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] ['neɪmən] .
Nay , be not troubled , my good Masrekah , all will be well with Naaman .
不 , 是 不是 麻烦 , 我的 好的 - , 全部 将要 是 出色地 和 乃曼 .

不，我的好玛斯利卡，不要担心，乃缦一切都会好起来的。

" ['neɪmən] [ðen] [ə'reɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət]
" Naaman then arrayed himself in his purple robe and passed on to his chariot
" 乃曼 然后 排列 他自己 在 他的 紫色的 长袍 和 通过了 在 到 他的 战车
.
:
.

于是乃缦穿上紫色长袍，上了战车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][tuː; tə] [wɪtʃ]
For a moment he stood gazing upon the waters of the Jordan to which
为了 一个 片刻 他 站立 凝视 之上 这 水 的 这 约旦 到 哪个
[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lent] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] .
the crimson glow from the setting sun lent fleeting beauty .
这 赤红 辉光 从 这 环境 太阳 借出的 转瞬即逝 美丽 .

他伫立片刻，凝视着约旦河水，落日的红光为河水增添了一抹转瞬即逝的美丽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [piːs] .
His eyes were filled with a great joy , an immeasurable peace .
他的 眼睛 是 已填 和 一个 伟大的 喜悦 , 一个 无法估量的 和平 .

他的眼中充满了巨大的喜悦和无比的平静。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə][proʊ'siːd]

Then	he	stepped	into	his	chariot	and	motioned	for	the	caravan	to	proceed
然后	他	步	进入	他的	战车	和	示意	为了	这	大篷车	到	继续

.

:

.

然后他上了马车，示意商队继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

It	was	the	same	hour	,	upon	the	next	day	,
它	曾是	这	相同的	小时	,	之上	这	下一个	天	,

第二天同一时间，

[ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [-]

that	the	caravan	of	Naaman	again	stood	before	the	humble	dwelling	[	72	]
那	这	大篷车	的	乃曼	再次	站立	前	这	谦逊的	住宅	[	-	]

乃缦的商队又站在简陋的住所前[72]

[ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] .

of	Elisha	.
的	以利沙	.

以利沙。

['neɪmən] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] :

Naaman	,	calling	one	of	his	servants	to	him	,	said	:
乃曼	,	呼叫	一	的	他的	仆人	到	他	,	说	:

乃缦叫来一个仆人，说：

" [goʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ,

"	Go	thou	into	the	house	of	Elisha	and	say	to	him	,	'	Naaman	of	Syria	,
"	去	你	进入	这	房子	的	以利沙	和	说	到	他	,	-	乃曼	的	叙利亚	,

“你到以利沙的家去，对他说：‘叙利亚人乃缦，

['hævɪŋ] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [beɪðd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [hoʊl] .

having	done	thy	bidding	,	bathed	seven	times	in	the	Jordan	,	has	come	forth	whole	.
拥有	完毕	你的	投标	,	洗澡	七	时代	在	这	约旦	,	有	来	前进	所有的	.

遵照你的吩咐，在约旦河中沐浴七次，平安无事地出来了。

[hiː; hi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪərɛθ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

He	most	earnestly	desireth	speech	with	thee	,
他	最多	切实	渴望	演讲	和	你	,

他非常渴望与你交谈，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

that	he	may	tell	to	thee	how	his	heart	has	changed	,
那	他	可能	告诉	到	你	如何	他的	心	有	已更改	,

好让他告诉你他的心发生了怎样的变化，

['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðə; ði][ten]['tælənts][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

also	give	unto	thee	the	ten	talents	of	silver	,
还	给	到	你	这	十	天赋	的	银	,

还要给你十他连得银子，

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ten]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]

six	thousand	pieces	of	gold	and	ten	changes	of	raiment	which	he	brought
六	千	件	的	金子	和	十	变化	的	服饰	哪个	他	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][də'mæskəs] . -

with	him	from	Damascus	.	'
和	他	从	大马士革	.	-

他从大马士革带来了六千块金子和十套衣服。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
" The servant passed into the house of the prophet .
" 这 仆人 通过了 进入 这 房子 的 这 先知 .

仆人进了先知的家。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] :
In a short time he returned , saying :
在 一个 短的 时间 他 返回 , 说 :

不久后他回来了，说道：

" [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
" Elisha will come forth , my lord , and speak with thee .
" 以利沙 将要 来 前进 , 我的 主 , 和 说话 和 你 .

“我主啊，以利沙将出来与你说话。”

" ['neɪmən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
" Naaman alighted from the chariot and awaited the coming of the prophet
" 乃曼 下车 从 这 战车 和 等待中 这 未来 的 这 先知
.
:
.

乃缦下了车，等候先知的到来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [stept] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
After a little while a man stepped through the low doorway of the humble
后 一个 小的 尽管 一个 男人 步 通过 这 低的 门口 的 这 谦逊的
['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['neɪmən] . [-]
dwelling and approached Naaman . [73]
住宅 和 接近 乃曼 . [-]

过了一会儿，一个男人从这间简陋房屋的低矮门里走了出来，走向乃缦。[73]

[tɔ:l] [ænd; ənd] [sper] [ɪn] ['fɪgjər] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [kɔ:rs] , [roʊb] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ]
Tall and spare in figure , he wore a dark , coarse , robe , over which flowed a
高的 和 空闲的 在 数字 , 他 穿着 一个 黑暗的 , 粗 , 长袍 , 超过 哪个 流动 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

他身材高挑精瘦，身穿一件深色粗糙的长袍，外面披着一件长长的.....

[greɪ] [bɪrd] .
gray beard .
灰色的 胡须 .

灰胡子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kɑ:m] .
His face was pale and worn , his eyes gentle and calm .
他的 脸 曾是 苍白 和 磨损 , 他的 眼睛 温和的 和 冷静的 .

他脸色苍白憔悴，眼神温柔平静。

['neɪmən] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
Naaman sank upon his knees at the feet of the prophet .
乃曼 沉没 之上 他的 膝盖 在 这 脚 的 这 先知 .

乃缦跪倒在先知脚前。

" [ə'raɪz] , ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] , " [sed] [ɪ'laɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['swi:tnəs] .
" Arise , Naaman of Syria , " said Elisha , in a voice of wonderful sweetness .
" 出现 , 乃曼 的 叙利亚 , " 说 以利沙 , 在 一个 嗓音 的 精彩的 甜味 .

“叙利亚人乃缦，起来吧！”以利沙用极其温柔的声音说道。

['neɪmən] [prest] [ðə; ði] [kɔːrs] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [er] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə]
Naaman pressed the coarse robe of the prophet to his lips ere he rose to
乃曼 按下 这 粗 长袍 的 这 先知 到 他的 嘴唇 埃雷 他 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

乃缦站起身来之前，将先知粗糙的袍子贴在嘴唇上。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [sed] :
Then , calling to his servants , he said :
然后 , 呼叫 到 他的 仆人 , 他 说 :

然后，他叫来仆人，说道：

" [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] ['neɪmən] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][də'mæskəs]
" Bring hither the treasure which Naaman brought with him from Damascus
" 带来 这里 这 宝藏 哪个 乃曼 带来 和 他 从 大马士革
[tuː; tə][rɪ'wɔːrd] [ɪ'laɪʃə] . "
to reward Elisha . "
到 报酬 以利沙 . "

“把乃缦从大马士革带来的、要赏赐以利沙的财物拿来。”

" [neɪ] , ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][də'mæskəs][ðə; ði]
" Nay , Naaman of Syria must take back with him to Damascus the
" 不 , 乃曼 的 叙利亚 必须 拿 后退 和 他 到 大马士革 这
['treʒər] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] ,
treasure he did bring ,
宝藏 他 做过 带来 ,

“不，叙利亚人乃缦必须把他带来的财物带回大马士革去。”

" [sed] [ɪ'laɪʃə] .
" said Elisha .
" 说 以利沙 .

以利沙说。

" [ɪ'laɪʃə] [dɪ'zaɪərɛθ][nɑːt] ['rɪtʃɪz] [nɔːr][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] .
" Elisha desireth not riches nor the praise of men .
" 以利沙 渴望 不是 财富 也不 这 称赞 的 男人 .

以利沙不贪恋财富，也不渴望人的称赞。

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪdst] [hiːl] ['neɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . " [-]
' Twas not for these things that he didst heal Naaman of his leprosy . " [74]
- 那是 不是 为了 这些 事物 那 他 迪斯特 愈合 乃曼 的 他的 麻风 . " [-]

“他治好乃缦的麻风病，并不是因为这些事。”[74]

['neɪmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [rɪ'wɔːrd]
Naaman , seeing that it would be quite useless to endeavor to force reward
乃曼 , 看到 那 它 会 是 相当 无用 到 努力 到 力量 报酬
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
upon the prophet ,
之上 这 先知 ,

乃缦见强迫先知接受奖赏是徒劳的，

[saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [liːv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['treʒər] .
signed to his servants to leave undisturbed the treasure .
签名 到 他的 仆人 到 离开 未受干扰 这 宝藏 .

他嘱咐仆人不要动这笔宝藏。

[ðen] , [ə'gen] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ɪ'laɪʃəz] [fiːt] , [hiː; hi][kraɪd] , [ə'laʊd] :
Then , again kneeling at Elisha's feet , he cried , aloud :
然后 , 再次 跪着 在 以利沙的 脚 , 他 哭 , 大声 :

然后，他又跪在以利沙脚前，大声喊道：

" [ɪ'laɪʃə] ,
" **Elisha** ,
" 以利沙 ,

以利沙，

[θruː] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
through **thee** **it** **has** **been** **revealed** **to** **me** **that** **there** **is** **no** **god** **in** **all** **the**
通过 你 它 有 到过 揭晓 到 我 那 那里 是 不 上帝 在 全部 这
[ɜːrθ] [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['ɪzrɪəl] .
earth **but** **only** **in** **Israel** .
地球 但 仅有的 在 以色列 .

藉着你我得知，普天下没有真神，唯有以色列有真神。

[ˌhens'fɔːrθ] , ['neɪmən] [wɪl] ['ɔːfər]['sækrɪfaɪs]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . "
Henceforth , **Naaman** **will** **offer** **sacrifice** **only** **to** **the** **true** **God** **of** **Israel** . "
今后 , 乃曼 将要 提供 牺牲 仅有的 到 这 真的 上帝 的 以色列 . "

从此以后，乃缦只向以色列的真神献祭。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['neɪmən] [ʌv; əv] ['sirɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt]
" **Peace** **be** **with** **thee** , **Naaman** **of** **Syria** , " **said** **the** **prophet** , **with** **his** **sweet**
" 和平 是 和 你 , 乃曼 的 叙利亚 , " 说 这 先知 , 和 他的 甜的
, ['dʒent(ə)l][smaɪl] .
, **gentle** **smile** .
, 温和的 微笑 .

"愿你平安，叙利亚人乃缦，"先知带着他温柔的微笑说道。

" - [tɪz] [ɪn'diːd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" ' **Tis** **indeed** **well** **with** **thee** .
" - 的 的确 出色地 和 你 .

你一切都好。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm]
A **greater** **good** **has** **come** **to** **thee** **than** **the** **healing** **of** **thy** **body** **from**
一个 更大的 好的 有 来 到 你 比 这 康复 的 你的 身体 从
[ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] ['leprəsi] .
the **foulness** **of** **leprosy** .
这 纠缠 的 麻风 .

你得到的福分比治愈麻风病带来的身体污秽更大。

[goʊ] [ðaʊ] [ɪn] [piːs] . " [-]
Go **thou** **in** **peace** . " **[** **75** **]**
去 你 在 和平 . " [-]

愿你平安离去。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [tuː; tə] ['klɔːdiə] , [waɪf][ʌv; əv] ['neɪmən] ,
The **days** **passed** **very** **slowly** **and** **wearily** **to** **Claudia** , **wife** **of** **Naaman** ,
这 天 通过了 非常 缓慢地 和 疲劳 到 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 ,

对乃缦的妻子克劳迪娅来说，日子过得非常缓慢而疲惫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [hoʊm][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
as **she** **awaited** **in** **her** **palace** **home** **the** **return** **of** **her** **husband** .
作为 她 等待中 在 她 宫殿 家 这 返回 的 她 丈夫 .

她在宫殿里等待丈夫归来。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
Sometimes her heart was filled with hope , then , again , she would be
有时 她 心 曾是 已填 和 希望 , 然后 , 再次 , 她 会 是
[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'spɑːndənsi] ,
plunged into the deepest despondency ,
暴跌 进入 这 最深处 沮丧 ,

有时她心中充满希望，但随后又会陷入深深的绝望之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]
when it seemed madness to believe that any man had power to heal the
什么时候 它 似乎 疯狂 到 相信 那 任何 男人 有 力量 到 愈合 这
['lepər] .
leper .
麻风病人 .

当时人们认为任何一个人有能力治愈麻风病人都是疯狂之举。

['liːə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['wɪstfəli] , ['tendərli] .
Leah , the little maid , watched her mistress wistfully , tenderly .
莉亚 , 这 小的 女佣 , 观看 她 情妇 怅然地 , 温柔地 .

小女仆莉娅满怀惆怅、温柔地望着她的女主人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['klɔːdiəz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] ,
One morning , as she sat at Claudia's feet , she looked up into her pale ,
一 早晨 , 作为 她 卫星 在 克劳迪娅的 脚 , 她 看起来 向上 进入 她 苍白 ,

一天早晨，她坐在克劳迪娅的脚边，抬头望着她苍白的眼睛，

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
beautiful face and said :
美丽的 脸 和 说 :

拥有一张漂亮的脸蛋，她说：

" [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][sæd] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ? "
" Why art thou so sad , my dear mistress ? "
" 为什么 艺术 你 所以 伤心 , 我的 亲爱的 情妇 ? "

"亲爱的夫人，你为何如此悲伤？"

" [ɑː] , ['meɪd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔːdiə] , " [ðaʊ] [kænst][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]
" Ah , maiden , " replied Claudia , " thou canst not understand the tortures of
" 啊 , 少女 , " 回复 克劳迪娅 , " 你 罐 不是 理解 这 酷刑 的
[sə'spens] [wɪtʃ] [kən'suːm] [ˌem 'iː] . " [-]
suspense which consume me . " [76]
悬念 哪个 消耗 我 . " [-]

"啊，姑娘，"克劳迪娅回答说，"你无法理解我所承受的悬念之苦。"[76]

" [sə'spens] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" Suspense ! " repeated the little maid .
" 悬念 ! " 重复 这 小的 女佣 .

"悬念！"小女仆重复道。

" [ðen] [ðaʊ] [dʌst] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [hiːl] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ? "
" Then thou dost doubt the power of Elisha to heal my lord of his leprosy ? "
" 然后 你 朋友 怀疑 这 力量 的 以利沙 到 愈合 我的 主 的 他的 麻风 ? "

"那么，你怀疑以利沙有能力治愈我主人的麻风病吗？"

" [jes] , " ['ænsər] ['klɔːdiə] .
" Yes , " answered Claudia .
" 是的 , " 回答 克劳迪娅 .

"是的，"克劳迪娅回答道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][mæn][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] ?
" For how can man be possessed of such power ?
" 为了 如何 能 男人 是 拥有 的 这样的 力量 ?

"人怎么可能拥有这样的力量呢？"

" [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [rer] ['swi:tnəs] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

"	A	smile	of	rare	sweetness	lighted	up	the	face	of	the	little	maid	.
"	一个	微笑	的	稀有的	甜味	照明	向上	这	脸	的	这	小的	女佣	.

“小女仆脸上绽放出难得一见的甜美笑容。”

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mɪstrəs] , [pʊt][ə'saɪd][ɔ:l] [ðaɪ] [dauts] , [ɔ:l] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ,

"	My	own	dear	mistress	,	put	aside	all	thy	doubts	,	all	thy	trouble	,
"	我的	自己的	亲爱的	情妇	,	放	旁边	全部	你的	疑虑	,	全部	你的	麻烦	,

“我亲爱的女主人，请放下你所有的疑虑和烦恼，

[fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

for	my	lord	will	return	healed	of	his	leprosy	,	"	she	said	.
为了	我的	主	将要	返回	已治愈	的	他的	麻风	,	"	她	说	.

“我的主人将会痊愈，不再患麻风病，”她说。

" [tʃaɪld] , [greɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [ɪ'laɪʃə] , " [sed] ['klɔ:diə] .

"	Child	,	great	indeed	is	thy	faith	in	this	man	,	Elisha	,	"	said	Claudia	.
"	孩子	,	伟大的	的确	是	你的	信仰	在	这	男人	,	以利沙	,	"	说	克劳迪娅	.

“孩子，你对以利沙这个人的信心真是伟大啊！”克劳迪娅说道。

" [hæst] [ðaʊ] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Hast	thou	ever	seen	him	,	spoken	with	him	?	"
"	哈斯特	你	曾经	已见	他	,	说	和	他	?	"

你见过他吗？跟他说过话吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

"	No	,	"	answered	the	little	maid	.
"	不	,	"	回答	这	小的	女佣	.

”不，”小女仆回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪri:ənz] . "

"	I	was	on	my	way	to	seek	him	when	I	was	captured	by	the	Syrians	.	"
"	我	曾是	在	我的	方式	到	寻找	他	什么时候	我	曾是	捕获	经过	这	叙利亚人	.	"

“我当时正要去寻找他，结果被叙利亚人抓住了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ɪ'laɪʃə] , ['meɪd(ə)n] ? " [æskt] ['klɔ:diə] .

"	What	was	thy	purpose	in	seeking	Elisha	,	maiden	?	"	asked	Claudia	.
"	什么	曾是	你的	目的	在	寻求	以利沙	,	少女	?	"	问	克劳迪娅	.

“姑娘，你寻找以利沙的目的是什么？”克劳迪娅问道。

['li:əz] [lɪps] ['kwivəd] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . [-]

Leah's	lips	quivered	,	her	soft	eyes	filled	with	tears	.	[	77	]
莉亚的	嘴唇	颤抖	,	她	柔软的	眼睛	已填	和	眼泪	.	[	-	]

莉娅的嘴唇颤抖着，她温柔的眼睛里充满了泪水。[77]

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm]

"	In	the	land	of	Israel	I	have	a	brother	who	has	been	a	cripple	from
"	在	这	土地	的	以色列	我	有	一个	兄弟	WHO	有	到过	一个	削弱	从

[bɜ:rθ] ,

birth	,
出生	,

“在以色列地，我有一个生来残疾的兄弟，

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][tuː; tə] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" I was on my way to Samaria to seek Elisha and beg of him
" 我 曾是 在 我的 方式 到 撒玛利亚 到 寻找 以利沙 和 求 的 他
[ðæt] [hiː; hi] [hiːl] [maɪ] ['brʌðər] . "
that he heal my brother . "
那 他 愈合 我的 兄弟 . "

"我当时正前往撒玛利亚，去找以利沙，求他医治我的兄弟。"

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [prə'poʊz][tuː; tə][rɪ'wɔːrd] [ɪ'laɪʃə] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ]
" But , child , thou art poor , how didst thou propose to reward Elisha for healing
" 但 , 孩子 , 你 艺术 贫穷的 , 如何 迪斯特 你 提出 到 报酬 以利沙 为了 康复
[ðaɪ] ['brʌðər] ?
thy brother ?
你的 兄弟 ?

"孩子，你很穷，你打算如何报答以利沙治好你哥哥的医治呢？"

" [æskt] ['klɔːdiə] .
" asked Claudia .
" 问 克劳迪娅 .

克劳迪娅问道。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][meɪd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
The little maid looked up inquiringly .
这 小的 女佣 看起来 向上 询问地 .

小女仆抬起头，疑惑地看着她。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , [dɪr] ['mɪstrəs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What meaneth thou , dear mistress ? " she asked .
" 什么 意思是 你 , 亲爱的 情妇 ? " 她 问 .

她问道："夫人，您这是什么意思？"

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] ['noʊɪθ] , ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðiː] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] ,
" Surely thou knoweth , maiden , that the magicians of the court of Benhadad ,
" 一定 你 知道 , 少女 , 那 这 魔术师 的 这 法庭 的 便哈达德 ,
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
king of Syria ,
国王 的 叙利亚 ,

"少女啊，你当然知道，叙利亚王便哈达宫廷里的术士们，

[rɪ'siːv] [rɪtʃ] ['sæləriz] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔːdiə] .
receive rich salaries , " replied Claudia .
收到 富有的 薪资 , " 回复 克劳迪娅 .

"拿到高薪，"克劳迪娅回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] [nɑːt][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hiːl] [ðə; ðiː]
" But even they possess not the power of this Elisha for they cannot heal the
" 但 甚至 他们 具有 不是 这 力量 的 这 以利沙 为了 他们 不能 愈合 这
['lepər] .
leper .
麻风病人 .

"但是，即使是他们也没有以利沙的能力，因为他们不能治好麻风病人。"

['ðerfɔːr] , [ɪ'laɪʃə] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rɪtʃli] [riː'wɔːdid] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [mə'dʒɪʃnz]
Therefore , Elisha must be even more richly rewarded than are the magicians
所以 , 以利沙 必须 是 甚至 更多的 丰富 奖励 比 是 这 魔术师
[ʌv; əv] - [kɔːrt] . "
of Benhadad's court . "
的 - 法庭 . "

因此，以利沙所得到的奖赏必定比便哈达宫廷里的术士们还要丰厚。

" [dɪr] ['mɪstrəs] , [ɪ'laɪʃə] [ɪz][noʊ] [mə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [-]
" **Dear mistress , Elisha is no magician , but a holy man of God , " said [78]**
" 亲爱的 情妇 , 以利沙 是 不 魔术师 , 但 一个 圣 男人 的 上帝 , " 说 [-]

"亲爱的夫人，以利沙不是魔术师，而是上帝的圣人，"[78]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
the little maid .
这 小的 女佣 .

小女仆。

" [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **He dwelleth not at the court of the king ,**
" 他 居住 不是 在 这 法庭 的 这 国王 ,

他不住在国王的宫廷里，

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ɔːt] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]['duː)iθ] . "
neither does he receive aught in recompense for the good that he doeth . "
两者都不 做 他 收到 零 在 补偿 为了 这 好的 那 他 做 . "

他行善却不求任何回报。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " ['mɝːmɝd] ['klɔːdiə] , [pər'pleksɪdli] .
" **I — I do not understand , " murmured Claudia , perplexedly .**
" 我 — 我 做 不是 理解 , " 低声说道 克劳迪娅 , 困惑地 .

"我……我不明白，"克劳迪娅困惑地低声说道。

" [waɪ] , ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [dɪd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][ten]['tæləns]
" **Why , Naaman , my husband , did take with him to Samaria ten talents**
" 为什么 , 乃曼 , 我的 丈夫 , 做过 拿 和 他 到 撒玛利亚 十 天赋
[ʌv; əv]['sɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,

"我的丈夫乃缦为什么带着十他连得银子往撒玛利亚去呢？"

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ten]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
six thousand pieces of gold and ten changes of raiment with which to
六 千 件 的 金子 和 十 变化 的 服饰 和 哪个 到
[rɪ'wɔːrd] [ɪ'laɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
reward Elisha should he be healed of his leprosy .
报酬 以利沙 应该 他 是 已治愈 的 他的 麻风 .

如果以利沙的麻风病痊愈，就赏赐他六千块金子和十套衣服。

" ['liːə] [smaɪld] .
" **Leah smiled .**
" 莉亚 微笑 .

莉娅笑了。

" [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][də'mæskəs][ðə; ði][ten]['tæləns][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
" **My lord will bring back with him from Damascus the ten talents of silver ,**
" 我的 主 将要 带来 后退 和 他 从 大马士革 这 十 天赋 的 银 ,

"我的主人将从大马士革带回十他连得银子，

[ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ten]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
the six thousand pieces of gold and the ten changes of raiment , " she said ,
这 六 千 件 的 金子 和 这 十 变化 的 服饰 , " 她 说 ,

"六千块金子和十套衣服，"她说。

" [fɔːr; fər] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **for Elisha will have none of them .**
" 为了 以利沙 将要 有 没有任何 的 他们 .

"因为以利沙一个也不肯要。"

" ['klɔːdiə] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [θɔːt] .
" **Claudia sat for some moments in thought .**
" 克劳迪娅 卫星 为了 一些 时刻 在 想法 .

克劳迪娅静坐了一会儿，陷入沉思。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] [feɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [
" **Perhaps this Elisha is a seeker after fame , and so to win the praise of [**
" 也许 这 以利沙 是 一个 寻求者 后 名声 , 和 所以 到 赢 这 称赞 的 [
-]
79]
-]

“或许这位以利沙是追求名声的人，因此想要赢得[79]的赞扬

[men][hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
men he uses his power for the poor as well as the rich ,
男人 他 用途 他的 力量 为了 这 贫穷的 作为 出色地 作为 这 富有的 ,

他利用自己的权力为穷人和富人谋福利。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **she said , at length .**
" 她 说 , 在 长度 .

她长篇大论地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kærid]
" **But I believe not that he will refuse the treasure which my husband carried**
但 我 相信 不是 那 他 将要 拒绝 这 宝藏 哪个 我的 丈夫 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] .
with him to Samaria .
和 他 到 撒玛利亚 .

但我相信他不会拒绝我丈夫带到撒玛利亚的财宝。

" ['liːə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Leah did not answer .**
" 莉亚 做过 不是 回答 .

莉亚没有回答。

['klɔːdiə] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [sed] :
Claudia , after regarding her attentively for some moments , said :
克劳迪娅 , 后 关于 她 认真地 为了 一些 时刻 , 说 :

克劳迪娅仔细地看了她一会儿，然后说道：

" [ðaʊ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , ['meɪd(ə)n] .
" **Thou seemeth to give no heed to my words , maiden .**
" 你 似乎 到 给 不 注意 到 我的 字 , 少女 .

“姑娘，你似乎对我的话毫不在意。”

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [truːθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] ['neɪmən]
Dost thou in truth believe that Elisha will refuse to receive the treasure which Naaman
多斯特 你 在 真相 相信 那 以利沙 将要 拒绝 到 收到 这 宝藏 哪个 乃曼
- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
carryeth with him ? "
- 和 他 ? "

你真的相信以利沙会拒绝接受乃缦带来的财物吗？

" [aɪ] [noʊ] [dɪr] ['mɪstrəs] ,
" **I know dear mistress ,**
" 我 知道 亲爱的 情妇 ,

我知道，亲爱的夫人，

[ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

that	Elisha	will	refuse	to	accept	the	treasure	which	my	lord	carryeth	with	him
那	以利沙	将要	拒绝	到	接受	这	宝藏	哪个	我的	主	-	和	他

[tu:; tə] [sə'mæriə; sə'meriə] ,

to	Samaria	,
到	撒玛利亚	,

以利沙必不接受我主带到撒玛利亚的财宝。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['fɜ:rmli] .

"	replied	the	little	maid	,	firmly	.
"	回复	这	小的	女佣	,	牢牢	.

"小女仆坚定地回答道。"

" [ɪ'laɪʃə] [kɛrɛθ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] [nɔ:r] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] .

"	Elisha	careth	not	for	riches	nor	the	praise	of	men	.
"	以利沙	卡雷斯	不是	为了	财富	也不	这	称赞	的	男人	.

以利沙不在乎财富，也不在乎人的称赞。

[hi:; hi] ['si:kɪθ] ['oʊnli] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

He	seeketh	only	to	please	and	serve	the	Lord	who	hath	given	to	him
他	寻求	仅有的	到	请	和	服务	这	主	WHO	有	给定	到	他

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] . "

his	great	power	.	"
他的	伟大的	力量	.	"

他一心只想取悦并侍奉赐予他强大力量的主。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [hu:] [kæn; kən] [ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]

"	What	manner	of	man	is	this	Elisha	who	can	inspire	such	great	and
"	什么	方式	的	男人	是	这	以利沙	WHO	能	启发	这样的	伟大的	和

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [-]

unswerving	[	80	]
坚定不移	[	-	]

"这位以利沙究竟是怎样一个人，才能激励如此伟大而坚定不移的[80]

[feɪθ] ? " [mju:zd] ['klɔ:diə] .

faith	?	"	mused	Claudia	.
信仰	?	"	沉思	克劳迪娅	.

"信仰？"克劳迪娅沉思道。

" [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

"	Is	the	God	of	Israel	more	powerful	than	the	god	of	Syria	,
"	是	这	上帝	的	以色列	更多的	强大的	比	这	上帝	的	叙利亚	,

以色列的上帝比叙利亚的上帝更有能力吗?

[fɔ:r; fər] ['rimən] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] [ɪn] ['sirɪr] ['paʊər] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðæt] [pə'zest] [baɪ]

for	Rimmon	hath	given	to	no	man	in	Syria	power	like	unto	that	possessed	by
为了	里蒙	有	给定	到	不	男人	在	叙利亚	力量	喜欢	到	那	拥有	经过

[ɪ'laɪʃə] ?

Elisha	?
以利沙	?

因为临门在叙利亚没有赐给任何人像以利沙那样的权柄吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

The	little	maid	looked	up	earnestly	into	her	mistress	'	beautiful	face	.
这	小的	女佣	看起来	向上	切实	进入	她	情妇	-	美丽的	脸	.

小女仆仰头凝视着女主人美丽的脸庞。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is no God save the God of Israel , " she said .
" 那里 是 不 上帝 节省 这 上帝 的 以色列 , " 她 说 .

"除了以色列的上帝之外，别无他神，"她说。

['klɔːdiə] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Claudia smiled indulgently .
克劳迪娅 微笑 纵容地 .

克劳迪娅宠溺地笑了笑。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" Thou art of the land of Israel , little one , " she said , " and ,
" 你 艺术 的 这 土地 的 以色列 , 小的 一 , " 她 说 , " 和 ,

"你是以色列人，孩子，"她说，"而且，

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] ['ɪzrɪəl] ['wəːʃips] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] .
therefore , thou dost believe that the God Israel worships be the only true God .
所以 , 你 朋友 相信 那 这 上帝 以色列 崇拜 是 这 仅有的 真的 上帝 .

因此，你相信以色列所敬拜的上帝是唯一真神。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðaʊ] ['dwɛlɪθ] [lɔːŋ] [ɪn] ['sirɪr] , [ðaʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['sɪriːəz] [gɑːd] . "
Perhaps , if thou dwelleth long in Syria , thou will learn to worship Syria's god . "
也许 , 如果 你 居住 长的 在 叙利亚 , 你 将要 学习 到 崇拜 叙利亚的 上帝 . "

或许，如果你在叙利亚久居，就会学会崇拜叙利亚的神。

" [noʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] , ['ɜːrnɪstli] .
" No , dear lady , that could never be , " replied Leah , earnestly .
" 不 , 亲爱的 女士 , 那 可以 绝不 是 , " 回复 莉亚 , 切实 .

"不，亲爱的女士，那绝不可能，"莉娅认真地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ,
" I may see no more my people and my country ,
" 我 可能 看 不 更多的 我的 人们 和 我的 国家 ,

我可能再也见不到我的人民和我的祖国了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ][gɑːd] .
but I shall ever remain faithful to my God .
但 我 将 曾经 保持 忠实 到 我的 上帝 .

但我将永远忠于我的上帝。

[hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ruːləθ] [-]
He dwelleth not alone in the land of Israel , but he ruleth [81]
他 居住 不是 独自的 在 这 土地 的 以色列 , 但 他 统治 [-]

他不独自居住在以色列地，而是统治[81]

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
over all the earth .
超过 全部 这 地球 .

遍及全球。

- [tɪz][hiː; hi] , [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] , [wɪl] [hiːl] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . "
' Tis He , Who through his prophet , will heal thy husband of his leprosy . "
- 的 他 , WHO 通过 他的 先知 , 将要 愈合 你的 丈夫 的 他的 麻风 . "

"祂将通过祂的先知治愈你丈夫的麻风病。"

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz][tʃaɪld] , " [sed] ['klɔːdiə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Thou speaketh idle words child , " said Claudia , a little impatiently .
" 你 说话 闲置的 字 孩子 , " 说 克劳迪娅 , 一个 小的 不耐烦地 .

"孩子，你只会说些空话，"克劳迪娅有些不耐烦地说。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]['feɪvərz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriən] [huː] [dʌz] ['wɜːrʃɪp]
" The God of Israel would not bestow His favors upon a Syrian who does worship
" 这 上帝 的 以色列 会 不是 赐给 他的 恩惠 之上 一个 叙利亚 WHO 做 崇拜
['sɪriːəz] [gɑːd] .
Syria's god .
叙利亚的 上帝 .

"以色列的上帝不会恩待一个崇拜叙利亚上帝的叙利亚人。"

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [let][juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But , there , enough of this ; let us speak of other things .
但 , 那里 , 足够的 的 这 ; 让 我们 说话 的 其他 事物 .

好了，就此打住吧；我们来谈谈其他事情吧。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
Tell me of thy people .
告诉 我 的 你的 人们 .

告诉我你的人民。

[hæst] [ðaʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? "
Hast thou brothers and sisters in the land of Israel ? "
哈斯特 你 兄弟 和 姐妹 在 这 土地 的 以色列 ? "

你在以色列地有弟兄姐妹吗?

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['brʌðər] , [dɪr] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] .
" I have but one brother , dear mistress , " replied Leah .
" 我 有 但 一 兄弟 , 亲爱的 情妇 , " 回复 莉亚 .

"我只有一个哥哥，亲爱的夫人，"利亚回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm][bɜːrθ] ? " ['dʒentli] [æskt] ['klɔːdiə] .
" And this brother has been a cripple from birth ? " gently asked Claudia .
" 和 这 兄弟 有 到过 一个 削弱 从 出生 ? " 轻轻地 问 克劳迪娅 .

"这位哥哥生来就是残疾人吗？"克劳迪娅轻声问道。

" [jes] , [dɪr] ['mɪstrəs] . "
" Yes , dear mistress . "
" 是的 , 亲爱的 情妇 . "

"是的，亲爱的夫人。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] ? "
" And thou dost love him very dearly ? "
" 和 你 朋友 爱 他 非常 亲爱的 ? "

"你非常爱他吗？"

" [ɑː] , [soʊ] ['dɪrli] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" Ah , so dearly , " murmured the little maid , with quivering lips .
" 啊 , 所以 亲爱的 , " 低声说道 这 小的 女佣 , 和 颤抖 嘴唇 .

"啊，好想念你，"小女仆嘴唇颤抖着低声说道。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz] [-]
" Poor child , thy young life has [82]
" 贫穷的 孩子 , 你的 年轻的 生活 有 [-]

"可怜的孩子，你年轻的生命[82]

[noʊn] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , " [sed] ['klɔːdiə] , ['pɪtiɪŋli] .
known much sorrow , " said Claudia , pityingly .
已知 很多 悲哀 , " 说 克劳迪娅 , 可怜地 .

"他经历过很多悲伤，"克劳迪娅怜悯地说。

" [ænd; ənd] , [jet] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn]
" **And** , **yet** , **thou** **thinketh** **more** **of** **the** **sorrows** **of** **others** **than** **of** **thy** **own**
" 和 , 然而 , 你 思考 更多的 的 这 悲伤 的 其他的 比 的 你的 自己的
. "
: "
. "

然而，你却更关心别人的悲伤，而不是自己的悲伤。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][sæd][æt; ət][taɪmz] , " [sed] ['li:ə] .
" **My** **heart** **is** **sad** **at** **times** , " **said** **Leah** .
" 我的 心 是 伤心 在 时代 , " 说 莉亚 .

“我有时会感到难过，”莉娅说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] . "
" **But** **I** **must** **not** **rebel** **against** **the** **will** **of** **the** **good** **God** . "
" 但 我 必须 不是 反叛 反对 这 将要 的 这 好的 上帝 . "

“但我绝不能违背仁慈上帝的旨意。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [ber] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜ:rmərɪŋli] [ðə; ði] ['sɔrəuz]
" **And** **is** **this** **why** **thou** **dost** **bear** **so** **patiently** **and** **unmurmuringly** **the** **sorrows**
" 和 是 这 为什么 你 朋友 熊 所以 耐心 和 不抱怨地 这 悲伤
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf] ?
which **have** **darkened** **thy** **young** **life** **?**
哪个 有 变暗 你的 年轻的 生活 ?

“难道这就是你为何如此耐心、默默忍受笼罩你年轻生命的种种悲伤的原因吗？”

" [æskt] ['klɔ:diə] , ['wʌndrɪŋli] .
" **asked** **Claudia** , **wonderingly** .
" 问 克劳迪娅 , 惊奇地 .

“克劳迪娅疑惑地问道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][send] [ə'flɪkʃənz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ə'fend] [ðem; ðəm] ,
" **But** **the** **gods** **are** **wont** **to** **send** **afflictions** **upon** **those** **who** **offend** **them** ,
" 但 这 神 是 惯于 到 发送 苦难 之上 那些 WHO 得罪 他们 ,

但是，神明惯于降下灾祸给那些冒犯他们的人。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðaɪ][gɑ:d] . "
thou **canst** **not** **have** **offended** **thy** **God** . "
你 罐 不是 有 被冒犯了 你的 上帝 . "

你不可能得罪你的神。

" [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [dʌθ; dəθ]['ɔ:f(ə)n] [ə'flɪkt] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] ['lʌvθ] , " [sed] ['li:ə] .
" **God** , **in** **His** **wisdom** , **doth** **often** **afflict** **those** **whom** **He** **loveth** , " **said** **Leah** .
" 上帝 , 在 他的 智慧 , 确实 经常 折磨 那些 谁 他 爱 , " 说 莉亚 .

“上帝以他的智慧，常常惩罚他所爱的人，”利亚说。

['klɔ:diə] [smaɪld] .
Claudia **smiled** .
克劳迪娅 微笑 .

克劳迪娅笑了。

" [ðɪs] [gɑ:d][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
" **This** **God** **of** **thine** **is** **a** **strange** **God** , " **she** **said** . **[** **83** **]**
" 这 上帝 的 你的 是 一个 奇怪的 上帝 , " 她 说 . [-]

“你的这位神是个奇怪的神，”她说。[83]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

[wen] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][sə'mæriə; sə'meriə] ,
When **fourteen** **days** **had** **passed** **since** **his** **departure** **for** **Samaria** **,**
什么时候 十四 天 有 通过了 自从 他的 离开 为了 撒玛利亚 ,

他离开前往撒玛利亚已经过去了十四天。

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪmən] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][də'mæskəs] .
the **caravan** **of** **Naaman** **again** **entered** **the** **gates** **of** **Damascus** **.**
这 大篷车 的 乃曼 再次 进入 这 大门 的 大马士革 .

乃缦的商队再次进入大马士革城门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
The **little** **maid** **,** **learning** **of** **this** **,** **made** **haste** **to** **seek** **her** **mistress** **.**
这 小的 女佣 , 学习 的 这 , 制成 匆忙 到 寻找 她 情妇 .

小女仆得知此事后，急忙去找她的女主人。

" [dɪr] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Dear** **mistress** **,** **"** **she** **said** **,**
" 亲爱的 情妇 , " 她 说 ,

"亲爱的女主人，"她说。

" [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [prə'siːdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **the** **caravan** **of** **my** **lord** **has** **entered** **the** **city** **and** **proceedeth** **to** **the**
" 这 大篷车 的 我的 主 有 进入 这 城市 和 进行 到 这
['pæləs] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] ,
palace **of** **Benhadad** **,**
宫殿 的 便哈达德 ,

"我主的商队已进入城内，正前往便哈达的宫殿。"

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **king** **.**
这 国王 .

国王。

" ['klɔːdiə] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] .
" **Claudia** **turned** **very** **white** **.**
" 克劳迪娅 转向 非常 白色的 .

克劳迪娅脸色变得非常苍白。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
" **And** **—** **and** **what** **other** **tidings** **dost** **thou** **bring** **?**
" 和 — 和 什么 其他 消息 朋友 你 带来 ?

"还有——还有什么其他消息吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **she** **faltered** **.**
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [spiːk] , [tʃaɪld] ; [kiːp] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] [sə'spens] . "
" **Speak** **,** **child** **;** **keep** **me** **not** **in** **suspense** **.** **"**
" 说话 , 孩子 ; 保持 我 不是 在 悬念 . "

"说吧，孩子；别让我一直等着。"

" [aɪ] [brɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['taɪdɪŋz] , [maɪ] ['mɪstrəs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" **I** **bring** **no** **further** **tidings** **,** **my** **mistress** **,** **"** **answered** **the** **little** **maid** **.**
" 我 带来 不 更远 消息 , 我的 情妇 , " 回答 这 小的 女佣 .

"我没有带来其他消息了，夫人。"小女仆回答道。

['klɔːdiə] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][feɪnt] .
Claudia **sank** **upon** **a** **couch** **,** **trembling** **and** **faint** **.**
克劳迪娅 沉没 之上 一个 长椅 , 发抖 和 头晕的 .

克劳迪娅瘫倒在沙发上，浑身颤抖，昏厥过去。

['liːə]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.	[	-	]
Leah	**knelt**	**beside**	**her**	**and**	**kissed**	**her**	**hands**	**.**	**[**	**84**	**]**
莉亚	跪下	旁	她	和	亲吻	她	双手	.	[	-	]

莉亚跪在她身边，亲吻了她的手。[84]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以色列小少女(The Little Maid of Israel)

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] , [dɪr] ['mɪstrəs] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Why** **dost** **thou** **tremble** **and** **grow** **pale** **,** **dear** **mistress** **,** " **she** **asked** **.**
" 为什么 朋友 你 颤抖 和 生长 苍白 ，亲爱的 情妇 ，" 她 问 .

"亲爱的夫人，你为何颤抖脸色苍白？"她问道。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][rɪ'tɜ:rn] ,
" **I** **did** **come** **to** **thee** **at** **once** **with** **the** **tidings** **of** **my** **lord's** **return** **,**
" 我 做过 来 到 你 在 一次 和 这 消息 的 我的 领主的 返回 ，

"我立刻前来禀报我主归来的消息，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] . "
thinking **that** **thou** **wouldst** **rejoice** **and** **be** **happy** **.** **"**
思维 那 你 会 麾 和 是 快乐的 . "

以为你会感到高兴和快乐。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hi:ld] [ðen] [ɪn'di:d] [wʊd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] ['klɔ:diə] .
" **If** **I** **knew** **that** **he** **were** **healed** **then** **indeed** **would** **I** **rejoice** **,** **"** **said** **Claudia** **.**
" 如果 我 知道 那 他 是 已治愈 然后 的确 会 我 麾 ，" 说 克劳迪娅 .

"如果我知道他痊愈了，我一定会非常高兴，"克劳迪娅说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [hi:ld] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd][sæd]
" **But** **if** **he** **be** **not** **healed** **my** **heart** **will** **be** **filled** **with** **sadness** **and** **sad**
" 但 如果 他 是 不是 已治愈 我的 心 将要 是 已填 和 悲伤 和 伤心
[ɪn'di:d] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] . "
indeed **our** **meeting** **.** **"**
的确 我们的 会议 . "

"但如果他得不到康复，我的心将充满悲伤，我们的相遇也将令我无比难过。"

" [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Be** **at** **peace** **,** **my** **lady** **,** **"** **said** **the** **little** **maid** **,** **earnestly** **.**
" 是 在 和平 ，我的 女士 ，" 说 这 小的 女佣 ， 切实 .

"夫人，请您安心。"小姑娘恳切地说。

" [maɪ][lɔ:rd][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . "
" **My** **lord** **has** **returned** **healed** **of** **his** **leprosy** **.** **"**
" 我的 主 有 返回 已治愈 的 他的 麻风 . "

"我的主人已经痊愈，麻风病痊愈了。"

" [ðaʊ] [hæst] [ɪn'di:d] [greɪt] [feɪθ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['klɔ:diə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
" **Thou** **hast** **indeed** **great** **faith** **,** **child** **,** **"** **said** **Claudia** **,** **with** **a** **faint** **smile** **.**
" 你 哈斯特 的确 伟大的 信仰 ， 孩子 ，" 说 克劳迪娅 ， 和 一个 头晕的 微笑 .

"孩子，你确实拥有伟大的信仰，"克劳迪娅微微一笑说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hi:ld] [wɪl]
" **But** **only** **when** **I** **hear** **from** **the** **lips** **of** **my** **husband** **that** **he** **is** **healed** **will**
" 但 仅有的 什么时候 我 听到 从 这 嘴唇 的 我的 丈夫 那 他 是 已治愈 将要
[aɪ] [bɪ'li:v] .
I **believe** **.**
我 相信 .

"只有当我亲耳听到我丈夫说他痊愈了，我才会相信。"

[bʌt; bət] , [kʌm] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ˌem 'i:] ,
But **,** **come** **and** **array** **me** **,**
但 ， 来 和 大批 我 ，

但是，来吧，让我穿上衣服，

[fɔːr; fər] ['weðər] ['neɪmən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['glædnəs] [aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

for	whether	Naaman	return	in	sorrow	or	gladness	I	will	do	him	honor	.
为了	无论	乃曼	返回	在	悲哀	或者	欢乐	我	将要	做	他	荣誉	.

无论乃缦是悲伤地回来，还是欢欣地回来，我都会尊重他。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [-]

"	The	little	maid	hastened	to	put	a	[	85	]
"	这	小的	女佣	加快	到	放	一个	[	-	]

“小女仆赶紧把[85]

[rɪtʃ] ['sɪlkən] [roʊb][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['baɪndɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

rich	silken	robe	upon	her	mistress	,	binding	back	her	golden	hair	with	a
富有的	丝	长袍	之上	她	情妇	,	结合	后退	她	金的	头发	和	一个

['sɜːrklət][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] .

circlet	of	glittering	gems	.
圆环	的	闪闪发光	宝石	.

女主人身着华丽的丝绸长袍，用一圈闪闪发光的宝石将她金色的秀发束在脑后。

" [kʌm] , " [ðen] [sed] ['klɔːdiə] , " [ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪmən] .

"	Come	,	"	then	said	Claudia	,	"	thou	shalt	await	with	me	the	coming	of	Naaman	.
"	来	,	"	然后	说	克劳迪娅	,	"	你	应	等待	和	我	这	未来	的	乃曼	.

“来吧，”克劳迪娅说，“你要和我一起等候乃缦的到来。”

" [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [də'mæskəs] , ['neɪmən] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Upon	entering	Damascus	,	Naaman	had	at	once	sought	the	palace	of	the
"	之上	进入	大马士革	,	乃曼	有	在	一次	寻求	这	宫殿	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

“乃缦进入大马士革后，立刻就去见王的宫殿。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['greɪʃəsli] , ['seɪɪŋ] :

The	latter	received	him	most	graciously	,	saying	:
这	后者	已收到	他	最多	亲切地	,	说	:

后者热情接待了他，并说道：

" [wʌt] ['fɔːrtʃən] [dɪd] [ə'tend] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [maɪ] [gʊd] ['neɪmən] ? "

"	What	fortune	did	attend	thy	journey	into	the	land	of	Israel	,	my	good	Naaman	?	"
"	什么	财富	做过	出席	你的	旅行	进入	这	土地	的	以色列	,	我的	好的	乃曼	?	"

“我亲爱的乃缦啊，你前往以色列地的旅程有何吉利之处呢？”

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hiːld] [ʌv; əv][maɪ] ['leprəsi] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .

"	My	lord	,	I	return	healed	of	my	leprosy	,	"	replied	Naaman	.
"	我的	主	,	我	返回	已治愈	的	我的	麻风	,	"	回复	乃曼	.

“我的大人，我的麻风病已经痊愈了。”乃缦回答说。

" [ðaʊ] ['kʌmɪθ] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['taɪdɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Thou	cometh	indeed	with	wonderful	tidings	,	"	exclaimed	the	king	.
"	你	到来	的确	和	精彩的	消息	,	"	惊呼	这	国王	.

“你带来的真是个好消息！”国王惊叹道。

" ['mɑːrvələs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔːrəm] .

"	Marvelous	is	the	power	of	this	magician	of	the	court	of	Jehoram	.
"	奇妙	是	这	力量	的	这	魔术师	的	这	法庭	的	耶和兰	.

“约兰宫廷中这位魔术师的法力真是奇妙。”

[wʌt] ['seɪəθ] [ðaɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɔːdiə] ?

What	sayeth	thy	wife	,	the	beautiful	Claudia	?
什么	赛斯	你的	妻子	,	这	美丽的	克劳迪娅	?

美丽的克劳迪娅，你妻子怎么说？

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][hɜ:rz] . "
great **rejoicing** **must** **indeed** **be** **hers** **.** **"**
伟大的 欢欣鼓舞 必须 的确 是 她的 . "

她一定非常高兴。

" [ʃi:; ʃi][æz; əz] [jet] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]
" **She** **as** **yet** **knows** **not** **that** **I** **have** **[** **86** **]**
" 她 作为 然而 知道 不是 那 我 有 [-]

"她还不知道我拥有[86]

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][sə'mæriə; sə'meriə] , " ['ænsər] ['neɪmən] .
returned **from** **Samaria** **,** **"** **answered** **Naaman** **.**
返回 从 撒玛利亚 , " 回答 乃曼 .

"从撒玛利亚回来，"乃缦回答说。

" [aɪ][dɪd][fɜ:rst] [si:k] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
" **I** **did** **first** **seek** **the** **presence** **of** **my** **king** **to** **make** **known** **to** **him** **the**
" 我 做过 第一的 寻找 这 在场 的 我的 国王 到 制作 已知 到 他 这
['wʌndɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] . "
wonders **that** **have** **been** **done** **unto** **me** **.** **"**
奇迹 那 有 到过 完毕 到 我 . "

"我首先觐见了我的君王，要将我所经历的奇迹告诉祂。"

" [ɑ:] , " ['mɚ:mɚd] [bɛnhədæd] , " [ðaʊ] [ɑ:rt]['evər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðaɪ] [kɪŋ] .
" **Ah** **,** **"** **murmured** **Benhadad** **,** **"** **thou** **art** **ever** **faithful** **to** **thy** **country** **and** **thy** **king** **.**
" 啊 , " 低声说道 便哈达德 , " 你 艺术 曾经 忠实 到 你的 国家 和 你的 国王 .

"啊，"便哈达低声说道，"你对你的国家和你的国王始终忠诚。"

" [ðə; ðɪ] [praʊd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriən] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kaɪnd] [geɪz] .
" **The** **proud** **eyes** **of** **the** **Syrian** **wavered** **and** **fell** **under** **the** **king's** **kind** **gaze** **.**
" 这 自豪的 眼睛 的 这 叙利亚 犹豫不决 和 跌倒 在下面 这 国王的 种类 目光 .

"叙利亚人骄傲的眼神在国王慈祥的目光下动摇了，最终黯然失色。"

" [ɑ:] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Ah** **,** **"** **he** **was** **thinking** **,**
" 啊 , " 他 曾是 思维 ,

"啊，"他心想，

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fər'seɪkən][ðə; ðɪ][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
" **the** **king** **knows** **not** **that** **I** **have** **forsaken** **the** **god** **of** **my** **country** **for**
" 这 国王 知道 不是 那 我 有 被遗弃的 这 上帝 的 我的 国家 为了
[dʒə'hoʊvə] [hu:] ['ru:ləθ]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] . "
Jehovah **Who** **ruleth** **over** **all** **the** **earth** **.** **"**
耶和华 WHO 统治 超过 全部 这 地球 . "

"国王不知道我已经离弃了我国家的神，转而信奉主宰全地的耶和华。"

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ði:] [noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [bɛnhədæd] .
" **I** **will** **detain** **thee** **no** **longer** **at** **present** **,** **"** **said** **Benhadad** **.**
" 我 将要 扣留 你 不 更长 在 展示 , " 说 便哈达德 .

"我暂时不会再扣留你了，"本哈达德说道。

" [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðaɪ] [waɪf][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **Make** **haste** **to** **the** **presence** **of** **thy** **wife** **with** **thy** **tidings** **of** **joy** **.**
" 制作 匆忙 到 这 在场 的 你的 妻子 和 你的 消息 的 喜悦 .

"快去你妻子那里，把这喜讯告诉她。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['neɪmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
Meanwhile **the** **news** **shall** **go** **abroad** **over** **all** **the** **land** **that** **Naaman** **has** **returned**
同时 这 消息 将 去 国外 超过 全部 这 土地 那 乃曼 有 返回
[frʌm; frəm][sə'meriə; sə'meriə] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] [ðæt] [ɔːl] ['sirɪr] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd]['ɔːfər]
from **Samaria** **healed** **of** **his** **leprosy** **that** **all** **Syria** **may** **rejoice** **and** **offer**
从 撒玛利亚 已治愈 的 他的 麻风 那 全部 叙利亚 可能 麾 和 提供
['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['rimən] . [-]
sacrifice **to** **Rimmon** **.** **[** **87** **]**
牺牲 到 里蒙 . [-]

与此同时，乃缦从撒玛利亚回来，麻风病痊愈的消息必传遍全地，全叙利亚人都欢喜快乐，向临门献祭。[87]

[seɪ] [tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] [ðæt] [bɛnhədæd] [ri'dʒɔisiz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt] ['neɪmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
Say **to** **thy** **wife** **that** **Benhadad** **rejoices** **with** **her** **that** **Naaman** **has** **returned**
说 到 你的 妻子 那 便哈达德 欢欣鼓舞 和 她 那 乃曼 有 返回
[hiːld] .
healed **.**
已治愈 .

你要告诉你的妻子，便哈达和她一同欢喜，因为乃缦已经痊愈回来了。

" ['neɪmən] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]
" **Naaman** **bent** **his** **head** **to** **kiss** **the** **hand** **of** **the** **king** **and** **then** **left** **the**
" 乃曼 弯曲 他的 头 到 吻 这 手 的 这 国王 和 然后 左边 这
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

乃缦低下头亲吻了王的手，然后离开了王宫。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][də'mæskəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
As **the** **chariot** **passed** **through** **the** **streets** **of** **Damascus** **shouts** **of** **rejoicing**
作为 这 战车 通过了 通过 这 街道 的 大马士革 喊叫 的 欢欣鼓舞
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn] ['evri] [saɪd] ;
were **heard** **upon** **every** **side** **;**
是 听到 之上 每一个 边 ;

当战车驶过大马士革的街道时，四面八方都传来欢呼声；

[bɛnhədæd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪmən] .
Benhadad **had** **already** **sent** **forth** **the** **tidings** **of** **the** **healing** **of** **Naaman** **.**
便哈达德 有 已经 发送 前进 这 消息 的 这 康复 的 乃曼 .

便哈达已经将乃缦痊愈的消息传达出去了。

['klɔːdiə] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz]
Claudia **,** **awaiting** **the** **coming** **of** **her** **husband** **,** **heard** **the** **shouts** **and** **cries**
克劳迪娅 , 等待中 这 未来 的 她 丈夫 , 听到 这 喊叫 和 哭泣
[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
and **turned** **very** **pale** **.**
和 转向 非常 苍白 .

克劳迪娅正等着丈夫回来，听到喊叫声和哭喊声，脸色顿时变得非常苍白。

" [wʌt] [miːnz] [ðoʊz] [kraɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" **What** **means** **those** **cries** **?** **"** **she** **asked** **of** **the** **little** **maid** **.**
" 什么 方法 那些 哭泣 ? " 她 问 的 这 小的 女佣 .

她问小女仆："这些哭声是什么意思？"

" [maɪ][lɔːrd]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][də'mæskəs][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'dʒɔisiz] [ðæt]
" **My** **lord** **passes** **through** **the** **streets** **of** **Damascus** **and** **the** **people** **rejoices** **that**
" 我的 主 通过 通过 这 街道 的 大马士革 和 这 人们 欢欣鼓舞 那
[hiː; hi][ɪz] [hiːld] ,
he **is** **healed** **,**
他 是 已治愈 ,

"我的主走过大马士革的街道，人们为他痊愈而欢欣鼓舞，

" ['ænsər] ['liːə] .
" **answered** **Leah** .
" 回答 莉亚 .

莉亚回答道。

" ['oʊnli] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [wɪl] [aɪ]
" **Only** **when** **I** **hear** **from** **the** **lips** **of** **my** **husband** **that** **he** **be** **healed** **will** **I**
" 仅有的 什么时候 我 听到 从 这 嘴唇 的 我的 丈夫 那 他 是 已治愈 将要 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

“只有亲耳听到我丈夫说他痊愈了，我才会相信。”

" [ə'gen] [sed] ['klɔːdiə] .
" **again** **said** **Claudia** .
" 再次 说 克劳迪娅 .

克劳迪娅再次说道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kraɪz] ; ['neɪmən] [hæd; həd] [pæst]
The **servants** **of** **the** **palace** **then** **took** **up** **the** **joyous** **cries** **;** **Naaman** **had** **passed**
这 仆人 的 这 宫殿 然后 采取 向上 这 欢乐 哭泣 ; 乃曼 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] [geɪts] . [-]
through **the** **gates** **.** **[** **88** **]**
通过 这 大门 . [-]

宫里的仆人们也跟着欢呼起来；乃缦已经过了宫门。[88]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd]
A **few** **moments** **more** **and** **the** **embroidered** **draperies** **were** **put** **aside** **and**
一个 很少 时刻 更多的 和 这 绣花 窗帘 是 放 旁边 和
['neɪmən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .
Naaman **stood** **upon** **the** **threshold** **of** **the** **great** **chamber** **.**
乃曼 站立 之上 这 临界点 的 这 伟大的 房间 .

又过了一会儿，绣花帷幔被拉到一边，乃缦站在了大殿的门槛上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɔːdiə] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And **as** **she** **looked** **into** **his** **face** **Claudia** **knew** **how** **it** **was** **with** **him** **.**
和 作为 她 看起来 进入 他的 脸 克劳迪娅 知道 如何 它 曾是 和 他 .

当克劳迪娅看着他的脸时，她就知道他是什么样的人了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['foʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
She **moved** **forward** **and** **was** **folded** **to** **his** **breast** **.**
她 已搬 向前 和 曾是 折叠 到 他的 胸部 .

她向前挪动，蜷缩在他的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
And **the** **little** **maid** **,** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **,** **passed** **out** **of** **the** **chamber** **,**
和 这 小的 女佣 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 通过了 出去 的 这 房间 ,
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
leaving **them** **alone** **.**
离开 他们 独自的 .

小女仆眼含泪水，晕倒在房间里，留下他们两人。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['neɪmən]
After **a** **little** **while** **,** **however** **,** **she** **was** **summoned** **to** **the** **presence** **of** **Naaman**
后 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 曾是 被召唤 到 这 在场 的 乃曼
.
:
.

但过了一会儿，她就被召去见乃缦。

['klɔːdiə] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
Claudia , her beautiful face all aglow with happiness , stood by her husband's
克劳迪娅 , 她 美丽的 脸 全部 闪耀 和 幸福 , 站立 经过 她 丈夫的
[saɪd] .
side .
边 .

克劳迪娅美丽的脸上洋溢着幸福的光芒，站在丈夫身边。

" ['meɪd(ə)n] , " [sed] ['neɪmən] , " [ɪ'laɪʃə] , [huːz] [greɪt] ['paʊɚz] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə]
" Maiden , " said Naaman , " Elisha , whose great powers thou didst make known to
" 少女 , " 说 乃曼 , " 以利沙 , 谁 伟大的 权力 你 迪斯特 制作 已知 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“少女，”乃缦说，“以利沙，你曾让我知道你的大能，

[hæz; həz] [hiːld] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['leprəsi] . "
has healed me of my leprosy . "
有 已治愈 我 的 我的 麻风 . "

他治好了我的麻风病。

" [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'diːd] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] [hiːld] [ʌv; əv][ðaɪ] ['leprəsi] ,
" My lord , my heart is indeed glad that thou hast returned healed of thy leprosy ,
" 我的 主 , 我的 心 是 的确 高兴的 那 你 哈斯特 返回 已治愈 的 你的 麻风 ,

“我的主啊，您痊愈了麻风病，我由衷地感到高兴。”

" [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" said the little maid .
" 说 这 小的 女佣 .

“小女仆说道。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['meɪd(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'wɔːdid] , " [-]
" And thou , maiden , shall be rewarded , " [89]
" 和 你 , 少女 , 将 是 奖励 , " [-]

“而你，少女，将会得到奖赏，”[89]

[kən'tɪnjuːd] ['neɪmən] .
continued Naaman .
持续 乃曼 .

乃缦继续说道。

" [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .
" Ask of me what thou wilt and it shall be granted unto thee .
" 问 的 我 什么 你 枯萎 和 它 将 是 的确 到 你 .

“你向我祈求，我必为你成就。”

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][meɪd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The little maid fell upon her knees at his feet .
" 这 小的 女佣 跌倒 之上 她 膝盖 在 他的 脚 .

小女仆跪倒在他的脚下。

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" O , my lord , " she cried ,
" 哦 , 我的 主 , " 她 哭 ,

“哦，我的大人，”她喊道。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [dɪr] [lænd]
" I would return to those who love me and sorrow for me in the dear land
" 我 会 返回 到 那些 WHO 爱 我 和 悲哀 为了 我 在 这 亲爱的 土地
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
of Israel .
的 以色列 .

“我愿回到爱我、为我悲伤的以色列故土。”

[aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðiː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] — ['friːdəm] . "

I	crave	of	thee	but	one	thing	,	my	lord	—	freedom	.	"
我	渴望	的	你	但	一	事物	,	我的	主	一	自由	.	"

大人，我只求您一件事——自由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd] [ðiː] , " [sed] ['neɪmən] .

"	It	is	granted	thee	,	"	said	Naaman	.
"	它	是	的确	你	,	"	说	乃曼	.

“准许你，”乃缦说。

" [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	Thou	art	no	more	a	slave	.
"	你	艺术	不	更多的	一个	奴隶	.

你不再是奴隶了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	The	little	maid	caught	his	hand	and	covered	it	with	kisses	.
"	这	小的	女佣	捕捉	他的	手	和	涵盖	它	和	吻	.

小女仆抓住他的手，亲吻着他的手。

['klɔːdiə] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Claudia	stooped	and	lifted	her	to	her	feet	.
克劳迪娅	弯腰	和	抬起	她	到	她	脚	.

克劳迪娅弯下腰，把她扶了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	grieves	me	to	part	with	thee	,	little	one	,	"	she	said	.
"	它	悲伤	我	到	部分	和	你	,	小的	一	,	"	她	说	.

“小宝贝，和你分别让我很难过，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] . "

"	But	I	shall	be	glad	that	thou	art	happy	with	those	whom	thou	dost	love	.	"
"	但	我	将	是	高兴的	那	你	艺术	快乐的	和	那些	谁	你	朋友	爱	.	"

“但我很高兴你和你所爱的人在一起很幸福。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðiː] [nɔːr] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , " ['mɝːmɝd] ['liːə] .

"	I	shall	never	forget	thee	nor	cease	to	love	thee	,	"	murmured	Leah	.
"	我	将	绝不	忘记	你	也不	停止	到	爱	你	,	"	低声说道	莉亚	.

“我永远不会忘记你，也不会停止爱你，”莉娅低声说道。

" ['meɪd(ə)n] , [hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪər] ? " [æskt] ['neɪmən] . [-]

"	Maiden	,	hast	thou	no	further	desire	?	"	asked	Naaman	.	[	90	]
"	少女	,	哈斯特	你	不	更远	欲望	?	"	问	乃曼	.	[	-	]

“姑娘，你没有别的愿望了吗？”乃缦问道。[90]

" [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][dɪ'zaɪər] , [maɪ][lɔːrd] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] ?

"	What	more	could	I	desire	,	my	lord	,	since	thou	hast	given	me	my	freedom	?
"	什么	更多的	可以	我	欲望	,	我的	主	,	自从	你	哈斯特	给定	我	我的	自由	?

“大人，您已赐予我自由，我还能奢求什么呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

"	replied	the	little	maid	.
"	回复	这	小的	女佣	.

“小女仆回答道。”

" [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] , " [sed] ['neɪmən] .

"	Thou	art	poor	,	"	said	Naaman	.
"	你	艺术	贫穷的	,	"	说	乃曼	.

“你很穷，”乃缦说。

" [hæst] [ðaʊ] ['nevər] [kreivd] ['rɪtʃɪz] ? "

"	Hast	thou	never	craved	riches	?	"
"	哈斯特	你	绝不	渴望	财富	?	"

你难道从未渴望过财富吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [maɪ][lɔːrd] , " ['ænsər] ['liːə] .
" **Not for myself , my lord , " answered Leah .**
" 不是 为了 我 , 我的 主 , " 回答 莉亚 .

"不是为了我自己，大人，"利亚回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə]['leɪbər][soʊ][hɑːrd]
" But I have often wished that my parents were not forced to labor so hard
" 但 我 有 经常 希望 那 我的 父母 是 不是 强制 到 劳动 所以 难的
. "
: "
. "

"但我常常希望我的父母不必被迫从事如此繁重的劳动。"

" [ðaɪ] ['perənts] [ʃæl; ʃəl]['leɪbər][noʊ] [mɔːr] , " [sed] ['neɪmən] , ['kwaɪətli] .
" Thy parents shall labor no more , " said Naaman , quietly .
" 你的 父母 将 劳动 不 更多的 , " 说 乃曼 , 悄悄 .

"你的父母将不再劳作，"乃缦平静地说。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? " ['mɜ꞉mɜ꞉d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [biˈwildədli] .
" What meaneth thou , my lord ? " murmured the little maid , bewilderedly .
" 什么 意思是 你 , 我的 主 ? " 低声说道 这 小的 女佣 , 困惑地 .

"大人，您这是什么意思？"小姑娘困惑地低声问道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meɪd(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] ['neɪmən] .
" Listen to me , maiden , " continued Naaman .
" 听 到 我 , 少女 , " 持续 乃曼 .

"听我说，姑娘，"乃缦继续说道。

" [aɪ][dɪd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][səˈmæriə; səˈmeriə][ten]['tæləns][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
" I did carry with me to Samaria ten talents of silver ,
" 我 做过 携带 和 我 到 撒玛利亚 十 天赋 的 银 ,

"我当时带着十他连得银子往撒玛利亚去，

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ten]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
six thousand pieces of gold and ten changes of raiment with which to
六 千 件 的 金子 和 十 变化 的 服饰 和 哪个 到
[rɪˈwɔːrd] [ɪˈlaɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hiːl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['leprəsi] .
reward Elisha should he heal me of my leprosy .
报酬 以利沙 应该 他 愈合 我 的 我的 麻风 .

如果以利沙治好我的麻风病，我将给他六千块金子和十套衣服作为奖赏。

" ['liːə] [smaɪld] .
" Leah smiled .
" 莉亚 微笑 .

莉娅笑了。

" [ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [dɪd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept] [-]
" And Elisha did refuse to accept [91]
" 和 以利沙 做过 拒绝 到 接受 [-]

"以利沙拒绝接受[91]

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][səˈmæriə; səˈmeriə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
the treasure which thou didst carry with thee to Samaria , " she said .
这 宝藏 哪个 你 迪斯特 携带 和 你 到 撒玛利亚 , " 她 说 .

"你带到撒玛利亚的那份财宝，"她说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['neɪmən] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪʃə] [dɪd] [rɪˈfjuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
" Yes , " replied Naaman , " but the treasure which Elisha did refuse shall be thine .
" 是的 , " 回复 乃曼 , " 但 这 宝藏 哪个 以利沙 做过 拒绝 将 是 你的 .
" [-]
" [92]
" [-]

"是的，"乃缦回答说，"但是以利沙拒绝的财宝将归你所有。"[92]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['ɜ:rli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] ['li:ə] [ænd; ənd] [sed] :
Early upon the morning following a servant came to Leah and said :
早期的 之上 这 早晨 下列的 一个 仆人 来了 到 莉亚 和 说 :

第二天清晨，一个仆人来到利亚面前说：

" [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [læd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hu:] [dɪ'zaɪɝz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ]
" There be a lad outside the gates of the palace who desires speech with
" 那里 是 一个 小伙子 外部 这 大门 的 这 宫殿 WHO 欲望 演讲 和
[ði:] . "
thee . "
你 . "

“宫门外有个少年，想见你。”

" [ə; eɪ] [læd] [dɪ'zaɪɝz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['wʌndrɪŋli] .
" A lad desires speech with me , " said the little maid , wonderingly .
" 一个 小伙子 欲望 演讲 和 我 , " 说 这 小的 女佣 , 惊奇地 .

“有个小伙子想跟我说话，”小姑娘惊奇地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [læd] [ɪn] [də'mæskəs] . "
" But I know no lad in Damascus . "
" 但 我 知道 不 小伙子 在 大马士革 . "

“但我在大马士革不认识任何小伙子。”

" [hi:; hi][in'kwaiəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ['meɪd(ə)n] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['neɪmən]
" He inquired for the Israelite maiden who is a slave in the house of Naaman
" 他 询问 为了 这 以色列人 少女 WHO 是 一个 奴隶 在 这 房子 的 乃曼
,
,
,

他打听乃缦家那个以色列女仆的下落，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] .
" replied the servant .
" 回复 这 仆人 .

“仆人回答道。”

" - [tɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] [læd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [tɜ:rnd] ['skɔ:rnfəli] [ə'weɪ] .
" ' Tis only a ragged beggar lad , " and the servant turned scornfully away .
" - 的 仅有的 一个 破烂不堪 乞丐 小伙子 , " 和 这 仆人 转向 轻蔑地 离开 .

“他不过是个衣衫褴褛的乞丐小伙子，”仆人轻蔑地转过身去。

['li:ə] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] .
Leah passed out of the palace and ran down to the great gates .
莉亚 通过了 出去 的 这 宫殿 和 跑 向下 到 这 伟大的 大门 .

利亚走出宫殿，跑到大门前。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] , [stʊd]
Beyond the gates , for the servant had not permitted him to enter , stood
超过 这 大门 , 为了 这 仆人 有 不是 允许 他 到 进入 , 站立
[ə; eɪ] [læd] .
a lad .
一个 小伙子 .

因为仆人不允许他进去，所以门外站着一个少年。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [wɜ:r; wər][kʌt] [-]
His coarse garments were soiled and torn , his bare feet were cut [93]
他的 粗 服装 是 脏的 和 撕裂 , 他的 裸 脚 是 切 [-]

他粗布衣服又脏又破，光着的脚也被割伤了[93]

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	bleeding	.
和	出血	.

并且出血。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk]['kɜːrli] [hed] .

The	golden	light	from	the	rising	sun	fell	upon	his	dark	curly	head	.
这	金的	光	从	这	上升	太阳	跌倒	之上	他的	黑暗的	卷曲	头	.

初升的太阳洒下金色的光芒，映照在他乌黑的卷发上。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

Uttering	a	cry	of	joy	,	he	ran	,	with	outstretched	hands	,	towards	the	little	maid	.
发出声音	一个	哭	的	喜悦	,	他	跑	,	和	伸展	双手	,	向	这	小的	女佣	.

他欢呼一声，伸出双手，跑向小女仆。

" ['liːə] ! ['sɪstər] !

"	Leah	!	sister	!
"	莉亚	!	姐姐	!

“莉亚！姐姐！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][læst] !

I	have	found	thee	at	last	!
我	有	成立	你	在	最后的	!

我终于找到你了！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] , [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .

She	stood	motionless	,	gazing	at	him	with	wide	,	bewildered	eyes	.
她	站立	静止不动	,	凝视	在	他	和	宽的	,	困惑	眼睛	.

她一动不动地站在那里，睁大眼睛，一脸茫然地望着他。

" ['aɪzək] !

"	Isaac	!
"	艾萨克	!

“以撒！”

[maɪ] ['brʌðər] !

my	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ?

is	it	indeed	thou	?
是	它	的确	你	?

真的是你吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðaɪ]['aɪzək] !

"	Yes	,	'	tis	indeed	thy	Isaac	!
"	是的	,	-	的	的确	你的	艾萨克	!

“是的，这的确是你的以撒！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [siː] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'laɪʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
" But , as thou dost see , no longer a cripple for Elisha has made me
" 但 , 作为 你 朋友 看 , 不 更长 一个 削弱 为了 以利沙 有 制成 我
[hoʊl] . "
whole . "
所有的 . "

“但是，正如你所看到的，我不再是瘸子了，因为以利沙使我痊愈了。”

" [ɪ'laɪʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Elisha has made thee whole , " she repeated .
" 以利沙 有 制成 你 所有的 , " 她 重复 .

“以利沙已经使你痊愈了，”她重复道。

" [jes] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] , " [sed] ['aɪzək] .
" Yes ; listen , and I will tell thee all , " said Isaac .
" 是的 ; 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 , " 说 艾萨克 .

“是的，听着，我会把一切都告诉你。”艾萨克说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [bʌt; bət] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [dɪd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wen] [ðaʊ]
" I will speak but briefly of the sorrow which did fill our hearts when thou
" 我 将要 说话 但 简要地 的 这 悲哀 哪个 做过 充满 我们的 心 什么时候 你
[wɜːrt] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] .
wert captured by the Syrians .
沃特 捕获 经过 这 叙利亚人 .

“我只想简单地谈谈你被叙利亚人俘虏时，我们心中的悲痛。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [-]
Had I not been a helpless [94]
有 我 不是 到过 一个 无助 [-]

如果我不是无助的[94]

['krɪp(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] .
cripple I would have gone forth to seek thee .
削弱 我 会 有 已消失 前进 到 寻找 你 .

即使身有残疾，我也会出门去寻找你。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
Then one day our mother called our father to her and said ,
然后 一 天 我们的 母亲 称为 我们的 父亲 到 她 和 说 ,

有一天，母亲把父亲叫到她身边，说道：

- [ən'les] [ðaʊ] ['siːkɪθ] [help] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] ,
' Unless thou seeketh help we shall soon have no child ,
- 除非 你 寻求 帮助 我们 将 很快 有 不 孩子 ,

“除非你寻求帮助，否则我们很快就会没有孩子了。”

[fɔːr; fər]['aɪzək] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] . -
for Isaac will die of his grief for his sister . '
为了 艾萨克 将要 死 的 他的 悲伤 为了 他的 姐姐 . -

因为以撒会因思念妹妹而悲伤而死。

- [wer] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [help] ? -
' Where and of whom shall I seek help ? '
- 在哪里 和 的 谁 将 我 寻找 帮助 ? -

我该向谁求助？去哪里求助？

[æskt] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .
asked **our** **father** **.**
问 我们的 父亲 .

我们的父亲问道。

- ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , - ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]
' Journey to Samaria and seek the prophet , Elisha , ' answered our
- 旅行 到 撒玛利亚 和 寻找 这 先知 , 以利沙 , - 回答 我们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

"去撒玛利亚找先知以利沙吧，"母亲回答道。

- [tel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
' Tell to him how heavily the hand of misfortune has fallen upon our
- 告诉 到 他 如何 重度 这 手 的 不幸 有 倒下 之上 我们的
[hoʊm] .
home .
家 .

告诉他，我们家遭遇了多么沉重的厄运。

[beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [hiːl] ['aʊər; ɑːr][sʌn] . -
Beg of him to return with thee and heal our son . '
求 的 他 到 返回 和 你 和 愈合 我们的 儿子 . -

求他跟你一起回来，治好我们的儿子。

" [soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][dɪd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][æs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]
" So upon the morrow our father did borrow the ass of our neighbor
" 所以 之上 这 明天 我们的 父亲 做过 借 这 屁股 的 我们的 邻居
[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] .
and set forth upon his journey to Samaria .
和 放 前进 之上 他的 旅行 到 撒玛利亚 .

"于是第二天，我们的父亲借了邻居的驴，启程前往撒玛利亚。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪ'laɪʃə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In the evening he returned , bringing Elisha with him .
在 这 晚上 他 返回 , 带来 以利沙 和 他 .

晚上他回来了，还带上了以利沙。

[ðæt] [naɪt] , ['sɪstər] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['perənts] [slept] , [ɪ'laɪʃə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [maɪ]
That night , sister , while our parents slept , Elisha came and stood beside my
那 夜晚 , 姐姐 , 尽管 我们的 父母 睡着了 , 以利沙 来了 和 站立 旁 我的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

那天晚上，姐姐，趁着父母熟睡，以利沙来到我的沙发旁站着。

[aɪ][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
I felt the touch of his hand upon my limbs and I heard his voice saying ,
我 毛毡 这 触碰 的 他的 手 之上 我的 四肢 和 我 听到 他的 嗓音 说 ,

我感觉到他的手抚摸着我的四肢，我听到他的声音说：

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] [-]
' With the sun thou shalt rise [95]
- 和 这 太阳 你 应 上升 [-]

"你将与太阳一同升起[95]"

[frʌm; frəm][ðaɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] . -
from thy couch and walk . '
从 你的 长椅 和 走 . -

从沙发上起来，走起来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [driːmd] .

Then	**he**	**was**	**gone**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**I**	**had**	**but**	**dreamed**	**.**
然后	他	曾是	已消失	和	它	似乎	到	我	我	有	但	梦见	.

然后他就消失了，我感觉自己仿佛做了一场梦。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] , [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	**the**	**morning**	**had**	**come**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**risen**	**,**	**Elisha**	**was**	**gone**	**,**
什么时候	这	早晨	有	来	和	这	太阳	有	升起	,	以利沙	曾是	已消失	,

晨曦初露，太阳升起时，以利沙已经离开了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə'raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

but	**I**	**did**	**arise**	**from**	**my**	**couch**	**and**	**walk**	**,**	**for**	**I**	**was**	**strong**	**and**
但	我	做过	出现	从	我的	长椅	和	走	,	为了	我	曾是	强的	和

[meɪd] [hoʊl] .

made	**whole**	**.**
制成	所有的	.

但我确实从床上起来行走，因为我身体强壮，痊愈了。

" [ðen] [dɪd][aɪ][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] .

"	**Then**	**did**	**I**	**set**	**forth**	**to**	**seek**	**thee**	**.**
"	然后	做过	我	放	前进	到	寻找	你	.

于是我便出发去寻找你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [də'mæskəs] .

I	**was**	**many**	**days**	**in**	**reaching**	**Damascus**	**.**
我	曾是	许多	天	在	到达	大马士革	.

我花了多天时间才到达大马士革。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]

I	**was**	**often**	**hungry**	**and**	**footsore**	**,**	**but**	**I**	**was**	**happy**	**for**	**I**	**was**	**no**
我	曾是	经常	饥饿的	和	脚痛	,	但	我	曾是	快乐的	为了	我	曾是	不

[lɔːŋgər][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

longer	**a**	**cripple**	**.**
更长	一个	削弱	.

我经常感到饥饿和脚痛，但我很高兴，因为我不再是残疾人了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][də'mæskəs] .

But	**yesterday**	**I**	**did**	**pass**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**Damascus**	**.**
但	昨天	我	做过	经过	通过	这	大门	的	大马士革	.

但昨天我确实穿过了大马士革的城门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] .

There	**was**	**great**	**excitement**	**upon**	**the**	**streets**	**.**
那里	曾是	伟大的	激动	之上	这	街道	.

街上一片沸腾。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	**people**	**were**	**shouting**	**and**	**uttering**	**cries**	**of**	**joy**	**.**
这	人们	是	喊叫	和	发出声音	哭泣	的	喜悦	.

人们欢呼雀跃，发出喜悦的呐喊。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl]

I	**learned**	**that**	**they**	**were**	**rejoicing**	**because**	**Naaman**	**,**	**a**	**great**	**Syrian**	**general**
我	学习	那	他们	是	欢欣鼓舞	因为	乃曼	,	一个	伟大的	叙利亚	一般的

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**favorite**	**of**	**the**	**king**	**,**
和	最喜欢的	的	这	国王	,

我得知他们欢欣鼓舞，是因为乃缦，一位伟大的叙利亚将军，也是国王的宠臣，

[bɛnhədæd] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sə'mæriə; sə'meriə] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .

Benhadad	**,**	**had**	**returned**	**from**	**Samaria**	**healed**	**of**	**his**	**leprosy**	**.**
便哈达德	,	有	返回	从	撒玛利亚	已治愈	的	他的	麻风	.

便哈达从撒玛利亚回来后，麻风病已经痊愈。

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [hiːld] ['neɪmən] . -
" I asked a woman in the crowd who had healed Naaman . '
" 我 问 一个 女士 在 这 人群 WHO 有 已治愈 乃曼 . -

我问人群中一位妇人，是谁治好了乃缦的病。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [kɔːld] [ɪ'laɪʃə] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
A great man called Elisha , ' she replied .
一个 伟大的 男人 称为 以利沙 , - 她 回复 .

"一个名叫以利沙的伟人，"她回答说。

- [tɪz] [-]
' Tis [96]
- 的 [-]

'Tis[96]

[sed] [ðæt] ['neɪmən] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] [meɪd] [huː] [ɪz] [ə; eɪ]
said that Naaman did hear of this Elisha through a little Israelite maid who is a
说 那 乃曼 做过 听到 的 这 以利沙 通过 一个 小的 以色列人 女佣 WHO 是 一个
[sleɪv] [ɪn] [nɑːmənz] ['haʊshoʊld] . -
slave in Naaman's household . '
奴隶 在 乃缦的 家庭 . -

他说乃缦是从他家一个以色列女仆那里听说了以利沙的事。

[oʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ,
Oh , dear sister ,
哦 , 亲爱的 姐姐 ,

哦，亲爱的姐姐，

[haʊ] [aɪ] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] .
how I did rejoice at her words for I knew then that I had found thee .
如何 我 做过 麾 在 她 字 为了 我 知道 然后 那 我 有 成立 你 .

听到她的话，我多么高兴啊，因为我知道我找到了你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self] [æz; əz] [nɑːmənz] [sleɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['rænsəm] [ðiː] .
I am come to offer myself as Naaman's slave that I may ransom thee .
我 是 来 到 提供 我 作为 乃缦的 奴隶 那 我 可能 赎金 你 .

我来是要甘愿作乃缦的奴隶，好赎回你。

" ['liːə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Leah put her arms tenderly about his neck .
" 莉亚 放 她 武器 温柔地 关于 他的 脖子 .

莉娅温柔地将双臂环住他的脖子。

" ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] ; ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [nɔːr] ['aʊər; ɑːr]
" Brother , " she said , " I am no more a slave ; neither shalt thou nor our
" 兄弟 , " 她 说 , " 我 是 不 更多的 一个 奴隶 ; 两者都不 应 你 也不 我们的
['perənts] ['leɪbər] ,
parents labor ,
父母 劳动 ,

"哥哥，"她说，"我不再是奴隶了；你和我们的父母都不必再劳作了。"

[fɔːr; fər] ['neɪmən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .
for Naaman has made me rich .
为了 乃曼 有 制成 我 富有的 .

因为乃缦使我富足。

[oʊ] ! [dɪr] ['brʌðər] !
Oh ! dear brother !
哦 ! 亲爱的 兄弟 !

哦！亲爱的哥哥！

['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['grætɪtuːd]	[tuː; tə]	[dʒə'hoʊvə]	,	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	[gɑːd]
our	**hearts**	**should**	**indeed**	**be**	**filled**	**with**	**gratitude**	**to**	**Jehovah**	**,**	**Israel's**	**God**
我们的	心	应该	的确	是	已填	和	感激	到	耶和华	,	以色列的	上帝

.

:

.

我们心中确实应该充满对以色列的上帝耶和华的感恩之情。

"	[end]	.
"	**END**	**.**
"	结尾	.

“结尾。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	"	[wɪdsəm]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['wɪzdəm]	"	(	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	)
Page	**12**	**,**	**"**	**widsom**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**wisdom**	**"**	**(**	**words**	**of**	**wisdom**	**)**
页	-	,	"	智慧	"	已更改	到	"	智慧	"	(	字	的	智慧	)

第 12 页，“widsom”改为“wisdom”（智慧之语）

[peɪdʒ]	-	,	"	-	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[pə'sistid]	"	(	[pə'sistid]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	)
Page	**52**	**,**	**"**	**pesisted**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**persisted**	**"**	**(**	**persisted**	**the**	**servant**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	持续	"	(	持续	这	仆人	)

第 52 页，“pesisted”改为“persisted”（坚持了仆人）

[peɪdʒ]	-	,	"	[ə; eɪ]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[æn; ən]	"	(	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	)
Page	**68**	**,**	**"**	**A**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**An**	**"**	**(**	**An**	**hour**	**before**	**)**
页	-	,	"	一个	"	已更改	到	"	一个	"	(	一个	小时	前	)

第 68 页，“A”改为“An”（一小时前）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神